

SEANCE DU JEUDI 31 JANVIER 1991
VERGADERING VAN DONDERDAG 31 JANUARI 1991ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1120.

PETITIONS:

Page 1120.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Pages 1120 et 1158.

M. Vaes et Mme Nélis. — Proposition de loi modifiant certaines dispositions de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

M. Janzegers et Mme Nélis. — Proposition de loi portant interdiction du commerce ambulancier des animaux de compagnie.

M. Gijs et consorts. — Proposition de loi modifiant le Code électoral et la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

M. Cooreman et consorts:

a) Proposition de loi instaurant un système de titres de participation, de plans d'épargne d'entreprise et de contribution de participation en vue d'intéresser financièrement les salariés dans l'entreprise de l'employeur;

b) Proposition de loi modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

M. S. Moureaux. — Proposition de loi modifiant l'article 319, § 3, du Code civil, en ce qui concerne la reconnaissance d'un enfant mineur non émancipé.

M. Arts. — Proposition de loi relative aux tribunaux de police.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1120.

VERZOEKSCHRIFTEN:

Bladzijde 1120.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijden 1120 en 1158.

De heer Vaes en mevrouw Nélis. — Voorstel van wet houdende wijziging van sommige bepalingen van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

De heer Janzegers en mevrouw Nélis. — Voorstel van wet betreffende een verbod op de markt- en leurhandel van gezelschapsdieren.

De heer Gijs c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van het Kieswetboek en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

De heer Cooreman c.s.:

a) Voorstel van wet tot invoering van een systeem van participatiebewijzen, de bedrijfsspaarplannen en de participatiebijdrage, met het oog op de financiële participatie van de werknemers in de onderneming van de werkgever;

b) Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten.

De heer S. Moureaux. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 319, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, wat de erkenning van een minderjarig en niet-ontvoogd kind betreft.

De heer Arts. — Voorstel van wet betreffende de politierechtbanken.

M. Henrion. — Proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives à la reconnaissance de paternité ou de maternité.

QUESTION ORALE DE M. MOUTON AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DU PLAN SUR «LA DESIGNATION DES AGENTS RECENSEURS EN VUE DU PROCHAIN RECENSEMENT DE LA POPULATION ET DES LOGEMENTS» :

Orateurs : M. Mouton, M. Derycke, secrétaire d'Etat à la Politique scientifique, p. 1120.

QUESTION ORALE DE M. VAN HOOLAND AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DU PLAN SUR «LA REMUNERATION ET LA DESIGNATION DES AGENTS RECENSEURS DEVANT EFFECTUER LE RECENSEMENT DECENNAL DE LA POPULATION ET DES LOGEMENTS» :

Orateurs : M. Van Hooland, M. Derycke, secrétaire d'Etat à la Politique scientifique, p. 1121.

QUESTION ORALE DE MME AELVOET AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LES PREVISIONS RELATIVES A UNE BAISSSE DES RECETTES DU TRESOR EN 1991» :

Orateurs : Mme Aelvoet, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 1121.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LE PRECOMPTE PROFESSIONNEL A RETENIR PAR LES ORGANISATEURS BELGES DE SPECTACLES SUR LES REVENUS PAYES OU ATTRIBUES DIRECTEMENT AUX ARTISTES OU SPORTIFS NON RESIDENTS» :

Orateurs : M. Hatry, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 1122.

QUESTION ORALE DE MME AELVOET AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'INCITATION INUTILE A AUGMENTER LE NOMBRE DES PRESTATIONS MEDICALES» :

Orateurs : Mme Aelvoet, M. Busquin, ministre des Affaires sociales, p. 1122.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LES CONSEQUENCES QUE LE MINISTRE COMPTE TIRER DU JUGEMENT RENDU DANS LE PROCES DES MUTUALITES» :

Orateurs : M. Hasquin, M. Busquin, ministre des Affaires sociales, p. 1123.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES SUR «LES ANALYSES DE DIOXINE A PROXIMITE DES INCINERATEURS» :

Orateurs : Mme Dardenne, M. Busquin, ministre des Affaires sociales, p. 1123.

QUESTION ORALE DE MME DELRUELLE-GHOBERT AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «L'INTERPRETATION DE LA LOI DU 29 DECEMBRE 1990 PORTANT DES DISPOSITIONS SOCIALES» :

Orateurs : Mme Delruelle-Ghobert, M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1124.

De heer Henrion. — Voorstel van wet tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de erkenning door de vader of door de moeder.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOUTON AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN OVER «DE AANWIJZING VAN DE TELLERS MET HET OOG OP DE VOLGENDE ALGEMENE TELLING VAN DE BEVOLKING EN VAN DE GEBOUWEN» :

Sprekers : de heer Mouton, de heer Derycke, staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, blz. 1120.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HOOLAND AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN OVER «DE VERGOEDING EN DE AANSTELLING VAN DE TELLERS VOOR DE TIENJAARLIJKE ALGEMENE VOLKSEN WONINGTELLING» :

Sprekers : de heer Van Hooland, de heer Derycke, staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, blz. 1121.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AELVOET AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE VERWACHTE MINDER-ONTVANGSTEN VOOR DE SCHATKIST IN 1991» :

Sprekers : mevrouw Aelvoet, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 1121.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE BEDRIJFSVOORHEFFING DIE DOOR BELGISCHE ORGANISATOREN VAN VOORSTELLINGEN OF WEDSTRIJDEN AFGEHOUDEN MOETEN WORDEN VAN DE INKOMSTEN DIE RECHTSTREEKS WORDEN BETAALD OF TOEGEKEND AAN ARTIESTEN OF SPORTLUI DIE NIET-VERBLIJFHOUDE ZIJN» :

Sprekers : de heer Hatry, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 1122.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AELVOET AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «HET ONNODIG OPDRIJVEN VAN MEDISCHE PRESTATIES» :

Sprekers : mevrouw Aelvoet, de heer Busquin, minister van Sociale Zaken, blz. 1122.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE GEVOLGEN DIE DE MINISTER VOORNEMENS IS TE TREKKEN UIT HET VONNIS GEWEZEN IN HET ZIEKENFONDSproces» :

Sprekers : de heer Hasquin, de heer Busquin, minister van Sociale Zaken, blz. 1123.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER «HET ONDERZOEK NAAR DIOXINE IN DE OMGEVING VAN VERBRANDINGSOVENS» :

Sprekers : mevrouw Dardenne, de heer Busquin, minister van Sociale Zaken, blz. 1123.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELRUELLE-GHOBERT AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLINGEN ARBEID OVER «DE INTERPRETATIE VAN DE WET VAN 29 DECEMBER 1990 HOUDENDE SOCIALE BEPALINGEN» :

Sprekers : mevrouw Delruelle-Ghobert, de heer Van den Brande, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1124.

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LA SAISIE D'UN AVION LIBYEN SUR L'AÉROPORT D'OSTENDE » :

Orateurs : M. Pataer, M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 1125.

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « L'APPLICATION DE LA RECENTE LOI RELATIVE A LA REPRESENTATION DES JEUNES TRAVAILLEURS DANS LES ORGANES DE CONCERTATION SOCIALE » :

Orateurs : M. Pataer, M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1126.

PROJET ET PROPOSITION DE LOI (Discussion) :

Projet de loi organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux.

Proposition de loi modifiant l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agrégation des entrepreneurs.

Discussion générale. — *Orateur* : M. De Seranno, rapporteur, p. 1126.

Discussion et vote d'articles, p. 1127.

A l'article 3 : *Orateurs* : M. Boël, M. Dupré, secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, p. 1128.

A l'article 8 : *Orateurs* : M. Boël, M. Dupré, secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, p. 1129.

A l'article 10 : *Orateurs* : M. Boël, M. Dupré, secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, p. 1130.

A l'article 21 : *Orateurs* : MM. Boël, De Seranno, rapporteur, p. 1134.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Votes réservés) :

Projet de loi organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux, p. 1135.

Proposition de loi modifiant l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agrégation des entrepreneurs, p. 1135.

Projet de loi portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégués du personnel, p. 1136.

Proposition de loi tendant à protéger du licenciement les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, p. 1136.

Proposition de loi portant des règles concernant la résiliation du contrat de travail des travailleurs salariés exerçant un mandat syndical, p. 1136.

Projet de loi réunissant les arrondissements administratifs d'Alost et d'Audenarde pour l'élection des représentants, p. 1139.

Orateurs : M. Erdman (demande de renvoi en commission), M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, Mmes Herman-Michielsens, Aelvoet, MM. Tant, Flaghothier, Gijs, M. le Président, p. 1140.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « DE INBESLAGNEMING VAN EEN LIBISCH Vliegtuig OP DE LUCHTHAVEN VAN OOSTENDE » :

Sprekers : de heer Pataer, de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 1125.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE TOEPASSING VAN DE NIEUWE WET BETREFFENDE DE VERTEGENWOORDIGING VAN JONGE WERKNEMERS IN DE SOCIALE-OVERLEGORGANEN » :

Sprekers : de heer Pataer, de heer Van den Brande, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1126.

ONTWERP EN VOORSTEL VAN WET (Beraadslaging) :

Ontwerp van wet houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken.

Voorstel van wet tot wijziging van de besluitwet van 3 februari 1947 houdende regeling van de erkenning der aannemers.

Algemene beraadslaging. — *Spreker* : de heer De Seranno, rapporteur, blz. 1126.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 1127.

Bij artikel 3 : *Sprekers* : de heer Boël, de heer Dupré, staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, blz. 1128.

Bij artikel 8 : *Sprekers* : de heer Boël, de heer Dupré, staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, blz. 1129.

Bij artikel 10 : *Sprekers* : de heer Boël, de heer Dupré, staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, blz. 1130.

Bij artikel 21 : *Sprekers* : de heren Boël, De Seranno, rapporteur, blz. 1134.

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Aangehouden stemmen) :

Ontwerp van wet houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken, blz. 1135.

Voorstel van wet tot wijziging van de besluitwet van 3 februari 1947 houdende regeling van de erkenning der aannemers, blz. 1135.

Ontwerp van wet houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden, blz. 1136.

Voorstel van wet houdende bescherming tegen ontslag van de leden van de werknemersdelegatie in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, blz. 1136.

Voorstel van wet houdende bijzondere regelingen inzake de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van werknemers die een syndicaal mandaat uitoefenen, blz. 1136.

Ontwerp van wet tot samenvoeging van de administratieve arrondissementen Aalst en Oudenaarde voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers, blz. 1139.

Sprekers : de heer Erdman (verzoek om terugverwijzing naar de commissie), de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de dames Herman-Michielsens, Aelvoet, de heren Tant, Flaghothier, Gijs, de Voorzitter, blz. 1140.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 1142.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux, p. 1142.

Justification de vote: *Orateur*: M. Boël, p. 1143.

Projet de loi portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégués du personnel, p. 1143.

Explications de votes: *Orateurs*: M. Taminiaux, Mme Harnie, M. Desmedt, p. 1143

Projet de loi réglant l'utilisation des informations du Registre national des personnes physiques par des services ministériels et par les institutions de sécurité sociale relevant du ministère de la Prévoyance sociale, p. 1144.

Justifications de votes: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, MM. Boël, Vae, p. 1145.

Projet de loi portant approbation de l'accord entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement du royaume de Norvège relatif au transport par gazoduc de gaz en provenance du plateau continental norvégien et d'autres zones vers le royaume de Belgique, et de l'échange de lettres concernant l'interprétation de l'article 2, paragraphe 2, dudit accord, signés à Oslo le 14 avril 1988, p. 1145.

Projet de loi portant approbation de la Convention n° 151 concernant la protection du droit d'organisation et les procédures de détermination des conditions d'emploi dans la fonction publique, adoptée à Genève le 27 juin 1978 par la Conférence internationale du travail au cours de sa soixante-quatrième session, p. 1146.

Projet de loi portant approbation de la convention additionnelle à la convention conclue le 16 septembre 1971 entre le royaume de Belgique et l'Organisation du traité de l'Atlantique nord relative à la concession à l'Organisation du traité de l'Atlantique nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette organisation, et annexe, signée à Bruxelles, le 22 juin 1988, p. 1146.

Explication de vote: *Orateur*: M. Janzegers, p. 1146.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DES INTERPELLATIONS DE M. DE BELDER AU GOUVERNEMENT ET DE MME AELVOET AU PREMIER MINISTRE, DEVELOPPEES LE 19 JANVIER 1991:

Page 1147.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT:

Page 1148.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de Mme Mayence-Goossens au Premier ministre sur « les suites de la présence de M. Walid Khaled sur notre territoire ».

Orateurs: Mme Mayence-Goossens, M. Eyskens, ministre des Affaires étrangères, M. Martens, Premier ministre, p. 1148.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 1142.

ONTWERPEN VAN WET (Stemmingen):

Ontwerp van wet houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken, blz. 1142.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Boël, blz. 1143.

Ontwerp van wet houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden, blz. 1143.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heer Taminiaux, mevrouw Harnie, de heer Desmedt, blz. 1143.

Ontwerp van wet tot regeling van het gebruik van de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen door ministeriële diensten en door de instellingen van sociale zekerheid die onder het ministerie van Sociale Voorzorg ressorteren, blz. 1144.

Stemverklaringen: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heren Boël, Vae, blz. 1145.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van het koninkrijk Noorwegen inzake het vervoer per pijpleiding van gas van het Noorse continentaal plat en uit andere gebieden naar het koninkrijk België, en van de wisseling van brieven inzake de uitlegging van artikel 2, paragraaf 2, van deze overeenkomst, ondertekend te Oslo op 14 april 1988, blz. 1145.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 151 betreffende de bescherming van het vakverenigingsrecht en procedures voor het vaststellen van arbeidsvoorwaarden in de openbare dienst, aangenomen te Genève op 27 juni 1978 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting, blz. 1146.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de aanvullende overeenkomst bij de overeenkomst afgesloten op 16 september 1971 tussen het koninkrijk België en de Noordatlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noordatlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van de permanente zetel van deze organisatie, en bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1988, blz. 1146.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Janzegers, blz. 1146.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 19 JANUARI 1991 GEHOUDEN INTERPELLATIES VAN DE HEER DE BELDER TOT DE REGERING EN VAN MEVROUW AELVOET TOT DE EERSTE MINISTER:

Bladzijde 1147.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 1148.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van mevrouw Mayence-Goossens tot de Eerste minister over « de gevolgen van de aanwezigheid van de heer Walid Khaled op ons grondgebied ».

Sprekers: mevrouw Mayence-Goossens, de heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken, de heer Martens, Eerste minister, blz. 1148.

Interpellation de Mme Hanquet au ministre des Affaires étrangères sur « la situation au Kosovo ».

Orateurs : Mme Hanquet, MM. Janzegers, Kuijpers, M. Eyskens, ministre des Affaires étrangères, p. 1157.

PROPOSITION (Dépôt et prise en considération) :

Page 1158.

Mme Hanquet et consorts. — Proposition de résolution relative à la situation au Kosovo.

PROPOSITION DE LOI (Dépôt) :

Page 1158.

M. Deneir. — Proposition de loi modifiant la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

Interpellatie van mevrouw Hanquet tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de toestand in Kosovo ».

Sprekers : mevrouw Hanquet, de heren Janzegers, Kuijpers, de heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 1157.

VOORSTEL (Indiening en inoverwegingneming) :

Bladzijde 1158.

Mevrouw Hanquet c.s. — Voorstel van resolutie betreffende de toestand in Kosovo.

VOORSTEL VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 1158.

De heer Deneir. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

M. Mouton, secrétaire, prend place au bureau.

De heer Mouton, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 5 m.

De vergadering wordt geopend om 15 h 5 m.

CONGES — VERLOF

M. Belot, Mme Blomme, pour raison de santé, et M. Seeuws, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Belot, mevrouw Blomme, om gezondheidsredenen, en de heer Seeuws, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

PETITIONS — VERZOEKSCRIFTEN

M. le Président. — Par pétition établie à Bruxelles, de très nombreux signataires, groupés au sein du « Syndicat national des propriétaires », protestent contre le projet de loi modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer.

Bij verzoekschrift uit Brussel protesteren zeer talrijke ondertekenaars, verenigd in het « Algemeen Eigenaars-Syndicaat », tegen het ontwerp van wet houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur.

— Renvoyé à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Par pétition établie à Hantes-Wihéries, M. Jacques Delbouille et quelque 420 signataires protestent contre la fermeture de la gare qui dessert le village de La Buissière.

Bij verzoekschrift uit Hantes-Wihéries protesteren de heer Jacques Delbouille en ongeveer 420 ondertekenaars tegen de sluiting van het station van La Buissière.

— Dépôt au bureau.

Ter inzage op het bureau.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen van wet.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

U heeft de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen van wet met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen van wet in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

QUESTION ORALE DE M. MOUTON AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DU PLAN SUR « LA DESIGNATION DES AGENTS RECENSEURS EN VUE DU PROCHAIN RECENSEMENT DE LA POPULATION ET DES LOGEMENTS »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOUTON AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN OVER « DE AANWIJZING VAN DE TELLERS MET HET OOG OP DE VOLGENDE ALGEMENE TELLING VAN DE BEVOLKING EN VAN DE GEBOUWEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Mouton au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan sur « la désignation des agents recenseurs en vue du prochain recensement de la population et des logements ».

La parole est à M. Mouton.

M. Mouton. — Monsieur le Président, dans la circulaire de l'Institut national de statistique datée du 21 décembre 1990 et ayant pour objet le recensement décennal de la population, il est précisé qu'une subvention sera allouée aux administrations communales afin de permettre le paiement des agents recenseurs. Le montant de cette subvention s'élèverait à 50 francs par ménage, pour les bulletins de modèle A, et à 50 francs par personne recensée, pour les bulletins de modèle B.

Ladite circulaire apporte une restriction au choix des agents recenseurs en excluant les demandeurs d'emploi indemnisés « car leur désignation comme agent recenseur est susceptible de leur faire perdre le bénéfice des allocations de chômage ».

N'estimez-vous pas, monsieur le Vice-Premier ministre, que cette restriction est trop sévère et qu'il conviendrait d'autoriser les chômeurs complets indemnisés à être agents recenseurs à concurrence du montant des revenus complémentaires qu'ils peuvent retirer d'un travail effectué dans le cadre d'une agence locale pour l'emploi, soit un peu plus de 9 000 francs ?

M. le Président. — La parole est à M. Derycke, secrétaire d'Etat, qui répond en lieu et place de M. Claes, Vice-Premier ministre.

M. Derycke, secrétaire d'Etat à la Politique scientifique, adjoint au ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, en réponse à sa question susmentionnée, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Les municipalités sont chargées, par l'Institut national de statistique, de l'organisation du recensement décennal. L'organisation pratique de ce recensement est laissée aux municipalités. A cet effet, certaines de celles-ci souhaitent faire appel à des personnes employées à temps partiel par les municipalités et qui reçoivent des indemnités de chômage complémentaires, à des chômeurs à temps plein, à des employés de la municipalité qui ont réduit leurs prestations de travail dans le cadre d'une interruption de carrière et qui perçoivent une allocation d'interruption partielle et, enfin, à des prépensionnés.

Ces personnes perçoivent une indemnisation brute de 50 francs par formulaire complété. Le paiement est effectué par la municipalité, qui doit opérer une déduction fiscale de 27 p.c. sur 60 p.c. de l'indemnisation.

Le problème du cumul possible ou non de cette indemnisation avec d'autres indemnités est soumis au ministre de l'Emploi et du Travail. En attendant, nous devons considérer cette activité comme une prestation pour un tiers en échange d'un salaire ou d'un bénéfice matériel et cela en vertu de l'article 126, premier alinéa, 2, a, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 concernant l'emploi et le chômage.

En ce qui concerne les agences locales pour l'emploi, il convient de remarquer qu'il s'agit, ici, d'un système spécifique de mise à disposition de chômeurs pour les besoins de personnes privées et d'associations du secteur non commercial et ce, pour des tâches qui ne sont pas prévues dans le secteur commercial.

Les travaux qui peuvent être exécutés dans ce cadre sont soumis à une réglementation stricte et ne concernent que l'aide aux personnes privées.

Il ne s'agit donc pas, en ce qui concerne le recensement, de faire une comparaison avec le système des agences pour l'emploi, étant donné qu'il s'agit d'une tâche attribuée officiellement à une instance publique, en l'occurrence, la municipalité.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HOOLAND AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN OVER «DE VERGOEDING EN DE AANSTELLING VAN DE TELLERS VOOR DE TIENJAARLIJKE ALGEMENE VOLKS- EN WONINGTELLING»

QUESTION ORALE DE M. VAN HOOLAND AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DU PLAN SUR «LA REMUNERATION ET LA DESIGNATION DES AGENTS RECENSEURS DEVANT EFFECTUER LE RECENSEMENT DECENNAL DE LA POPULATION ET DES LOGEMENTS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Hooland aan de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan over «de vergoeding en de aanstelling van de tellers voor de tienjaarlijkse algemene volks- en woningtelling».

Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, de minister heeft reeds gedeeltelijk geantwoord op mijn vraag die immers sterk aanleunt bij de vraag van de heer Mouton. Vóór 1 februari eerstkomend dienen de gemeentebesturen, via de provinciegouverneurs, aan het Nationaal Instituut voor de statistiek de lijst van de aangestelde tellers te laten geworden. Op 31 december werden de gemeentebesturen hiervan op de hoogte gebracht door het Nationaal Instituut voor de statistiek, dienst algemene tellingen, in een rondschriften van 21 december jongstleden. Dit rondschriften geeft wel enige toelichting, maar ik ben van oordeel dat de richtlijnen te laat werden medegedeeld en dat ze onvolledig zijn. De aanstelling van circa 10 000 tellers roept toch enkele vragen op.

Kunnen werklozen, ongeacht of zij al dan niet worden vergoed, als teller worden aangesteld? Ik heb op 3 januari deze vraag reeds gesteld aan de minister van Gewerksstelling en Arbeid, maar ik heb nog steeds geen antwoord gekregen, niettegenstaande herhaald aandringen. Werklozen moeten toch bij voorkeur de kans krijgen om een beperkte opdracht uit te voeren en om, zoals dat vorige keer het geval was, iets bij te verdienen.

Over de vergoeding van de tellers werd reeds gesproken. Het is echter niet duidelijk of 40 pct. van de vergoeding van 50 frank per persoon en aanvullend ook per gezin zal worden vrijgesteld. Ook over het bedrag van de vergoeding heerst onduidelijkheid. Dit alles bemoeilijkt de aanwerving van eventueel geïnteresseerden, die toch het bedrag van de vergoeding moeten kennen waarop ze recht zullen hebben. Deze vergoeding wordt normaal door de gemeenten betaald, wat met zich brengt dat gemeenten en betrokkenen ook de RSZ-bijdragen moeten betalen.

De Voorzitter. — Mijnheer Van Hooland, ik wijs erop dat het reglement bepaalt dat u zich moet houden aan de tekst van de mondelinge vraag. U kan hier geen interpellatie ontwikkelen. U moet de mondelinge vraag letterlijk aflezen.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik beëindig dan mijn vraag.

Hoeveel ontvangen de gemeenten?

Welke is de uitbetalingstermijn van deze vergoedingen? De begrotingen van de gemeenten waren immers reeds opgemaakt alvorens dit rondschriften werd verstuurd.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Derycke.

De heer Derycke, staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de minister van Wetenschapsbeleid. — Mijnheer de Voorzitter, voor de eerste twee vragen van de heer Van Hooland verwijs ik naar mijn antwoord op de vraag van senator Mouton.

Op de twee volgende vragen kan ik het volgende antwoorden.

Inzake de vergoeding aan de gemeentebesturen, bedoeld om bepaalde kosten te dekken die voortvloeien uit de organisatie van de volkstelling, is op de begroting van 1991 een bedrag van 200 miljoen frank ingeschreven. De vergoeding zal worden verdeeld rekening houdend met volgende vijf criteria: het aantal inwoners; het aantal gezinnen; het aantal vreemdelingen ingeschreven in de gemeente; het aantal huurders en de oppervlakte.

Deze modaliteiten werden aan de Vereniging van Belgische steden en gemeenten voorgelegd en door haar aanvaard.

Eerstdaags wordt een koninklijk besluit hieromtrent gepubliceerd, zodat de regeling volledig zal zijn.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AELVOET AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE VERWACHTE MINDER-ONTVANGSTEN VOOR DE SCHATKIST IN 1991»

QUESTION ORALE DE MME AELVOET AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LES PREVISIONS RELATIVES A UNE BAISSE DES RECETTES DU TRESOR EN 1991»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Aelvoet aan de minister van Financien over «de verwachte minder-ontvangsten voor de Schatkist in 1991».

Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, in *Het Volk* van 22 januari 1991 hebben wij vernomen, dat uit diverse nota's die circuleren in regeringskringen blijkt dat de fiscale ontvangsten voor 1991 ongeveer 45 miljard lager zullen liggen dan in de eerste begrotingsronde verondersteld werd. Drie elementen blijken hierin een rol te spelen: een duidelijke minder-opbrengst van de vennootschapsbelasting; een minder-opbrengst van de roerende voorheffing ten overstaan van de stijging in 1990 omwille van de verlaging van de roerende voorheffing van 25 pct. naar 10 pct. en tenslotte de doorgeschoven terugbetaling van 21 miljard in de personenbelasting die in 1991 moet gebeuren.

Mijnheer de minister, wat zal de omvang van de minder-ontvangsten zijn in 1991 en welke maatregelen zal u nemen om de trend in verband met de verwachte minder-ontvangsten te keren?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Maystadt.

De heer Maystadt, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, in antwoord op de vraag van mevrouw Aelvoet over «de verwachte minder-ontvangsten voor de Schatkist in 1991», wens ik erop te wijzen dat de in de pers geciteerde cijfers afkomstig zijn van een intern werkdokument dat slechts een zeer voorlopige en onvolledige balans opmaakt van de ontvangstenontwikkeling die in 1991 verwacht kan worden. De bedoeling van dit document is aan de hand van een aantal ruwe indicaties een grondige analyse en bespreking op gang te brengen van de factoren die in 1991 de fiscale ontvangsten zullen beïnvloeden en van de correcties die aan de ramingen aangebracht dienen te worden ingevolge een herschatting van het effect van sommige fiscale maatregelen en van verglijdingen in het ontvangstenverloop van het ene naar het andere jaar. Deze oefening heeft momenteel plaats in een interkabinettewerkgroep in nauwe samenwerking met de studiedienst van het ministerie van Financiën. Het is pas na afloop van deze oefening dat een redelijke raming opgesteld kan worden over de te verwachten ontvangsten in 1991.

Wel staat reeds vast dat, onder meer ingevolge de vertraging van de economische activiteit, de uitzonderlijke ontvangstenstijging van vorig jaar niet zal worden herhaald en dat men rekening zal moeten houden met een herraming voor 1991 naar beneden. Zo staat reeds vast dat voor de ontvangstencategorieën die het meest gevoelig zijn voor het conjunctuurverloop — BTW, registratierechten, douane en accijnzen — rekening zal moeten worden gehouden met een minder-ontvangst van ongeveer 13 miljard ten opzichte van de oorspronkelijke ramingen. De invloed van de onzekere wereldconjunctuur op het ontvangstenverloop werd reeds toegelicht tijdens de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting en het is grotendeels omwille hiervan dat de regering toen besliste het tijdstip van de begrotingscontrole te vervroegen.

Pas wanneer een meer betrouwbare raming over de verwachte ontvangsten en een meer grondige analyse van de redenen voor de herziening van de begrotingsvooruitzichten beschikbaar zullen zijn, kan een beraad over de te nemen maatregelen op gang komen. Deze maatregelen zullen worden onderzocht in het kader van het begrotingsconclaaf van 7 februari eerstkomend.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LE PRECOMPTE PROFESSIONNEL A RETENIR PAR LES ORGANISATEURS BELGES DE SPECTACLES SUR LES REVENUS PAYES OU ATTRIBUES DIRECTEMENT AUX ARTISTES OU SPORTIFS NON RESIDENTS»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER «DE BEDRIJFSVOORHEFFING DIE DOOR BELGISCHE ORGANISATOREN VAN VOORSTELLINGEN OF WEDSTRIJDEN AFGEHOUDEN MOETEN WORDEN VAN DE INKOMSTEN DIE RECHTSTREEKS WORDEN BETAALD OF TOEGEKEND AAN ARTIESTEN OF SPORTLUI DIE NIET-VERBLIJFHOUDE ZIJN»

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à M. Hatry pour poser une question orale au ministre des Finances

sur «le précompte professionnel à retenir par les organisateurs belges de spectacles sur les revenus payés ou attribués directement aux artistes ou sportifs non résidents».

M. Hatry. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier le ministre d'avoir accepté que je lui pose une question de type quelque peu technique. J'espère obtenir une réponse quant au fond. En effet, les professionnels ne savent pas à quel saint se vouer, à l'heure actuelle, face à ce problème.

Voici ma question: en matière de précompte professionnel à retenir par les organisateurs de spectacles belges sur les revenus payés ou attribués directement aux artistes ou sportifs non résidents, en raison de leur activité exercée personnellement en Belgique, l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur le revenu, fixe le taux uniformément à 18 p.c.

Je souhaiterais obtenir votre avis, monsieur le ministre, quant aux deux opinions suivantes.

Premièrement, le précompte n'a pas à être appliqué sur les frais professionnels pris en charge par l'artiste ou le sportif et dont ils attestent la réalité. L'arrêté royal précise, en effet, que le précompte professionnel est dû sur les résultats de l'exercice de l'activité personnelle de l'artiste ou du sportif.

Deuxièmement, si l'artiste ou le sportif ne peut étayer la réalité de ses frais, le précompte doit être calculé sur le montant brut préalablement diminué des charges visées à l'article 115 de l'arrêté royal d'exécution, et spécifiées aux points 184/70 et 184/152 du Commir.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, les règles en matière de précompte professionnel à retenir sur les revenus des artistes et sportifs non résidents viennent effectivement d'être modifiées et prévoient désormais une retenue de 18 p.c. sur le montant brut du revenu.

Cette modification se situe dans le cadre du remaniement de l'impôt des non-résidents, réalisé par la loi du 22 décembre 1989.

On avait, au départ, envisagé de déduire des charges forfaitaires avant d'appliquer le précompte professionnel, dont le taux aurait, dans ce cas, été plus élevé que 18 p.c. Il est cependant apparu que le revenu brut constitue, en l'occurrence, une base plus adéquate, ce montant étant connu avec certitude par la personne qui doit effectuer la retenue, c'est-à-dire, en règle générale, l'organisateur du spectacle. Cette façon de procéder a été adoptée pour éviter toute incertitude quant au précompte à retenir. Mais j'insiste sur le fait que le taux de 18 p.c. tient compte de la non-déduction de charges.

Pour ce qui est de la déduction de charges réelles, celle-ci n'est normalement jamais acceptée en ce qui concerne le précompte professionnel. En outre, dans le cas d'artistes et de sportifs non résidents, cela poserait des problèmes non négligeables, en matière de contrôle. Enfin, l'article 115 de l'arrêté d'exécution du Code prévoit seulement une possibilité dont il n'y a pas lieu de faire usage dans le cas des sportifs et artistes non résidents.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AELVOET AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «HET ONNODIG OPDRIJVEN VAN MEDISCHE PRESTATIES»

QUESTION ORALE DE MME AELVOET AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'INCITATION INUTILE A AUGMENTER LE NOMBRE DES PRESTATIONS MEDICALES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Aelvoet aan de minister van Sociale Zaken over «het onnodig opdrijven van medische prestaties».

Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, van patiënten uit de Leuvense regio heb ik vernomen dat bepaalde ziekenhuizen

hun patiënten verplichten een aparte raadpleging aan te vragen gewoon om attesten in te vullen. Voor deze raadpleging wordt uiteraard door de patiënten betaald, ook al wordt een belangrijk deel van de kosten door de ziekenfondsen gedragen.

Mijnheer de minister, is hier geen sprake van oneigenlijk gebruik en welke initiatieven zal u nemen om tegen deze praktijken op te treden?

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, dans la nomenclature des prestations médicales, il est fait nettement une distinction entre l'avis et la consultation.

Par avis, on entend la rédaction et la signature, en dehors de tout examen du malade, de certificats, formulaires, ordonnances et autres documents.

L'honoraire pour avis ne peut jamais être cumulé avec l'honoraire pour consultation ou visite.

Dans le cas cité, il s'agit donc clairement d'une irrégularité. Pour pouvoir faire examiner ces abus par mes services, une information plus détaillée sur l'hôpital ou les hôpitaux concernés est nécessaire.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR « LES CONSÉQUENCES QUE LE MINISTRE COMPTE TIRER DU JUGEMENT RENDU DANS LE PROCÈS DES MUTUALITÉS »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER « DE GEVOLGEN DIE DE MINISTER VOORNEMENS IS TE TREKKEN UIT HET VONNIS GEWEZEN IN HET ZIEKENFONDS-PROCES »

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à M. Hasquin pour poser une question orale au ministre des Affaires sociales sur « les conséquences que le ministre compte tirer du jugement rendu dans le procès des mutualités ».

M. Hasquin. — Monsieur le Président, lors des débats qui se sont déroulés en décembre dernier dans cette enceinte à propos du projet de loi portant des dispositions sociales, le ministre a justifié, à la suite de mon intervention, l'absence de toute mesure relative à la responsabilité financière des mutualités en arguant du fait que des actions judiciaires étaient en cours, ce qui était parfaitement exact.

Aujourd'hui, avec le recul et à la suite d'un certain nombre de jugements intervenus dans le courant du mois de janvier, on peut estimer que les actions sont éteintes puisque toutes les parties condamnées et les parties qui, en général, pourraient être concernées par cette question, ont fait savoir qu'elles n'interjetteraient pas appel.

Dans ces conditions, je me permets de demander au ministre des Affaires sociales quelles conséquences il compte tirer de cet état de choses. A-t-il l'intention de déposer prochainement un projet de loi modifiant la loi de 1963 sur l'assurance maladie-invalidité dans les divers aspects qui étaient escamotés — pour les raisons évoquées voici quelques instants — dans le projet de loi discuté au mois de décembre?

Enfin, le ministre compte-t-il exercer une action civile contre les parties concernées?

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, M. Hasquin pose plusieurs questions.

Je tiens avant tout à préciser que, dans l'affaire dite « des mutuelles », le jugement intervenu concerne exclusivement des faits qui se sont produits sous les gouvernements précédents.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Par ailleurs, toutes les parties civiles, sauf l'INAMI, ont été déboutées, et elles n'ont, de plus, pas interjeté appel.

Comme je l'ai déjà souligné à plusieurs reprises, la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1991, offre des possibilités qui relèvent du contrôle efficace des organismes assureurs.

La responsabilité financière des mutualités à laquelle vous faites allusion se situe, comme vous l'avez dit, monsieur Hasquin, dans un tout autre débat, à savoir la réforme fondamentale de la loi du 9 août 1963 sur l'assurance maladie-invalidité qui s'appuie sur la réforme de la loi sur les mutuelles, déjà réalisée, et sur la réforme de l'Ordre des médecins, laquelle n'a pas encore pu avoir lieu pour des raisons que j'ai déjà pu évoquer précédemment.

Enfin, je dois signaler que l'article 205 du Code d'instruction criminelle porte à vingt-cinq jours à compter du prononcé du jugement, le délai d'appel du parquet général.

Le jugement n'est pas encore définitif aujourd'hui.

*M. Toussaint, premier vice-président,
prend la présidence de l'assemblée*

A la fin de ce délai, je demanderai au gouvernement de se prononcer sur une proposition que je lui présenterai.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA SANTÉ PUBLIQUE ET À LA POLITIQUE DES HANDICAPÉS SUR « LES ANALYSES DE DIOXINE À PROXIMITÉ DES INCINÉRATEURS »

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER « HET ONDERZOEK NAAR DIOXINE IN DE OMGEVING VAN VERBRANDINGSOVENS »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Dardenne au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur « les analyses de dioxine à proximité des incinérateurs ».

La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne. — Monsieur le Président, dans une réponse aux remarques que je formulais à propos de l'installation d'incinérateurs en Région wallonne, M. Evrard, attaché au cabinet du ministre-président de l'Exécutif régional wallon et directeur de l'incinérateur de Thumaiden en Hainaut affirme « avoir fait procéder par le ministère de la Santé publique à des analyses de fumées, et qu'aucune trace de dioxine ou de furane n'a pu être décelée, et ce malgré la présence d'appareils très sophistiqués ».

M. le secrétaire d'Etat peut-il me communiquer le détail des paramètres soumis à l'analyse, le résultat de ces analyses, ainsi que le nom du laboratoire qui a procédé aux prélèvements ainsi qu'aux analyses?

Peut-il également me dire de quels appareils de détection il s'agit, plus particulièrement en ce qui concerne les dioxines et les furanes et quelles en sont les limites de détection?

Dans le même texte, M. Evrard déclare: « Les traces de dioxine à proximité des incinérateurs — flamands, je le souligne — situés à la frontière hollandaise, relevées par le ministère de la Santé publique suite à la demande du ministre Delizée, s'expriment en picogrammes », ce qui ne veut pas dire grand-chose, d'ailleurs.

D'après M. Evrard, donc, il se confirme que des analyses à proximité d'incinérateurs — au moins en Région flamande — ont bien été réalisées. Or, le secrétaire d'Etat à la Santé publique a stipulé par voie de communiqué de presse que les huit échantillons prélevés n'avaient pas été analysés. Par ailleurs, le secrétaire d'Etat n'a jusqu'à présent donné aucune réponse précise aux questions que je lui ai posées à ce sujet. Peut-il me dire, puisque ces analyses ont été effectuées, quels en sont les résultats?

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre, qui répondra en lieu et place du secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés m'a communiqué le texte suivant :

En réponse à la première question de Mme le sénateur Dardenne, je voudrais préciser que mon cabinet a pris contact avec M. Evrard, attaché au cabinet du ministre-président de l'Exécutif régional wallon et directeur de l'incinérateur de Thumaiden.

A cette occasion, il a confirmé qu'il avait fait une confusion et reconnu que ces analyses ont été effectuées par la Région wallonne et non par le ministère de la Santé publique. Je suggère donc à l'honorable membre d'interroger cette instance régionale.

En ce qui concerne la deuxième question relative aux analyses effectuées sur le lait prélevé à proximité des incinérateurs, j'apporte à nouveau les précisions suivantes, comme j'ai déjà eu l'occasion de le faire à maintes reprises : seize échantillons de lait ont, à ma demande, été prélevés par l'Office national du lait au cours du deuxième trimestre 1990. Ces échantillons ont été prélevés de manière homogène, sans être concentrés autour des incinérateurs.

Il convient de rappeler que des analyses de la teneur en dioxine ont été réalisées afin de répondre aux préoccupations des autorités néerlandaises. Le but était, en effet, de démontrer la qualité du lait belge, en général, dans un contexte d'exportation vers les Pays-Bas et non d'évaluer les éventuelles retombées de l'incinérateur des déchets en certains points précis du territoire national.

A la suite d'une question orale posée au Sénat le 11 octobre 1990 par Mme Dardenne, j'ai fourni les résultats globaux de ces analyses, réalisées par deux instituts.

Le Centre hospitalier universitaire de Liège a mis en évidence une teneur de 0,5 ppt — une partie pour mille milliards — sur la matière grasse de lait. Parmi ces seize échantillons, deux sous-échantillons ont été confiés au *Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en milieuhygiëne* de Bilthoven en Hollande. Celui-ci fait apparaître un taux de trois picogrammes, soit une teneur deux fois plus basse que la norme néerlandaise. Ces résultats sont d'ailleurs confirmés par les analyses effectuées à l'initiative des autorités néerlandaises sur nos produits laitiers exportés aux Pays-Bas.

A cette occasion, huit autres échantillons ont été prélevés autour des incinérateurs. Ils sont en possession de l'Office national du lait.

Je rappelle qu'il n'est pas de ma compétence de faire procéder à des analyses sur des denrées alimentaires avant que celles-ci ne soient mises dans le commerce ou transformées en vue de leur commercialisation.

Je ne suis, du reste, pas compétent pour prendre des mesures liées à la politique de l'environnement qui, en application de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, relève de la Région wallonne.

Il appartient à l'Office national du lait de faire le nécessaire afin qu'il soit procédé à ces analyses. L'Office national du lait devrait en supporter le financement, par ailleurs très coûteux puisqu'une analyse coûte entre 65 000 et 100 000 francs selon la méthodologie choisie.

Enfin, je souhaite mettre un terme à cette polémique qui ne peut qu'entraîner sans raison un climat de panique injustifiée inopportun dans la population. Ce climat pourrait produire un effet pervers et avoir un impact négatif sur la santé des jeunes consommateurs si les mères se détournaient sans raison de ce produit.

M. le Président. — La parole est à Mme Dardenne pour une réplique.

Mme Dardenne. — Monsieur le Président, je remercie le ministre Busquin qui a longuement lu une réponse qui ne répond en rien à la question que j'ai posée.

J'émettrai donc quelques remarques. Je pense, tout d'abord, que les affirmations écrites de M. Evrard correspondent bien à la

réalité. Par conséquent, un des protagonistes ment ou se trompe. Les parlementaires sont néanmoins habitués à recevoir des réponses approximatives aux questions qu'ils posent aux ministres.

De l'avis d'une personne directement impliquée dans le laboratoire, je sais que ces analyses sous incinérateur ont été effectuées et que les résultats en sont très élevés. Aux yeux mêmes du laboratoire, ils paraissent peu fiables dans le sens de la simple rigueur scientifique. En effet, ils sont tellement élevés qu'ils en deviennent surprenants. Par conséquent, une deuxième série d'analyses de vérification devrait être effectuée. Elle est cependant refusée pour des raisons budgétaires.

Je pense qu'en cette matière, les enjeux sont extrêmement importants en termes de santé publique. Il est toutefois regrettable que la santé de certaines entreprises l'emporte manifestement sur la santé des citoyens.

QUESTION ORALE DE MME DELRUELLE-GHOBERT AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « L'INTERPRÉTATION DE LA LOI DU 29 DECEMBRE 1990 PORTANT DES DISPOSITIONS SOCIALES »

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELRUELLE-GHOBERT AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE INTERPRETATIE VAN DE WET VAN 29 DECEMBER 1990 HOUDENDE SOCIALE BEPALINGEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Delruelle au ministre de l'Emploi et du Travail sur « l'interprétation de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales ».

La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, relisant le texte de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, j'y relève deux erreurs.

A l'article 170, le deuxième alinéa du paragraphe 2 précise que cet effort est destiné aux groupes à risque visés à l'article 169. Or, c'est l'article 173 de la loi qui définit ce que sont les groupes à risque. Je présume donc que la référence à l'article 169 est une erreur purement matérielle due à la différence de numérotation par rapport au texte initial, ainsi que cela se produit souvent lorsque ledit texte initial est amendé en commission. Je vous remercie de me confirmer ce caractère purement matériel de l'erreur constatée.

A l'article 174 du même texte — cette fois le problème soulevé concerne le fond même de la disposition visée — je constate qu'il existe une différence entre la version française et la version néerlandaise du texte.

La version française vise en effet les groupes à risque « parmi les demandeurs d'emploi » ; dans le texte néerlandais, cette dernière expression n'est pas reprise.

Cette différence de traduction peut aboutir à une différence d'interprétation, ce qui serait évidemment fort regrettable.

Les interlocuteurs sociaux, auxquels sont destinées les dispositions de ce nouveau chapitre XI de la loi s'interrogent sur ces différences de version et sur le sens exact à donner audit article 174.

Je vous remercie de bien vouloir éclairer le Sénat au sujet de cette discordance entre les deux textes.

M. le Président. — La parole est à M. Van den Brande, ministre.

M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, en réponse à la double question de l'honorable membre, je peux préciser ce qui suit en ce qui concerne le texte de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

Primo, à l'article 170, deuxième alinéa du paragraphe 2, le renvoi à l'article 169 en ce qui concerne la définition des groupes à risque relève effectivement d'une erreur matérielle. En effet, pour être correct il faut se référer à l'article 173.

Secundo, à l'article 174, les mots « parmi les demandeurs d'emploi » dans le texte français doivent être supprimés. Le texte néerlandais correspond aux intentions des partenaires sociaux telles qu'exprimées dans le cadre du récent accord interprofessionnel.

Le nouveau fonds d'emploi, alimenté par les cotisations 0,25 p.c. doit permettre la possibilité d'intervenir pour des projets qui concernent d'autres personnes que les demandeurs d'emploi. Par exemple, il est admis que des projets-actions positives en faveur des femmes déjà occupées dans les entreprises, puissent être subventionnés avec la partie des moyens non destinés explicitement aux catégories des groupes à risque les plus vulnérables.

Les deux erreurs justement relevées étant de caractère purement matériel, les directives nécessaires ont été données à l'administration compétente afin qu'un erratum soit publié au *Moniteur belge* dans les meilleurs délais.

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle pour une réplique.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je remercie le ministre de l'Emploi et du Travail de cette mise au point. Ce petit dialogue illustre que le travail législatif réalisé dans la précipitation laisse à désirer.

M. le Président. — La parole est à M. Van den Brande, ministre.

M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, effectivement, ces deux erreurs matérielles devaient être rectifiées et elles le seront. Je sais que Mme Delruelle accorde beaucoup d'importance à la paix sociale dans notre pays. C'est dans un même souci que j'ai dû, en dernière minute, introduire d'importants amendements en exécution du récent accord interprofessionnel.

Par ailleurs, je rappelle au Sénat que notre pays est quasiment le seul de la Communauté européenne où un accord interprofessionnel a pu être négocié et conclu. Chez nous, l'aspect social prend une telle ampleur qu'il valait la peine de rectifier ces deux erreurs matérielles.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « DE INBESLAGNEMING VAN EEN LIBISCH Vliegtuig OP DE LUCHTHAVEN VAN OOSTENDE »

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LA SAISIE D'UN AVION LIBYEN SUR L'AÉROPORT D'OOSTENDE »

De Voorzitter. — Dames en heren, het woord is aan de heer Pataer voor het stellen van een mondelinge vraag aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand over « de inbeslagneming van een Libisch vliegtuig op de luchthaven van Oostende ».

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, volgens persberichten werd op 19 januari 1991, op last van het ministerie van Justitie, een toestel van de *Libian Arab Airlines* in beslag genomen. Bedoeld vliegtuig kwam, naar verluidt, een half jaar geleden naar Oostende voor herstelling, dit met akkoord van het ministerie van Economische Zaken. De inbeslagneming zou zijn gebeurd op vraag van de Verenigde Staten van Amerika, in het kader van een embargo in de Verenigde Staten ten aanzien van Libië. Deze operatie wekt enige verbazing aangezien Libische vliegtuigen de jongste jaren regelmatig en ongestoord op de Oostendse luchthaven landden om er vrachten op te laden.

Kan de minister deze feiten bevestigen?

Is hier met name sprake van een verzoek van de Amerikaanse regering om tot inbeslagneming over te gaan?

Op welke rechtsgronden is dit justitieel optreden gesteund?

Waarom heeft deze inbeslagneming uitgerekend nu plaatsgevonden?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Wathelet.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, het is inderdaad juist dat de ambassade van de Verenigde Staten te Brussel mij op 18 januari 1991 een ambtelijke opdracht liet geworden, uitgaande van het *United States District Court for the Eastern District of Wisconsin* en bestemd voor de rechterlijke overheid te Brugge.

Deze ambtelijke opdracht had tot doel bewijzen te verzamelen dat personen in dienst van een firma met vestiging te Oostende de Amerikaanse strafwet overtraden door vliegtuigonderdelen te ontvangen, wetende dat deze onderdelen bestemd waren voor het onderhoud van een Libisch C-130 vliegtuig.

Deze onderdelen zouden uit de Verenigde Staten uitgevoerd zijn door middel van vervalste facturen en certificaten en werden ingebouwd in voormeld vliegtuig dat voor onderhoud en herstelling gestationeerd stond op het vliegveld te Oostende.

De Amerikaanse wetgeving verbiedt immers de uitvoer van goederen en technologieën die een belangrijke bijdrage kunnen leveren tot het militair potentieel van om het even welk ander land of landen en die een gevaar kunnen opleveren voor de nationale veiligheid van de Verenigde Staten.

Om over voormelde bewijzen te kunnen beschikken vroeg de Amerikaanse rechterlijke overheid dat bepaalde nauwkeurig omschreven onderdelen van het voormelde C-130 vliegtuig, alsook bepaalde documenten die in de firma te Oostende konden worden gevonden, in beslag zouden worden genomen. Na de inbeslagneming van de onderdelen werd het bewuste vliegtuig vrijgegeven en kon het naar Libië vertrekken.

De rechtsgronden voor het Belgisch justitieel optreden zijn te vinden in artikel 11 van de uitleveringswet van 15 maart 1874, in artikel 2, paragraaf 7, van de uitleveringsovereenkomst van 26 oktober 1901, gesloten tussen België en de Verenigde Staten van Amerika en tenslotte in artikel 873 van het Gerechtelijk Wetboek.

Krachtens artikel 11 van de wet mogen rogatoire commissies, uitgaande van de bevoegde vreemde autoriteiten en strekkende tot een huiszoeking of de inbeslagneming van het voorwerp van het misdrijf of van overtuigingsstukken, slechts in België worden uitgevoerd wegens één der feiten die tot uitlevering aanleiding kunnen geven.

In artikel 2, paragraaf 7, van de Overeenkomst wordt de misdaad van valsheid in geschrifte vermeld als één der uitleveringsdelicten.

Luidens voormeld artikel 11 dient de raadkamer te beslissen of er al dan niet aanleiding is om de papieren en andere in beslag genomen voorwerpen, geheel of ten dele aan de aanzoekende regering over te maken.

Luidens artikel 873 van het Gerechtelijk Wetboek tenslotte mag de ambtelijke opdracht van een vreemde rechterlijke overheid enkel worden uitgevoerd na machtiging van de minister van Justitie, tenzij de internationale verdragen anders bepalen. Dat werd nog nooit geweigerd op deze voorwaarden.

Deze machtiging werd aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Gent verleend op 18 januari 1991, de dag waarop de ambtelijke opdracht werd ontvangen.

Het antwoord op de vraag waarom de inbeslagneming uitgerekend nu heeft plaatsgevonden, is dat mijn diensten en de rechterlijke overheid te Brugge op volkomen legale wijze gevolg hebben gegeven aan het verzoek van de Amerikaanse rechterlijke overheid, dat gedateerd is op 11 januari 1991.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE TOEPASSING VAN DE NIEUWE WET BETREFFENDE DE VERTEGENWOORDIGING VAN JONGE WERKNEMERS IN DE SOCIALE-OVERLEGORGANEN»

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «L'APPLICATION DE LA RECENTE LOI RELATIVE A LA REPRESENTATION DES JEUNES TRAVAILLEURS DANS LES ORGANES DE CONCERTATION SOCIALE»

De Voorzitter. — Dames en heren, het woord is aan de heer Pataer voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de toepassing van de nieuwe wet betreffende de vertegenwoordiging van jonge werknemers in de sociale-overlegorganen».

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, op 20 december 1990 heeft de Senaat, na de Kamer, een wet goedgekeurd betreffende onder andere de vertegenwoordiging van jonge werknemers in de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen. Deze wet verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 22 januari 1991. Door die wet werd onder meer het begrip «jonge werknemers» verruimd tot werknemers jonger dan 25 jaar met het oog op de vorming van een apart kiescollege voor jongeren. Het was de bedoeling dat deze wet in werking zou treden voor de sociale verkiezingen, gepland voor de periode van 3 tot 16 juni.

Nu blijkt dat de toepassing van bedoelde wetswijziging in gedrang zou kunnen komen ingevolge het niet tijdig totstandkomen van een advies van de Hoge Raad voor veiligheid en gezondheid over de uitvoering ervan. Daardoor zou de verruimde mogelijkheid om jonge werknemers bij de sociale verkiezingen te betrekken onmogelijk worden gemaakt. Is bedoeld advies absoluut noodzakelijk voor de uitvoering van de wet? Hoe is de trage totstandkoming van bedoeld advies te verklaren? Wat zal de minister ondernemen om de wil van de wetgever ter zake te doen respecteren?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Van den Brande.

De heer Van den Brande, minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, de uitvoering van de wet van 2 januari 1991 vereist de wijziging van het koninklijk besluit van 18 oktober 1990 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen.

Daar dit koninklijk besluit genomen werd in uitvoering van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, zijn volgende adviezen nodig, allereerst van de Nationale Arbeidsraad.

U weet dat de bevoegdheid inzake de sociale wetgeving gedeeld wordt door de uitvoerende macht en de sociale partners. In dergelijke omstandigheden is advies belangrijk. Dit houdt in dat ook in dit geval de Nationale Arbeidsraad conform de wet advies moet uitbrengen.

De Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen moet op grond van artikel 3 van de wet van 10 juni 1952 eveneens advies geven. De Hoge Raad krijgt zes maanden om het advies te geven. Vermits de jongeren langer studeren, zijn zij minder herkenbaar in de onderneming wanneer de leeftijd voor de categorie jonge werknemers op 21 jaar blijft. Daarom stellen wij voor de leeftijd voor de categorie jonge werknemers op te trekken tot 25 jaar. Dit is helemaal niet in contradictie met de verlaging van de leeftijd voor deelname aan wetgeving of andere verkiezingen. Door het optrekken van de leeftijd zal er een voldoende grote groep jonge werknemers in de onderneming aanwezig zijn om vertegenwoordigd te kunnen zijn.

Ik heb op 23 januari 1991 het advies gekregen van de Hoge Raad. Samen met mijn collega van Economische Zaken heb ik de

nodige maatregelen getroffen om dit deel van de wet uit te voeren. Voor de sociale verkiezingen die van 3 tot 16 juni zullen plaatshebben, zal de categorie jonge werknemers dus worden uitgebreid tot de werknemers die de leeftijd van 25 jaar nog niet hebben bereikt. Ik hoop dat het staatshoofd het koninklijk besluit ter zake eerlang zal ondertekenen, zodat het van kracht kan worden.

Het tweede deel van de wet wil een oplossing geven aan het probleem van de dubbeltellingen. Ik heb aan de Hoge Raad gevraagd ook hierover dringend een advies te geven. Ik wacht echter nog op dit advies, dat ik nodig heb om dit gedeelte van de wet te kunnen uitvoeren.

De heer Swaelen treedt opnieuw als voorzitter op

Mijnheer Pataer, ik poeg dus de bepalingen van de wet uit te voeren. Het eerste deel met betrekking tot het optrekken van de leeftijdsgrens zal weldra uitvoering kennen. Voor het tweede deel wacht ik nog op het advies van de Hoge Raad.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer voor een repliek.

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, de Hoge Raad moet dus nog advies geven over het deel over de dubbeltellingen. De minister heeft aangedrongen op een snel advies. Ondanks zijn aandringen is het advies er nog niet. Hoe komt het dat het advies zo traag tot stand komt? Wat wordt er gedaan opdat het advies er zo vlug mogelijk komt? Zonder dat advies kan immers de hele wet van december 1990 niet van kracht worden.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Van den Brande.

De heer Van den Brande, minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, blijkbaar is er een misverstand. Het onderdeel van de wet dat betrekking heeft op het optrekken van de leeftijdsgrens voor de categorie van jonge werknemers zal perfect kunnen worden uitgevoerd. Alleen het koninklijk besluit moet nog verschijnen. De uitvoering van dit deel van de wet wordt niet gekoppeld aan het probleem van de dubbeltellingen. Hierover verwacht ik nog het advies van de Hoge Raad. Wanneer het advies er komt, zullen wij het bekijken en op het gepaste moment voorstellen een beslissing te nemen. Ik kan echter niet vooruitlopen op het advies.

Mijnheer Pataer, uw vraag ging vooral over het optrekken van de leeftijdsgrens. De Hoge Raad heeft volgens de bepalingen van de wet zes maanden tijd om advies te geven. Ik heb dus vastgesteld dat adviezen op een veel kortere termijn kunnen worden gegeven.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE REGELING VAN DE ERKENNING VAN AANNEMERS VAN WERKEN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE BESLUITWET VAN 3 FEBRUARI 1947 HOUDENDE REGELING VAN DE ERKENNING DER AANNEMERS

*Hervatting van de algemene beraadslaging
en stemming over artikelen*

PROJET DE LOI ORGANISANT L'AGREATION D'ENTREPRENEURS DE TRAVAUX

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRETE-LOI DU 3 FEVRIER 1947 ORGANISANT L'AGREATION DES ENTREPRENEURS

*Reprise de la discussion générale
et vote d'articles*

De Voorzitter. — Wij hervatten de algemene beraadslaging over het ontwerp van wet houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken en van het voorstel.

Nous reprenons la discussion générale du projet de loi organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux et de la proposition.

Het woord is aan de rapporteur voor een aanvullend mondeling verslag.

De heer De Seranno, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor de Infrastructuur heeft de verschillende artikelen besproken en stelt tekstaanpassingen, structuraanpassingen evenals amendementen van overwegend technische aard voor.

Er was een amendement ertoe strekkend het opschrift te wijzigen als volgt: « Ontwerp van wet houdende regeling van de erkenning van aannemers van openbare werken. » Het werd echter ingetrokken omdat de overworpen wet ook betrekking heeft op privé-werken die door overheidsbesturen en -instellingen worden betaald of gefinancierd.

In de tekst van het ontwerp aangenomen door de commissie wordt een aantal aanpassingen voorgesteld. Deze voorstellen zijn reeds verwerkt in de u meegedeelde teksten met de aangepaste artikelen; het betreft het vervangen van het woord « rechtspersonen » op verschillende plaatsen door « personen », namelijk in artikel 2 in het eerste en tweede lid, in artikel 3 in paragrafen 1 en 3, in artikel 4 in paragraaf 3 en in artikel 21 in het derde lid, dat trouwens wordt gewijzigd.

Vooraf in de eerste paragraaf van artikel 3 zou de tekst, zoals die gisteren werd besproken, aanleiding hebben kunnen geven tot onduidelijkheid, namelijk daar waar sprake was van privaatrechtelijke en publiekrechtelijke rechtspersonen. Daardoor zouden fysieke personen kunnen worden uitgesloten.

De tweede paragraaf van artikel 3 maakt het mogelijk dat kleine werken, waarvan de omvang bij koninklijk besluit zal worden bepaald, kunnen worden uitgevoerd zonder dat een erkenning vereist is.

De betrokken aannemers moeten dan wel aan een aantal voorwaarden voldoen die in de wet zijn omschreven. Een amendement strekt ertoe die voorwaarden te verstrengen. De commissie heeft dit amendement met 10 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding verworpen; dit uit de bezorgdheid om de administratieve lasten voor kleine ambachtelijke werkzaamheden niet nog meer te verzwaren.

In artikel 4, paragraaf 1, 4^o, b, dient in plaats van paragraaf 2, 2^o, gelezen te worden artikel 19, paragraaf 3; althans voor zover de Senaat de herschikking van artikel 19 aanvaardt.

Er is ook nog een amendement ingediend bij artikel 8, paragraaf 2, dat veel gelijkenis vertoont met het amendement ingediend bij artikel 3. Dit amendement beoogt de verstrenging van de voorwaarden voor de laagste erkenningsklasse en houdt verband met de economische en financiële draagkracht van de aannemers. Ook dit amendement werd verworpen met 11 stemmen tegen 1 met het argument dat men de kleine en middelgrote ondernemingen de toegang tot de aanneming niet mag dwarsbomen. Voor meer uitleg hierover verwijs ik naar het eerste verslag.

Een amendement bij artikel 10 werd reeds eerder in de commissie besproken. Voor de bespreking hiervan verwijs ik eveneens naar het schriftelijk verslag. Dit amendement beoogt het aantal voorlopige erkenningen tot drie te beperken. Het amendement werd verworpen met 11 stemmen tegen 1.

Voor artikel 19 stelt de commissie aan de Senaat een aantal herschikkingen voor. Bij artikel 19 werd in de commissie een amendement aangenomen dat de aanhef van paragraaf 1 van dit artikel vervangt als volgt: « De minister kan, na advies van de commissie, de klasseverlaging of de schorsing van één of meerdere erkenningen van een aannemer uitspreken. » Deze tekstcorrectie in de aanhef van artikel 19, paragraaf 1, volgt uit een herschikking van de overige paragrafen van dit artikel.

De commissie stelt voor het 3^o van paragraaf 1 te hernoemen tot paragraaf 2 en de paragrafen 2 en 3 te hernoemen tot de paragrafen 3 en 4. Deze herschikking is nodig omdat het vroegere derde lid van paragraaf 1 handelt over de mogelijkheid tot schorsing van de erkenning van een aannemer. Dit is een bewarende maatregel die nodig was in het geval de aannemer nalaat de commissie de vereiste inlichtingen te verstrekken. Het 1^o en het 2^o van paragraaf 1 behelzen daarentegen gevallen waarin de klasseverlaging of schorsing bij wijze van sanctie wordt uitgesproken.

De aanhef van paragraaf 1, 2^o, wordt vervangen als volgt: « Wanneer de minister of de commissie kennis heeft van officiële

gegevens waaruit blijkt dat de aannemer ... » Deze wijziging maakt de tekst beter leesbaar en is in feite het gevolg van de nieuwe formulering van de aanhef van paragraaf 1 en van de hernoeming van het 2^o en het 3^o.

Deze hele herstructurering van artikel 19 verandert inhoudelijk niets, maar is voor de duidelijkheid nodig.

Iets moeilijker wordt het bij artikel 21. Een eerste amendement stelde voor in het eerste lid in te voegen « het eensluidend advies » van de commissie voor erkenning. De commissie voor de Infrastructuur heeft dit amendement verworpen met het argument dat zulk bindend advies neerkomt op een beslissingsbevoegdheid van de commissie voor erkenning, bevoegdheid die ook elders in het ontwerp toebehoort aan de uitvoerende macht. Dit amendement werd verworpen met 11 stemmen tegen 1.

Een tweede amendement bij hetzelfde artikel strekt ertoe het derde lid te vervangen als volgt: « Wanneer de werken in opdracht van privaatrechtelijke personen worden uitgevoerd, gesubsidieerd of in gelijk welke vorm worden gefinancierd door publiekrechtelijke personen of door gelijk welke persoon waarop de wet betreffende de overheidsopdrachten van toepassing is, wordt de afwijking onder dezelfde voorwaarden toegestaan door de minister ».

Onder het toepassingsgebied van dit lid moeten immers niet enkel de privé-personen vallen voor werken, die voor ten minste 25 pct. worden gesubsidieerd of in gelijk welke andere vorm voor ten minste 25 pct. rechtstreeks worden gefinancierd, maar ook deze privaatrechtelijke personen waarop de wet betreffende de overheidsopdrachten van toepassing is, dit ongeacht het subsidie- of financieringspercentage, overeenkomstig artikel 2, eerste lid, van dit ontwerp.

In artikel 2 wordt trouwens duidelijk bepaald waarop het ontwerp betrekking heeft, namelijk op alle werken waarop de wetgeving van 1976 op de overheidsopdrachten van toepassing is. Het amendement werd, zoals dit bij artikel 19, aangenomen met eenparigheid van stemmen. Ook de tekstwijzigingen en structuraanpassingen van het ontwerp werden met eenparigheid van stemmen goedgekeurd. Het aldus gewijzigde ontwerp werd aangenomen met 11 stemmen voor, bij 1 onthouding. (Applaus.)

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Ik vestig er de aandacht op dat de basis voor onze bespreking nu is de tekst zoals hij door de commissie aan de vergadering wordt voorgesteld. Het nieuwe document draagt het nummer 1067/5.

Je signale que les amendements que M. Boël maintient, sont signés par moins de trois membres.

De door de heer Boël gehandhaafde amendementen zijn door minder dan drie leden ondertekend.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Worden deze amendementen gesteund? (Talrijke leden staan op.)

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Aangezien deze amendementen reglementair worden gesteund, maken ze deel uit van de bespreking.

L'article premier est ainsi rédigé:

Chapitre 1^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1^o Le ministre: le ministre ayant l'agrément des entrepreneurs dans ses attributions;

2^o La loi relative aux marchés publics: la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services;

3° La commission: la commission d'agrération des entrepreneurs instituée par la présente loi.

Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van deze wet, wordt verstaan onder:

1° De minister: de minister tot wiens bevoegdheid de erkenning der aannemers behoort;

2° De wet betreffende de overheidsopdrachten: de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

3° De commissie: de commissie voor erkenning der aannemers ingesteld door deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La présente loi est applicable aux marchés de travaux attribués par des personnes de droit public, de même que par d'autres personnes morales auxquelles s'applique la loi relative aux marchés publics.

La présente loi est également applicable aux marchés de travaux subventionnés jusqu'à concurrence de 25 p.c. au moins, ou financés directement sous quelque autre forme que ce soit jusqu'à concurrence de 25 p.c. au moins, par des personnes de droit public auxquelles s'applique la loi relative aux marchés publics.

Art. 2. Deze wet is van toepassing op de opdrachten voor aanneming van werken die worden aanbesteed door publiekrechtelijke personen evenals door andere rechtspersonen waarop de wet betreffende de overheidsopdrachten van toepassing is.

Deze wet is eveneens van toepassing op de opdrachten voor aanneming van werken die voor ten minste 25 pct. worden gesubsidieerd of in gelijk welke andere vorm voor ten minste 25 pct. rechtstreeks worden gefinancierd door publiekrechtelijke personen waarop de wet betreffende de overheidsopdrachten van toepassing is.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 3 est ainsi libellé:

Chapitre II. — Agrération

Art. 3. § 1^{er}. Les marchés de travaux visés à l'article 2, dont l'importance dépasse un montant fixé par arrêté royal, ne peuvent être attribués qu'à des entrepreneurs, tant personnes de droit privé que de droit public qui, au moment de l'attribution du marché:

1° Soit sont agréées à cet effet;

2° Soit ont fourni la preuve qu'ils remplissent les conditions fixées par la présente loi ou en vertu de celle-ci.

§ 2. Les marchés de travaux, visés à l'article 2, dont l'importance ne dépasse pas le montant visé au § 1^{er}, ne peuvent être attribués qu'à des entrepreneurs, tant personnes de droit privé que de droit public, qui, au moment de l'attribution, remplissent les conditions prévues à l'article 4, § 1^{er}, 1°, 4° et 7°, de la présente loi.

Hoofdstuk II. — Erkenning

Art. 3. § 1. Opdrachten voor aanneming van werken als bedoeld in artikel 2, waarvan de omvang een bij koninklijk besluit vastgesteld bedrag overschrijdt, mogen slechts worden gegund aan aannemers, zowel privaatrechtelijke als publiekrechtelijke personen, die op het ogenblik van de gunning:

1° Hetzij hiervoor erkend zijn;

2° Hetzij de bewijzen hebben geleverd dat zij voldoen aan de voorwaarden gesteld door of krachtens deze wet.

§ 2. Opdrachten voor aanneming van werken als bedoeld in artikel 2, waarvan de omvang het bedrag bedoeld in § 1 niet over-

schrijdt, mogen slechts worden gegund aan aannemers, zowel privaatrechtelijke als publiekrechtelijke personen, die op het ogenblik van de gunning voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 4, § 1, 1°, 4° en 7°, van deze wet.

M. Boël propose l'amendement que voici:

« Au § 2 de cet article, in fine, entre les numéros « 1° » et « 4° », insérer les numéros « 2° » et « 3°. »

« Aan het slot van § 2 van dit artikel, tussen de nummers « 1° » en « 4° » in te voegen de nummers « 2° » en « 3°. »

La parole est à M. Boël.

M. Boël. — Monsieur le Président, cet article détermine les conditions d'agrération pour les entrepreneurs sans faire référence aux 2° et 3° de l'article 4, paragraphe premier, qui stipulent notamment que les entrepreneurs doivent être inscrits au registre de commerce ou au registre professionnel et ne doivent pas se trouver en état de faillite ou de liquidation ni faire l'objet d'une procédure de déclaration de faillite ou de concordat judiciaire.

Je trouve anormal que des conditions aussi essentielles ne soient pas reprises à l'article 3. Si cet article fait partiellement référence à l'article 4, on risque d'en conclure, dans le cas qui nous occupe, qu'un entrepreneur qui n'est pas inscrit au registre de commerce et qui est en faillite remplit quand même les conditions d'agrération. Cet amendement vise à corriger cette anomalie.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, en staatssecretaris voor Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal nogmaals het argument herhalen dat ik in de commissie heb gegeven. Het is niet de bedoeling de formaliteiten die reeds door andere wetgevingen worden vereist nogmaals op te nemen in deze wet op de erkenning van de aannemers. De administratieve formaliteiten die wij aldus zouden opleggen zouden vooral voor kleine en middelgrote ondernemingen een belemmering vormen. Wij wensen een vereenvoudiging van het systeem. De meeste formaliteiten zijn immers reeds vervuld op basis van andere wetten zoals de wet op de inschrijving in het handelsregister en de wet op de registratie van aannemers.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 3 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 3 sont réservés.

Art. 4. § 1^{er}. Pour obtenir une agrération, l'entrepreneur doit satisfaire aux conditions suivantes:

1° Etre de nationalité belge ou relever du chef de la nationalité d'un autre Etat membre des Communautés européennes et être établi à l'intérieur de ces Communautés; s'il s'agit d'une société, être constituée conformément à la législation belge ou à celle d'un autre Etat membre des Communautés et avoir son administration centrale ou son principal établissement à l'intérieur des Communautés, ou y avoir son siège social, à condition que son activité présente un lien effectif et continu avec l'économie d'un Etat membre;

2° Etre inscrit au registre de commerce ou au registre professionnel selon les conditions prévues par la législation de l'Etat membre où le demandeur est établi;

3° a) Ne pas se trouver en état de faillite ou de liquidation, ni avoir obtenu un concordat judiciaire ou se trouver dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature en vigueur dans un Etat membre des Communautés européennes;

b) Ne pas faire l'objet d'une procédure de déclaration de faillite ou de concordat judiciaire ou de toute autre procédure de même nature existant dans les législations et réglementations nationales;

4^o a) Ne pas faire l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour un délit affectant la moralité professionnelle de l'entrepreneur;

b) Ne pas être exclu de marchés publics sur la base de l'article 19, § 3, de la présente loi;

5^o Disposer de capacités techniques suffisantes;

6^o Avoir une capacité financière et économique suffisante;

7^o Avoir satisfait à ses obligations sociales et fiscales.

§ 2. Le Roi détermine les règles et les critères qui sont pris en considération lors de l'introduction et de l'examen des demandes d'agrément, des révisions, des demandes de transfert de l'agrément et lors de l'appréciation des preuves produites en application de l'article 3, § 1^{er}, 2^o. Sur la base de ces preuves, il sera établi si les conditions fixées au § 1^{er} sont remplies.

Le ministre détermine les documents qui doivent être produits à cet effet.

§ 3. Le Roi peut, selon les modalités qu'il détermine et après avis de la commission, dispenser certaines personnes de droit public des conditions visées au § 1^{er} qui sont incompatibles avec la nature de ces personnes.

Art. 4. § 1. Om een erkenning te verkrijgen moet een aannemer voldoen aan de volgende voorwaarden:

1^o Van Belgische nationaliteit zijn of uit hoofde van nationaliteit ressorteren onder een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen, en gevestigd zijn binnen deze Gemeenschappen; indien het een vennootschap betreft, moet deze opgericht zijn in overeenstemming met de Belgische wetgeving of met die van een andere lidstaat van de Gemeenschappen, en haar hoofdbestuur of haar hoofdvestiging binnen de Gemeenschappen hebben, of er haar maatschappelijke zetel hebben op voorwaarde dat haar werkzaamheden daadwerkelijk en duurzaam verband houden met de economie van een lidstaat;

2^o Ingeschreven zijn in het handels- of beroepsregister volgens de eisen van de wetgeving van de lidstaat waar hij gevestigd is;

3^o a) Niet in staat van faillissement of van liquidatie verkeren of niet een gerechtelijk akkoord hebben verkregen dan wel in een soortgelijke toestand verkeren als gevolg van een gelijkaardige procedure die in een lidstaat van de Europese Gemeenschappen gelding heeft;

b) Niet het voorwerp zijn van een procedure van faillietverklaring of van gerechtelijk akkoord of van een andere soortgelijke procedure die voorkomt in de nationale wetten en regelingen;

4^o a) Niet, bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld zijn voor een misdrijf dat door zijn aard de beroepsmoraal van de aannemer aantast;

b) Niet uitgesloten zijn van overheidsopdrachten op basis van artikel 19, § 3, van deze wet;

5^o Over voldoende technische bekwaamheid beschikken;

6^o Voldoende financiële en economische draagkracht hebben;

7^o Aan zijn sociale en fiscale verplichtingen voldaan hebben.

§ 2. De Koning bepaalt de regelen en de criteria die in aanmerking worden genomen bij het indienen en het onderzoek van de erkenningsaanvragen, de herzieningen, de aanvragen tot overdracht van erkenning en bij de beoordeling van de bewijzen voorgelegd met toepassing van artikel 3, § 1, 2^o. Op basis van deze bewijzen zal worden vastgesteld of aan de voorwaarden van § 1 is voldaan.

De minister bepaalt welke documenten daartoe moeten worden voorgelegd.

§ 3. De Koning kan, volgens de modaliteiten die Hij bepaalt, en na advies van de commissie, bepaalde publiekrechtelijke personen vrijstellen van de voorwaarden van § 1, die onverenigbaar zijn met de aard van deze personen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. L'inscription sur la liste officielle des entrepreneurs agréés dans un autre Etat membre des Communautés européennes,

vaut agrément, comme prévue à l'article 3, pour autant que cette agrément soit équivalente conformément aux conditions visées à l'article 4, § 1^{er}.

Art. 5. De inschrijving op de officiële lijst van de erkende aannemers in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen geldt als erkenning als bedoeld in artikel 3, voor zover die erkenning gelijkwaardig is overeenkomstig de voorwaarden gesteld in artikel 4, § 1.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Un marché de travaux ne peut être attribué à un entrepreneur non agréé qui produit les preuves visées à l'article 3, § 1^{er}, 2^o, ou se fonde sur une inscription sur la liste officielle des entrepreneurs agréés dans un autre Etat membre des Communautés européennes, qu'après que le ministre ait décidé, à la demande du maître d'ouvrage et après l'avis de la commission, que sont respectivement remplies les conditions d'agrément visées à l'article 4, § 1^{er}, et les exigences en matière d'équivalence d'agrément visées à l'article 5.

Lorsque la commission formule un avis négatif, l'entrepreneur concerné a la possibilité d'être entendu après que l'avis lui ait été notifié par lettre recommandée. L'avis définitif de la commission doit répondre aux moyens de défense de l'entrepreneur.

Art. 6. Een opdracht voor aanneming van werken kan pas worden gegund aan een niet-erkend aannemer die de bewijzen, bedoeld in artikel 3, § 1, 2^o, voorlegt of zich beroept op een inschrijving op de officiële lijst van de erkende aannemers in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap, nadat de minister, op verzoek van de opdrachtgever en na advies van de commissie, heeft beslist dat voldaan is aan de erkenningsvoorwaarden bepaald in artikel 4, § 1, respectievelijk aan de vereisten inzake gelijkwaardigheid van een erkenning bedoeld in artikel 5.

Wanneer de commissie een negatief advies formuleert, wordt de betrokken aannemer, nadat het advies hem werd betekend per aangetekend schrijven, in de mogelijkheid gesteld om gehoord te worden. Het definitief advies van de commissie moet antwoorden op de verweermiddelen van de aannemer.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, les travaux sont rangés en différentes classes selon le montant de la soumission, et en différentes catégories et sous-catégories selon leur nature. Ce classement est déterminé par arrêté royal.

§ 2. Conformément au classement visé au § 1^{er}, il peut être accordé aux entrepreneurs une agrément dans les classes, catégories et sous-catégories de travaux qui peuvent leur être attribués.

§ 3. Le Roi détermine le montant total des travaux, tant publics que privés, qui peuvent être exécutés simultanément par le même entrepreneur au moment de l'attribution du marché.

Art. 7. § 1. Voor de toepassing van deze wet worden de werken ingedeeld in verschillende klassen volgens het bedrag van de inschrijving en in verschillende categorieën en ondercategorieën volgens hun aard. Deze indeling wordt bij koninklijk besluit bepaald.

§ 2. Overeenkomstig de indeling van § 1 kan aan de aannemers een erkenning verleend worden in klassen, categorieën en ondercategorieën van werken die hen mogen worden gegund.

§ 3. De Koning bepaalt het totaal bedrag van al de werken, zowel openbare als private, die door dezelfde aannemer gelijktijdig mogen worden uitgevoerd op het ogenblik van het gunnen van de opdracht.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 8 est ainsi libellé:

Art. 8. § 1^{er}. L'agrément est accordée, à la demande de l'entrepreneur, par le ministre, après avis de la commission.

§ 2. L'agrément dans la classe la plus basse est accordée par le ministre, après avis de la commission, à l'entrepreneur qui en fait la demande et qui fournit la preuve qu'il satisfait aux conditions visées à l'article 4, § 1^{er}, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o et 7^o.

§ 3. Lorsque la commission formule, dans les cas visés au § 1^{er} et § 2, un avis négatif, l'entrepreneur concerné a la possibilité d'être entendu après que l'avis lui ait été notifié par lettre recommandée. L'avis définitif de la commission doit répondre aux moyens de défense de l'entrepreneur.

§ 4. L'agrément fait l'objet d'un certificat délivré par le ministre. Ce certificat mentionne le numéro d'inscription dans un registre, quant à la classe d'agrément dans une catégorie ou sous-catégorie de travaux, ainsi que la date à laquelle l'agrément a été obtenue.

Art. 8. § 1. De erkenning wordt, op verzoek van de aannemer, door de minister verleend na advies van de commissie.

§ 2. De erkenning in de laagste klasse wordt door de minister, na advies van de commissie, verleend aan de aannemer die erom verzoekt en het bewijs levert dat hij aan de voorwaarden voldoet bedoeld in artikel 4, § 1, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o en 7^o.

§ 3. Wanneer de commissie een negatief advies formuleert in de gevallen bedoeld in § 1 en § 2 wordt de betrokken aannemer, nadat het advies hem per aangetekend schrijven werd betekend, in de mogelijkheid gesteld om gehoord te worden. Het definitief advies van de commissie moet antwoorden op de verweermiddelen van de aannemer.

§ 4. De erkenning blijkt uit een getuigschrift afgegeven door de minister. Dat getuigschrift vermeldt het nummer van inschrijving in een register met betrekking tot de klasse van erkenning in een categorie of ondercategorie van werken, alsook de datum waarop de erkenning verkregen werd.

M. Boël propose l'amendement que voici :

« Au § 2 de cet article, in fine, entre les numéros « 4^o » et « 7^o », insérer le numéro « 6^o ».

« Aan het slot van § 2 van dit artikel, tussen de nummers « 4^o » en « 7^o » in te voegen het nummer « 6^o ».

La parole est à M. Boël.

M. Boël. — Monsieur le Président, pour ce qui est de l'agrément dans la classe la plus basse, on n'exige pas de l'entrepreneur la preuve de sa capacité financière suffisante pour entreprendre les travaux. Or, les entreprises publiques sont souvent confrontées à des difficultés dues au fait que certaines petites et moyennes entreprises appartenant à cette classe se retrouvent en faillite parce qu'elles ont surestimé leurs possibilités financières.

Pour assurer le bon fonctionnement des entreprises publiques et pour que les chantiers puissent être terminés dans les délais et sans dépasser les budgets prévus, il est indispensable que chaque entrepreneur, quelle que soit la classe dont il fait partie, prouve que ses moyens financiers sont suffisants.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, en staatssecretaris voor Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, zoals ik in de commissie reeds heb gezegd is het onze bedoeling de toegangsmogelijkheden voor kleine en middelgrote ondernemingen tot overheidsopdrachten te verruimen. Wij hebben dus deze financiële en economische draagkracht niet ingeschreven als een voorwaarde. Wij stellen vast dat op dit ogenblik de kleine en middelgrote ondernemingen, wanneer ze als hoofdaannemer optreden, te weinig meedoen aan de overheidsopdrachten. Wij moeten bijgevolg de toegang tot deze opdrachten vergemakkelijken.

Ik had dan ook de verwerping van het amendement gevraagd.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 8 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 8 sont réservés.

Art. 9. Le ministre dresse une liste des entrepreneurs agréés. Cette liste est disponible sur demande et sera régulièrement publiée au *Bulletin des adjudications*.

Art. 9. De minister stelt een lijst op van de erkende aannemers. Deze lijst wordt op verzoek ter beschikking gesteld en zal regelmatig gepubliceerd worden in het *Bulletin der aanbestedingen*.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 10 est ainsi libellé :

Art. 10. Le ministre peut, après avis de la commission, dans les conditions et selon les modalités déterminées par arrêté royal, accorder une agrément provisoire à un entrepreneur pour chaque catégorie ou sous-catégorie d'activités exercées depuis moins de cinq ans.

L'agrément provisoire est valable vingt mois. A la demande de l'intéressé, elle peut être prolongée deux fois, chaque fois d'un même délai de vingt mois.

Art. 10. De minister kan na advies van de commissie, onder de voorwaarden en volgens de regels bij koninklijk besluit bepaald, een voorlopige erkenning verlenen aan een aannemer voor elke categorie of ondercategorie van activiteiten uitgeoefend sinds minder dan vijf jaar.

De voorlopige erkenning is twintig maanden geldig. Ze kan op verzoek van de betrokkene tweemaal worden verlengd, telkens met een zelfde termijn van twintig maanden.

M. Boël propose l'amendement qui voici :

« Compléter cet article par un alinéa, rédigé comme suit :

« Le nombre d'agréments provisoires est limité à trois et aucune dérogation ne pourra être accordée à une entreprise agréée provisoirement et bénéficiant déjà d'un régime de faveur. »

« Aan dit artikel een derde lid toe te voegen, luidende :

« Het aantal voorlopige erkenningen wordt beperkt tot drie; geen afwijking kan worden toegestaan aan een voorlopig erkende onderneming die reeds een gunstregeling geniet. »

La parole est à M. Boël.

M. Boël. — Monsieur le Président, l'amendement vise à limiter le nombre d'agréments provisoires octroyés aux entrepreneurs qui ont exercé des activités pendant moins de cinq ans.

Les dérogations et les agréments provisoires peuvent constituer une porte ouverte à des opérations qui ne sont pas tout à fait légitimes et qui sont souvent source de difficultés. C'est pourquoi nous estimons qu'il faut prévoir un plafond.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Dupré.

De heer Dupré, staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, en staatssecretaris voor Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, wij waren van oordeel dat wij in verband met dit punt het advies van de Raad van State moesten volgen. Het advies zegt namelijk dat er een ontoelaatbare discriminatie zal ontstaan wanneer de afwijkingen voor de gewone en de voorlopige erkenningen niet op dezelfde wijze worden toegepast.

De heer Boël zegt dat het goed zou zijn deze afwijkingen tot drie te beperken in de uitvoeringsbesluiten. Zulks kan worden geregeld. Onze enige bedoeling met dit artikel was een wettelijke basis te scheppen voor de afwijkingen. De rest zal in de uitvoeringsbesluiten worden geregeld.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 10 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 10 sont réservés.

Art. 11. § 1^{er}. Les associations momentanées d'entrepreneurs sont admises à exécuter des travaux, pour autant que l'un des associés au moins soit agréé en la classe et catégorie ou sous-catégorie requises pour ces travaux ou ait fourni les preuves prévues par l'article 3, § 1^{er}, 2^o, et pour autant que les autres associés

répondent aux conditions visées à l'article 4, § 1^{er}, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o et 7^o. Les associés ne peuvent en aucun cas faire l'objet d'une exclusion, ou suspension ou d'un retrait d'agrément au sens de l'article 19.

§ 2. Les associations momentanées dont deux associés au moins sont agréés dans la même classe et catégorie ou sous-catégorie ou établissent conformément à l'article 3, § 1, 2^o, qu'ils répondent aux conditions de cette agrément, sont réputées posséder l'agrément requis pour les travaux rangés dans la classe immédiatement supérieure de cette catégorie ou sous-catégorie.

La disposition de l'alinéa précédent n'est pas d'application lorsque les associés de l'association momentanée ne sont agréés que dans la classe la moins élevée.

Art. 11. § 1. De tijdelijke verenigingen van aannemers worden tot de uitvoering der werken toegelaten, voor zover ten minste één der deelgenoten over een erkenning beschikt die overeenstemt met de voor die werken vereiste klasse en categorie of ondercategorie of daartoe de bewijzen heeft geleverd bepaald in artikel 3, § 1, 2^o, en voor zover de andere deelgenoten beantwoorden aan de voorwaarden gesteld bij artikel 4, § 1, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o en 7^o. De deelgenoten mogen in geen geval het voorwerp uitmaken van een uitsluiting, schorsing of intrekking van erkenning in de zin van artikel 19.

§ 2. De tijdelijke verenigingen waarvan ten minste twee deelgenoten erkend zijn in dezelfde klasse en categorie of ondercategorie of, overeenkomstig artikel 3, § 1, 2^o, bewijzen aan de voorwaarden voor die erkenning te voldoen, worden geacht de vereiste erkenning te bezitten voor de uitvoering van de in de onmiddellijk hogere klasse ingedeelde werken van die categorie of ondercategorie.

De bepaling van het vorig lid vindt geen toepassing wanneer de deelgenoten van de tijdelijke vereniging slechts erkend zijn in de laagste klasse.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Transfert d'agrément

Art. 12. Le Roi détermine dans quels cas de reprise, de fusion, de division ou de modification de la personnalité juridique, le transfert d'une agrément accordée à une personne physique ou morale peut avoir lieu.

Hoofdstuk III. — Overdracht van de erkenning

Art. 12. De Koning bepaalt in welke gevallen van overname, van fusie, van splitsing en van wijziging van de rechtspersoonlijkheid de overdracht van een erkenning van een natuurlijke persoon of rechtspersoon kan plaatsvinden.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Commission d'agrément

Art. 13. Il est institué une commission, composée comme suit:

1^o Un président, magistrat ou magistrat honoraire;

2^o 25 membres répartis entre:

a) Les diverses personnes de droit public intéressées aux travaux visés, à savoir:

1) 6 représentants de l'autorité nationale, également répartis entre les deux rôles linguistiques;

2) 2 représentants de la Communauté flamande et de la Région flamande;

3) 1 représentant de la Région wallonne;

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

4) 1 représentant de la Communauté française;

5) 2 représentants de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant chacun à un rôle linguistique différent;

6) 1 représentant de la Communauté germanophone avec voix consultative;

b) Les organisations professionnelles d'entrepreneurs les plus représentatives et les organisations syndicales ouvrières de l'industrie de la construction les plus représentatives, à savoir:

1) 9 représentants des organisations professionnelles d'entrepreneurs les plus représentatives;

2) 3 représentants des organisations syndicales ouvrières de l'industrie de la construction les plus représentatives;

3^o Deux secrétaires, appartenant à un rôle linguistique différent, sans droit de vote.

La commission peut en outre être composée de suppléants adjoints au président, aux secrétaires ainsi qu'à chaque membre. Ils pourront siéger, en présence du titulaire, mais sans voix délibérative.

Le président, les secrétaires, les membres et leurs suppléants sont nommés et révoqués par arrêté royal. En ce qui concerne les 6 représentants de l'autorité nationale, l'arrêté royal sera pris après délibération en Conseil des ministres.

Les représentants des Communautés et des Régions et ceux des organisations professionnelles d'entrepreneurs et des organisations syndicales ouvrières de l'industrie de la construction sont nommés sur la proposition respective des Exécutifs et des organisations professionnelles et syndicales visées.

Toute personne ayant la qualité d'entrepreneur, ou qui représente une personne morale ayant la qualité d'entrepreneur, ou toute personne liée par un contrat de travail à un entrepreneur, ne peut être nommée membre ou membre suppléant de la commission.

Le président, les secrétaires, les membres de la commission et les suppléants, ainsi que ceux dont le concours est requis, sont astreints à une obligation de confidentialité pour:

1^o Les délibérations portant sur les demandes d'agrément, d'extension d'agrément et de dérogation, ainsi que celles relatives aux sanctions;

2^o Les faits, les actes ou renseignements concernant les entrepreneurs, du point de vue technique, commercial et fiscal et d'un point de vue touchant au droit pénal;

dont ils ont pu avoir connaissance en raison de leurs fonctions.

Le Roi règle le fonctionnement de la commission.

Le ministre fixe l'indemnité allouée au président, aux secrétaires et aux membres de la commission.

Hoofdstuk IV. — Commissie voor erkenning

Art. 13. Er wordt een commissie ingesteld, samengesteld als volgt:

1^o Een voorzitter-magistraat of ere-magistraat;

2^o 25 leden, verdeeld over:

a) De verschillende publiekrechtelijke rechtspersonen die bij de bedoelde werken betrokken zijn, te weten:

1) 6 vertegenwoordigers van de nationale overheid, gelijkmatig verdeeld over de beide taalrollen;

2) 2 vertegenwoordigers voor de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest;

3) 1 vertegenwoordiger van het Waalse Gewest;

4) 1 vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschap;

5) 2 vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, elk behorende tot een verschillende taalrol;

6) 1 vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap, met raadgevende stem;

b) De meest representatieve beroepsverenigingen van aannemers en de meest representatieve vakorganisaties van arbeiders in de bouwrijverheid, te weten :

1) 9 vertegenwoordigers van de meest representatieve beroepsverenigingen van aannemers;

2) 3 vertegenwoordigers van de meest representatieve vakorganisaties van arbeiders in de bouwrijverheid;

3° Twee secretarissen, behorende tot een verschillende taalrol, zonder stemrecht.

De commissie kan aangevuld worden met plaatsvervangers die gevoegd worden bij de voorzitter, de secretarissen en bij elk lid. Zij kunnen, ingeval de titelvoerder aanwezig is, slechts zetelen zonder stemrecht.

De voorzitter, de secretarissen, de leden en hun plaatsvervangers worden bij koninklijk besluit benoemd en ontslagen. Wat betreft de 6 vertegenwoordigers van de nationale overheid, zal het koninklijk besluit genomen worden na overleg in de Ministerraad.

De vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en de Gewesten en van de beroepsverenigingen van aannemers en van de vakorganisaties van arbeiders in de bouwrijverheid worden benoemd op voorstel van respectievelijk de Executieven, en de bedoelde beroepsverenigingen en vakorganisaties.

Persoon die de hoedanigheid van aannemer bezitten of die een rechtspersoon vertegenwoordigen die de hoedanigheid van aannemer bezit of verbonden zijn door middel van een arbeidsovereenkomst met een aannemer, kunnen niet tot lid of plaatsvervangend lid van de commissie worden benoemd.

De voorzitter, de secretarissen, de commissieleden en de plaatsvervangers, evenals degenen om wier medewerking is verzoekt, zijn verplicht het vertrouwelijk karakter te bewaren van :

1° De beraadslagingen inzake de aanvragen van erkenningen, uitbreiding van erkenningen, afwijkingen en inzake sancties;

2° De feiten, de handelingen of de inlichtingen, met betrekking tot de aannemers op technisch, commercieel, fiscaal en strafrechtelijk gebied;

waarvan zij uit hoofde van hun functie kennis kunnen hebben gehad.

De Koning regelt de werkwijze van de commissie.

De minister bepaalt de vergoeding die aan de voorzitter, de secretarissen en de commissieleden wordt toegekend.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. La commission a pour mission :

a) De donner des avis au ministre concernant toutes les demandes d'agrément, d'agrément provisoire et toutes les révisions d'une agrément;

b) De recueillir les informations et d'établir les dossiers dans les cas prévus aux articles 18 et 19, § 1^{er}, 1° et 2°, de la présente loi, et de formuler des avis en la matière;

c) De donner des avis dans les cas prévus à l'article 4, § 3, et l'article 6;

d) De donner des avis concernant les demandes de dérogation visées à l'article 21.

Art. 14. De commissie heeft als opdracht :

a) Het geven van advies aan de minister betreffende alle aanvragen tot erkenning, tot voorlopige erkenning en alle herzieningen van een erkenning;

b) Het inwinnen van inlichtingen en het samenstellen van dossiers in de gevallen bepaald in de artikelen 18, en 19, § 1, 1° en 2°, van deze wet en het formuleren van adviezen ter zake;

c) Het geven van adviezen in de gevallen bepaald bij artikel 4, § 3, en artikel 6;

d) Het geven van advies betreffende de aanvragen tot afwijking als bedoeld in artikel 21.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. La commission établit son règlement d'ordre intérieur qui entre en vigueur après approbation par le ministre.

Art. 15. De commissie maakt een huishoudelijk reglement op, dat in werking treedt na goedkeuring door de minister.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Selon les modalités prévues par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la commission a directement ou sur simple demande, accès aux données officielles nécessaires à l'accomplissement de sa mission, notamment pour le contrôle des conditions visées à l'article 4, § 1^{er}, 2°, 3°, 4°, 6° et 7°.

Art. 16. De commissie heeft, volgens de modaliteiten door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit bepaald, rechtstreeks of op eenvoudig verzoek toegang tot de officiële gegevens die noodzakelijk zijn voor de vervulling van haar opdracht, inzonderheid wat de controle betreft van de voorwaarden gesteld bij artikel 4, § 1, 2°, 3°, 4°, 6° en 7°.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. Les entrepreneurs agréés sont tenus de communiquer, au plus tard dans les trente jours, à la commission toutes les déclarations, tous les actes et extraits qui doivent être déposés ou publiés en application de l'article 12 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Art. 17. De erkende aannemers zijn ertoe gehouden de verklaringen, akten en uittreksels die ter uitvoering van artikel 12 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen moeten worden neergelegd of bekendgemaakt, uiterlijk binnen dertig dagen aan de commissie bekend te maken.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Révision de l'agrément

Art. 18. § 1^{er}. Toute agrément ne reste valable que jusqu'au moment de sa révision.

§ 2. Le Roi peut à tout moment décider de procéder à une révision générale de toutes les agréments de tous les entrepreneurs.

§ 3. Il est procédé à une révision individuelle de toutes les agréments d'un entrepreneur :

1° Tous les cinq ans et pour la première fois après une période de cinq ans à compter de l'obtention d'une première agrément;

2° A l'initiative du ministre ou de la commission lorsqu'ils ont connaissance de données selon lesquelles l'entrepreneur ne remplit plus les conditions visées à l'article 4, § 1^{er}, 1°, 2°, 3°, 5° et 6°;

3° A l'initiative du ministre ou de la commission dans le cas d'une modification de la personnalité juridique, de la forme juridique ou de cessation des activités de l'entrepreneur.

§ 4. A l'initiative du ministre ou de la commission, il peut être procédé à la révision individuelle d'une ou de plusieurs agréments d'un entrepreneur, lors de chaque modification, extension ou transfert d'une agrément, à l'exception des demandes d'obtention d'une agrément provisoire.

§ 5. Lorsque, dans son avis au sujet des révisions visées aux §§ 2 à 4, la commission propose un déclassement ou suggère de ne pas accorder de nouvelle agrément, l'entrepreneur concerné a la possibilité d'être entendu après que l'avis lui ait été notifié par lettre recommandée. L'avis définitif de la commission doit répondre aux moyens de défense de l'entrepreneur.

Hoofdstuk V. — Herziening van de erkenning

Art. 18. § 1. Elke erkenning blijft slechts gelden tot op het ogenblik van de herziening ervan.

§ 2. De Koning kan steeds beslissen tot een algemene herziening van alle erkenningen van alle aannemers.

§ 3. Tot individuele herziening van alle erkenningen van een aannemer wordt overgegaan:

1° Om de vijf jaar en voor het eerst na een periode van vijf jaar te rekenen van het verkrijgen van de eerste erkenning;

2° Op initiatief van de minister of van de commissie, wanneer zij kennis hebben van gegevens waaruit blijkt dat de aannemer niet meer voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 4, § 1, 1°, 2°, 3°, 5° en 6°;

3° Op initiatief van de minister of van de commissie bij wijziging van de rechtspersoon, maatschappelijke vorm en bij stopzetting van de activiteit van de aannemer.

§ 4. Tot individuele herziening van één of meerdere erkenningen van een aannemer kan worden overgegaan, op initiatief van de minister of van de commissie, bij elke wijziging, uitbreiding of overdracht van een erkenning, uitgezonderd bij aanvragen tot het verkrijgen van een voorlopige erkenning.

§ 5. Wanneer de commissie in haar advies over de herzieningen bedoeld in de §§ 2 tot 4 een klasseverlaging voorstelt of adviseert geen nieuwe erkenning te verlenen, wordt de betrokken aannemer, nadat het advies hem werd betekend per aangetekend schrijven, in de mogelijkheid gesteld om gehoord te worden. Het definitief advies van de commissie moet antwoorden op de verweermiddelen van de aannemer.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VI. — Déclassement, suspension et retrait de l'agrément

Art. 19. § 1^{er}. Le ministre peut, après avoir reçu l'avis de la commission, ordonner le déclassement ou la suspension d'une ou de plusieurs agréments d'un entrepreneur:

1° Lorsqu'une plainte est déposée à la commission par les maîtres d'ouvrage de travaux au sens de l'article 2, au sujet d'un entrepreneur agréé, auquel il est reproché un des faits suivants:

a) Manquement aux conditions des marchés passés;

b) Faute grave dans l'exécution des travaux;

c) Fausses déclarations en fournissant les renseignements en vue d'établir s'il a été satisfait aux conditions imposées au moment de l'attribution du marché;

d) Non-respect de l'interdiction d'entente prévue à l'article 7 de la loi relative aux marchés publics;

e) Manquement, au cours de l'exécution d'un marché public, à l'une des obligations visées à l'article 8, §§ 1^{er} et 3, de la loi relative aux marchés publics.

2° Lorsque le ministre ou de la commission a connaissance de données officielles d'où il ressort que l'entrepreneur:

a) Ne remplit plus les conditions prévues à l'article 4, § 1^{er}, 4°, a), et 7°;

b) S'est rendu coupable de fausses déclarations au moment de l'introduction d'une demande d'agrément;

c) N'a pas respecté l'obligation de notification imposée par l'article 17.

§ 2. Lorsque l'entrepreneur, après y avoir été sommé, n'a pas ou n'a que partiellement donné suite dans les soixante jours, à la demande de la commission de produire, dans le cadre des articles 18 et 19, toutes pièces et tous renseignements qu'elle juge utiles, son agrément est suspendue par le ministre.

§ 3. Le ministre peut, après avis de la commission, ordonner le retrait d'une ou de plusieurs agréments d'un entrepreneur ou exclure un entrepreneur de marchés publics dans les cas prévus au § 1^{er}, 1°, b), d) et e), et 2°, a) et b).

§ 4. Les mesures applicables conformément aux § 1^{er}, 1° et 2°, et § 2 sont proposées au ministre par la commission au moyen d'un avis motivé, après que l'entrepreneur ait eu l'occasion de prendre connaissance des faits qui lui sont imputés et qu'il ait eu l'occasion d'être entendu dans ses moyens de défense.

La décision du ministre est motivée et notifiée par lettre recommandée à l'entrepreneur. Elle est également publiée par extrait au *Moniteur belge*.

Hoofdstuk VI. — Klasseverlaging, schorsing en intrekking van de erkenning

Art. 19. § 1. De minister kan, na advies van de commissie, de klasseverlaging of de schorsing van een of meerdere erkenningen van een aannemer uitspreken:

1° Wanneer door de opdrachtgevers van werken in de zin van artikel 2 bij de commissie een klacht wordt ingediend die betrekking heeft op een erkend aannemer en waarbij deze een van de volgende feiten ten laste wordt gelegd:

a) Niet-naleving van de voorwaarden der gesloten overeenkomsten;

b) Grote fout in de uitvoering van de werken;

c) Afgifte van valse verklaringen bij het verstrekken van inlichtingen in het raam van de beoordeling van de voorwaarden die bij het gunnen van de opdracht werden gesteld;

d) Niet-naleving van het in artikel 7 van de wet betreffende de overheidsopdrachten gestelde verbod van verstandhouding;

e) Het niet-nakomen tijdens de uitvoering van een overheidsopdracht van een van de verplichtingen bedoeld in artikel 8, §§ 1 en 3 van de wet betreffende de overheidsopdrachten.

2° Wanneer de minister of de commissie kennis heeft van officiële gegevens waaruit blijkt dat de aannemer:

a) Niet meer voldoet aan de voorwaarden, vermeld onder artikel 4, § 1, 4°, a), en 7°;

b) Valse verklaringen heeft afgelegd ter gelegenheid van het indienen van een aanvraag tot erkenning;

c) De in artikel 17 voorgeschreven meldingsplicht niet heeft nageleefd.

§ 2. Wanneer de aannemer, na daartoe te zijn aangemaand, binnen een termijn van zestig dagen, geen of onvolledig gevolg heeft gegeven aan het verzoek van de commissie tot overlegging in het raam van de artikelen 18 en 19 van alle nuttig geachte inlichtingen en bescheiden, wordt zijn erkenning door de minister geschorst.

§ 3. De minister kan, na advies van de commissie, de intrekking van een of meer erkenningen van een aannemer uitspreken of een aannemer uitsluiten van overheidsopdrachten in de gevallen bepaald bij § 1, 1°, b), d) en e), en 2°, a) en b).

§ 4. De overeenkomstig § 1, 1° en 2°, en § 2 toe te passen maatregelen worden door de commissie in een met redenen omkleed advies aan de minister voorgesteld, nadat de aannemer kennis heeft kunnen nemen van de hem ten laste gelegde feiten en in de mogelijkheid gesteld werd om in zijn verweermiddelen gehoord te worden.

De beslissing van de minister wordt met redenen omkleed en aan de aannemer betekend per aangetekend schrijven. Zij wordt tevens bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. Le ministre dresse la liste des entrepreneurs dont l'agrément a été suspendue ou retirée ainsi que des entrepreneurs qui sont exclus de marchés publics. Cette liste est publiée aux annexes du *Moniteur belge* et est disponible sur demande.

Art. 20. De minister maakt een lijst op van de aannemers wier erkenning geschorst of ingetrokken is evenals van de aannemers die uitgesloten zijn van overheidsopdrachten. Deze lijst wordt bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* en wordt op verzoek ter beschikking gesteld.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 21 est ainsi libellé :

Chapitre VII. — Dérogations

Art. 21. Pour les travaux, autres que ceux visés au troisième alinéa, qui seront exécutés ou qui seront subventionnés au moins à raison de 25 p.c., ou qui seront financés, sous quelque forme que ce soit, à raison d'au moins 25 p.c. à charge de leur budget ou à charge du budget d'établissements publics dépendant d'eux, les ministres ou les Exécutifs pourront, moyennant le respect des règles à déterminer par le Roi, et après avis de la commission, décider par arrêté motivé la dérogation des conditions prévues aux articles 3 et 11.

Si les travaux sont mis en adjudication par une province, une fédération de communes, une commune, une association de communes ou par un autre organisme dépendant des provinces ou communes, une wateringue ou un polder, et qu'ils ne sont ni subventionnés, ni financés directement, à raison de 25 p.c. au moins, par l'Etat, les Communautés ou les Régions, la dérogation est accordée dans les mêmes conditions par le gouverneur de la province.

Si les travaux sont exécutés pour le compte de personnes de droit privé, subventionnés ou financés sous quelque forme que ce soit par des personnes de droit public ou par toute autre personne à laquelle s'applique la loi relative aux marchés publics, la dérogation est accordée dans les mêmes conditions par le ministre.

Le pouvoir de dérogation ne peut faire l'objet d'une délégation.

Hoofdstuk VII. — Afwijkingen

Art. 21. Voor werken andere dan bedoeld in het derde lid, die zullen worden uitgevoerd of die voor ten minste 25 pct. zullen worden gesubsidieerd of in gelijk welke vorm voor ten minste 25 pct. worden gefinancierd ten laste van hun begroting of ten laste van de begroting van openbare instellingen die van hen afhangen, kunnen de ministers of de Executieven, met inachtneming van de door de Koning te bepalen regelen, na advies van de commissie en bij een met redenen omkleed besluit, bepalen dat er zal worden afgeweken van de in artikelen 3 en 11 voorziene voorwaarden.

Wanneer de werken in aanbesteding gegeven worden door een provincie, een federatie van gemeenten, een gemeente, een vereniging van gemeenten, of een van de andere instellingen die van de provincies of gemeenten afhangen, een watering of een polder, en wanneer ze niet rechtstreeks gesubsidieerd noch gefinancierd worden, voor ten minste 25 pct., door de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten, wordt de afwijking onder dezelfde voorwaarden toegestaan door de provinciegouverneur.

Wanneer de werken in opdracht van privaatrechtelijke personen worden uitgevoerd, gesubsidieerd of in gelijk welke vorm worden gefinancierd door publiekrechtelijke personen of door gelijk welke persoon waarop de wet betreffende de overheidsopdrachten van toepassing is, wordt de afwijking onder dezelfde voorwaarden toegestaan door de minister.

De bevoegdheid om de afwijking toe te staan kan niet worden overgedragen.

M. Boël propose l'amendement que voici :

« Au premier alinéa de cet article, entre le mot « avis » et les mots « de la commission », insérer le mot « conforme. »

« In het eerste lid van dit artikel, vóór het woord « advies », in te voegen het woord « eensluidend. »

La parole est à M. Boël.

M. Boël. — Monsieur le Président, dans le paragraphe premier, il est précisé que « les ministres ou les Exécutifs pourront, moyennant le respect des règles à déterminer par le Roi et après avis de la commission, décider, par arrêté motivé, la dérogation des conditions prévues aux articles 3 et 11 ».

Nous estimons que les Exécutifs doivent demander l'avis conforme de la commission et nous insistons pour que cette dernière veille, d'une part, à l'uniformité des règles dans tout le pays et, d'autre part, à leur respect.

De Voorzitter. — Het woord is aan de rapporteur.

De heer De Seranno, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb er in mijn verslag reeds op gewezen dat indien een eensluidend advies van de erkenning vereist is, dit zou wijzen op een beslissingsbevoegdheid van de commissie. De staatssecretaris heeft dit trouwens ook in de commissie verklaard. Enkel de uitvoerende macht kan beslissingen nemen; de commissie kan enkel advies geven. Dit advies mag geenszins als bindend worden beschouwd.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 21 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 21 sont réservés.

Chapitre VIII. — Dispositions pénales

Art. 22. Est puni d'une des peines prévues à l'article 458 du Code pénal, celui qui a violé l'obligation de confidentialité à laquelle il est astreint en vertu de l'article 13.

Hoofdstuk VIII. — Strafbepalingen

Art. 22. Met één van de straffen bepaald bij artikel 458 van het Strafwetboek, word gestraft al wie de verplichting tot vertrouwelijkheid schendt waartoe hij krachtens artikel 13 gehouden is.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IX. — Dispositions finales

Art. 23. L'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agrégation des entrepreneurs, modifié par les lois des 14 juillet 1976, 4 août 1978, 8 août 1980 et 6 juillet 1989, et par l'arrêté royal du 11 avril 1974, est abrogé.

Hoofdstuk IX. — Slotbepalingen

Art. 23. De besluitwet van 3 februari 1947 houdende regeling van de erkenning der aannemers, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1976, 4 augustus 1978, 8 augustus 1980 en 6 juli 1989, en bij het koninklijk besluit van 11 april 1974, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 24. Les entrepreneurs agréés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi conservent leurs agrégations jusqu'au moment où leur situation aura été révisée conformément aux modalités et dans les délais fixés par le Roi.

En attendant cette révision le Roi prévoit, à titre transitoire, des règles d'équivalence relatives aux agrégations attribuées sur base de l'ancienne réglementation, instituée par l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agrégation des entrepreneurs.

Art. 24. De aannemers die erkend zijn op de datum van inwerkingtreding van deze wet behouden hun erkenningen totdat hun toestand herzien zal zijn overeenkomstig de modaliteiten en binnen de termijnen bepaald door de Koning.

In afwachting van deze herziening stelt de Koning, bij wijze van overgangsmaatregel, de equivalentieregels vast met betrekking tot de erkenningen toegekend op basis van de besluitwet van 3 februari 1947 houdende regeling van de erkenning der aannemers.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 25. De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over de aangehouden amendementen en artikelen en over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur les amendements et articles réservés et sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI ORGANISANT L'AGREATION D'ENTREPRENEURS DE TRAVAUX

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRETE-LOI DU 3 FEVRIER 1947 ORGANISANT L'AGREATION DES ENTREPRENEURS

Votes réservés

ONTWERP VAN WET HOUDENDE REGELING VAN DE ERKENNING VAN AANNEMERS VAN WERKEN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE BESLUITWET VAN 3 FEBRUARI 1947 HOUDENDE REGELING VAN DE ERKENNING DER AANNEMERS

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Boël à l'article 3.

Wij stemmen eerst over het amendement van heer Boël bij artikel 3.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je demande le vote nominatif.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

136 membres sont présents.

136 leden zijn aanwezig.

103 votent non.

103 stemmen neen.

31 votent oui.

31 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Appeltans, Arts, Bockstal, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes,

MM. Luyten, Marchal, Mathot, Matthys, S. Moureaux, Mouton, Op't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pécriaux, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Spitaels, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Arbecq, Barzin, Bascour, Boël, Clerdent, De Backer, Declerck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Glibert, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Laverge, Mahoux, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Peetermans, Petitjean, Poulain, Saulmont, Simonet, Van Aperen, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Collignon et Erdman.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Buchmann.

M. Collignon. — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. Decléty.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets aux voix l'article 3.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Boël à l'article 8.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Boël bij artikel 8.

Puis-je considérer que le vote précédent est valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 8.

Ik breng artikel 8 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Boël à l'article 10.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Boël bij artikel 10.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 10.

Ik breng artikel 10 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Boël à l'article 21.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Boël bij artikel 21.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 21.

Ik breng artikel 21 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

PROJET DE LOI PORTANT UN REGIME DE LICENCIEMENT PARTICULIER POUR LES DELEGUES DU PERSONNEL AUX CONSEILS D'ENTREPRISE ET AUX COMITES DE SECURITE, D'HYGIENE ET D'EMBELLISSEMENT DES LIEUX DE TRAVAIL, AINSI QUE POUR LES CANDIDATS-DELEGUES DU PERSONNEL

PROPOSITION DE LOI TENDANT A PROTEGER DU LICENCIEMENT LES DELEGUES DU PERSONNEL AUX CONSEILS D'ENTREPRISE ET AUX COMITES DE SECURITE, D'HYGIENE ET D'EMBELLISSEMENT DES LIEUX DE TRAVAIL

PROPOSITION DE LOI PORTANT DES REGLES CONCERNANT LA RESILIATION DU CONTRAT DE TRAVAIL DES TRAVAILLEURS SALARIES EXERÇANT UN MANDAT SYNDICAL

Votes réservés

ONTWERP VAN WET HOUDENDE BIJZONDERE ONTSLAGREGELING VOOR DE PERSONEELSAFGEVAARDIGDEN IN DE ONDERNEMINGSRADEN EN IN DE COMITES VOOR VEILIGHEID, GEZONDHEID EN VERFRAAIING VAN DE WERKPLAATSEN ALSMEDE VOOR DE KANDIDAAT-PERSONEELSAFGEVAARDIGDEN

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE BESCHERMING TEGEN ONTSLAG VAN DE LEDEN VAN DE WERKNEMERSDELEGATIE IN DE ONDERNEMINGSRADEN EN IN DE COMITES VOOR VEILIGHEID, GEZONDHEID EN VERFRAAIING VAN DE WERKPLAATSEN

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE BIJZONDERE REGELINGEN INZAKE DE BEEINDIGING VAN DE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN WERKNEMERS DIE EEN SYNDICAAL MANDAAT UITOEFENEN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi portant un régime de licenciement particulier pour les

délégues du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégues du personnel; de la proposition de loi tendant à protéger du licenciement les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et de la proposition de loi portant des règles concernant la résiliation du contrat de travail des travailleurs salariés exerçant un mandat syndical.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden; van het voorstel van wet houdende bescherming tegen ontslag van de leden van de werknemersdelegatie in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen en van het voorstel van wet houdende bijzondere regelingen inzake de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van werknemers die een syndicaal mandaat uitoefenen.

Wij stemmen eerst over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 1.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article premier.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis au voix par assis et levé, n'est pas adopté.

M. le Président. — Je mets aux voix l'amendement de M. Boël et consorts à l'article premier.

Ik breng het amendement van de heer Boël c.s. bij artikel 1 in stemming.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article premier.

Ik breng artikel 1 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Ik breng het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 2 in stemming.

Je mets aux voix l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 2.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

M. le Président. — Je mets aux voix l'amendement de M. Boël et consorts à l'article 2.

Ik breng het amendement van de heer Boël c.s. bij artikel 2 in stemming.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 2.

Ik breng artikel 2 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 3 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 3 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets aux voix l'article 3.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 4.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 4.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 4 in stemming.

Je mets aux voix l'article 4.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 5.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 5.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Boël et consorts à l'article 5.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Boël c.s. bij artikel 5.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 5.

Ik breng artikel 5 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 6 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 6 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 6 in stemming.

Je mets aux voix l'article 6.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 7 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 7 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Boël et consorts à l'article 7.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Boël c.s. bij artikel 7.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 7.

Ik breng artikel 7 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 8 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 8 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 8 in stemming.

Je mets aux voix l'article 8.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 9 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 9 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Nous devons nous prononcer sur les amendements A et B et sur les deux amendements subsidiaires de M. Boël et consorts à l'article 9.

Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A en B en over de twee subsidiaire amendementen van de heer Boël c.s. bij artikel 9.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour ces amendements?

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor die amendementen? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve worden die amendementen niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 9.

Ik breng artikel 9 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 10 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 10 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 10 in stemming.

Je mets aux voix l'article 10.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 11 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 11 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 11 in stemming.

Je mets aux voix l'article 11.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 12 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 12 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 12 in stemming.

Je mets aux voix l'article 12.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 13 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 13 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 13 in stemming.

Je mets aux voix l'article 13.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 14.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 14.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 14 in stemming.

Je mets aux voix l'article 14.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 15 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 15 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 15 in stemming.

Je mets aux voix l'article 15.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 16 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 16 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Nous devons nous prononcer sur les amendements A, B et C de M. Boël et consorts à l'article 16.

Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A, B en C van de heer Boël c.s. bij artikel 16.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.
Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 16.
Ik breng artikel 16 in stemming.
— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 17 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 17 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de M. Boël et consorts à l'article 17.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Boël c.s. bij artikel 17.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 17.

Ik breng artikel 17 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 18 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 18 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 18 in stemming.

Je mets aux voix l'article 18.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Boël et consorts tendant à insérer un article 18bis (nouveau).

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Boël c.s. dat ertoe strekt een artikel 18bis (nieuw) in te voegen.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Harnie c.s. bij artikel 19 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de Mme Harnie et consorts à l'article 19 tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement bij artikel 2 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement à l'article 2 est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 19 in stemming.

Je mets aux voix l'article 19.

— Aangenomen.

Adopté.

De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

ONTWERP VAN WET TOT SAMENVOEGING VAN DE ADMINISTRATIEVE ARRONDISSEMENTEN AALST EN OUDENAARDE VOOR DE VERKIEZING VAN DE VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

*Aangehouden stemmingen
Terugverwijzing naar de commissie*

PROJET DE LOI REUNISSANT LES ARRONDISSEMENTS ADMINISTRATIFS D'ALOST ET D'AUDENARDE POUR L'ELECTION DES REPRESENTANTS

*Votes réservés
Renvoi en commission*

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over het aangehouden enig artikel van het ontwerp van wet tot samenvoeging van de administratieve arrondissementen Aalst en Oudenaarde voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et l'article unique réservés du projet de loi réunissant les arrondissements administratifs d'Alost et d'Audenarde pour l'élection des représentants.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer De Loor.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. De Loor.

— Dit amendement wordt bij zitten en opstaan in stemming gebracht.

Cet amendement est mis aux voix par assis et levé.

De Voorzitter. — Aangezien er twijfel is over de uitslag van de stemming bij zitten en opstaan, gaan wij over tot de naamstemming.

Considérant qu'il y a un doute quant au résultat du vote par assis et levé, je vous propose de procéder par un vote nominatif.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.
154 membres sont présents.
78 stemmen ja.
78 votent oui.
75 stemmen neen.
75 votent non.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Derhalve is het amendement aangenomen.
En conséquence, l'amendement est adopté.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Allewaert, Appeltans, Bayenet, Borin, Borremans, Bourgois, Capoen, Content, Cools, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Beul, De Bremaeker, Deghilage, Delloy, De Loor, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Garcia, Geeraerts, Gevenois, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kenzeler, Lallemant, Larcier, Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Schellens, Schoeters, Spitaels, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Van Hooland, Vanlerberghe et Verschueren.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bockstal, Boël, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Cooreman, De Backer, Declercq, De Cooman, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Didden, Diegenant, Duquesne, Evrard, Falise, Flaghothier, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Glibert, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Kelchtermans, Laverge, Leemans, Lenfant, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Petitjean, Pouillet, Priëls, Saulmont, Suykerbuyk, Tant, Van Aparen, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborcht, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Onthouden heeft zich:
S'est abstenu:

M. Collignon.

De Voorzitter. — Ik stel voor ons in één enkele stemming uit te spreken over de amendementen van de heren Kenzeler, Pinoie en Vanlerberghe die een gelijkaardige strekking hebben.

Je propose de nous prononcer en un seul vote sur les amendements de MM. Kenzeler, Pinoie et Vanlerberghe qui ont une portée similaire. (*Assentiment.*)

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.
154 membres sont présents.
90 stemmen ja.
90 votent oui.
63 stemmen neen.
63 votent non.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Derhalve zijn de drie amendementen aangenomen.
En conséquence, les trois amendements sont adoptés.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Allewaert, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bayenet, Bock, Boël, Borin, Borremans, Bourgois, Capoen, Clerdent, Content, Cools, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Beul, De Bremaeker, Deghilage, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Erdman, Garcia, Geeraerts, Gevenois, Grosjean, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Lallemant, Larcier, Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Saulmont, Schellens, Schoeters, Spitaels, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Van Hooland, Vanlerberghe et Verschueren.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Arts, Bascour, Bockstal, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Cooreman, De Backer, Declercq, De Cooman, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Didden, Diegenant, Evrard, Falise, Flaghothier, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kelchtermans, Langendries, Laverge, Leemans, Lenfant, Mainil, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Peetermans, Pouillet, Priëls, Suykerbuyk, Tant, Van Aparen, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborcht, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Onthouden heeft zich:
S'est abstenu:

M. Collignon.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, aangezien er amendementen zijn aangenomen, stel ik voor het ontwerp van wet terug te verwijzen naar de commissie om het samen met het voorstel van de heer Gijs, dat wij vandaag in overweging hebben genomen te bespreken. Eventueel kunnen wij daarvoor de spoedbehandeling vragen.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, in de geest van wat ik vorige keer heb gezegd, sluit ik mij aan bij het voorstel van de heer Erdman. Men kan zich niet veroorloven om op deze manier de kieswetgeving en de kiesomschrijvingen te wijzigen.

Ik heb ervoor gewaarschuwd van in het begin maar men heeft me eerst niet willen volgen. Een wijziging van de kiesomschrijvingen moet gebeuren in de grootst mogelijke consensus. Men mag op dit vlak niet improviseren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, er werd hier indertijd afgesproken dat er vandaag zou worden gestemd over het voorstel, tenzij er intussen een ontwerp van de regering was met een andere draagwijdte, waarover ook op deze laatste stemmingsdag van januari kon worden gestemd. Daar dit regeringsontwerp er niet is, stel ik voor dat het geamendeerde ontwerp nu even naar de commissie gaat, maar daarna vandaag

nog in openbare vergadering ter stemming wordt gelegd. Wij hebben daarnet die procedure nog toegepast voor een ander ontwerp. Indien dit ontwerp hier vandaag geen meerderheid krijgt, dan kunnen we nog op om het even welke dag over een ander voorstel of ontwerp stemmen. Wij moeten echter trouw blijven aan onze afspraken. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, door het aannemen in openbare vergadering van amendementen die in de commissie verworpen waren, is er een nieuwe situatie ontstaan. Het reglement bepaalt dat het voorstel of ontwerp dan naar de commissie wordt terugverwezen. Dat vragen wij aan ook.

Wat de grond van de zaak betreft, zijn wij van oordeel dat de wijziging van het Kieswetboek in de eerste plaats moet ingegeven zijn door fundamentele democratische overwegingen. Dit ontbreekt helemaal in dit ontwerp, dat in feite een regeling *à la tête du client* voorstelt. Het is een schande dat wij ons alleen daarover zouden uitspreken. Daarom vraag ik dat dit ontwerp wordt gekoppeld aan de spoedbehandeling van het voorstel van de heer Gijs, dat een uitstekende basis vormt voor een grondige, goede en democratische discussie en besluitvorming. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Tant.

De heer Tant. — Mijnheer de Voorzitter, zowel de minister van Binnenlandse Zaken als mevrouw Aelvoet trekken het democratisch karakter en de opportuniteit van dit ontwerp in twiifel. Nochtans heb ik leden van alle politieke families horen pleiten voor een wijziging van de indeling van de kiesdistricten op het ogenblik dat het aantal zetels van de regionale of nationale assemblees wordt gewijzigd. Iedereen vindt het blijkbaar opportuun om op dat ogenblik die indeling te wijzigen om te voorkomen, dat men in « Oudenaarde » toestanden zou belanden. Welnu, het probleem Oudenaarde dat thans als alibi wordt gebruikt, is mijns inziens op zich een voldoende reden om aan deze situatie iets te wijzigen.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, men moet het hier niet hebben over democratie en dergelijke hoogdravende zaken. Niemand hier wil immers de democratie in het gedrang brengen. Er zijn een aantal problemen. Die hebben wij allen onderkend. Nu blijkt er plots in de Senaat een meerderheid te zijn voor zekere voorstellen.

Mevrouw Herman, ik ben inderdaad in de periode die mij werd gegund, er niet in gelukt een consensus rond een breder voorstel tot stand te brengen. Men is immers van mening dat men beter wacht op de derde fase, waardoor er alleszins wijzigingen in de kiesomschrijvingen zullen moeten worden aangebracht.

Ik stel vast dat er door de inspanningen van de heer Gijs en anderen een zo groot mogelijke consensus in de Senaat is tot stand gebracht. Ik ben bereid om op basis van het voorstel van de heer Gijs zo snel mogelijk een aantal problemen, onder meer inzake apperentering, uit de weg te ruimen. Een ontwerp dienaangaande kan snel in de Senaat worden behandeld en, na goedkeuring hier, ook snel op de agenda van de Kamer worden geplaatst. Dit kan een oplossing zijn voor de huidige problemen. Voor het overige vraag ik het reglement van de Senaat toe te passen en het geamendeerde ontwerp naar de commissie terug te verwijzen.

Het verbaast mij dat mevrouw Herman in zo'n delicate aangelegenheid voor overhaasting pleit. Men moet niet met krappe en toevallige meerderheden aan kiesomschrijvingen sleutelen.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil de polemiek niet ten top drijven en ik wil niet obstinaat zijn. Ik wil zelfs graag in de toekomst kijken, maar met uw toelating werp ik even een blik op het verleden. Het is niet de eerste keer dat deze

zaak werd uitgesteld, dat was al verschillende keren het geval. Deze keer zou het een laatste uitstel geweest zijn, voor definitief afstel.

In rechtszaken wordt de term « de meest gereede partij » gebruikt. Ik weet wel dat er in ons land nog andere vergelijkbare gevallen zijn en we hadden die er misschien kunnen bijnemen, maar *in illo tempore* was er geen sprake van die andere « gereede partijen ». Dit wetsontwerp dateert reeds van de vorige legislatuur en werd ook toen niet goedgekeurd. Op de duur zou het nog « de meest gereede partij » zijn, die dat al jaren is, die erop aandringt om deze zaak nu in galop te behandelen. Ik herhaal dat dit uitstel het laatste is in een hele reeks. Laat het toch geen afstel worden! Wij moeten allen onze verantwoordelijkheid op ons nemen.

Ik ben democraat en zal mij neerleggen bij de meerderheid, maar ik zou wel graag door een stemming zien wie in deze kwestie tot de meerderheid behoort. Ik zal niet met wimpels wuiven als mijn stelling een meerderheid krijgt, noch treuren als dat niet het geval is. Dat is toch democratie. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Flagothier.

M. Flagothier. — Monsieur le Président, le groupe PSC pourrait accepter la suggestion de M. Erdman à la condition que cette réunion ait lieu la semaine prochaine et que l'on y examine simultanément la proposition en question et celle de M. Gijs.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat wij aan overleg toe zijn en bijgevolg vraag ik om de vergadering tien minuten te schorsen.

De Voorzitter. — De vergadering wordt voor tien minuten geschorst.

La séance est suspendue durant dix minutes.

— De vergadering wordt geschorst om 16 h 50 m.

La séance est suspendue à 16 h 50 m.

Ze wordt hervat om 17 uur.

Elle est reprise à 17 heures.

De Voorzitter. — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

De Voorzitter. — Dames en heren, alvorens verder te gaan met onze werkzaamheden, wil ik toch volgende opmerkingen maken.

Ten eerste, het ontwerp van wet tot samenvoeging van de administratieve arrondissementen Aalst en Oudenaarde voor de verkiezingen van de volksvertegenwoordigers werd aangevuld met andere artikelen, wat impliceert dat deze wet ook zou gelden voor andere administratieve arrondissementen. Dat is een ingrijpende wijziging van het ontwerp.

Ten tweede, volgens ons reglement is het niet mogelijk over het geheel van het ontwerp te stemmen tijdens de vergadering van vandaag. Er moet eerst een tweede lezing komen, en stemming is dan slechts mogelijk in een andere openbare vergadering.

Ten derde is er de formele vraag van de heer Erdman om het door de Senaat gewijzigd ontwerp terug naar de commissie te verwijzen. Ik denk dat wij, behoudens groot verzet, niet anders kunnen dan het gewijzigd ontwerp terug naar de commissie te verwijzen.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik kan uw redenering volgen, maar wil dat nu zeggen dat het de commissie toegestaan is de oorspronkelijke tekst terug aan te nemen? Wil dat zeggen dat een goedgekeurd amendement door een stemming in de commissie ongedaan kan worden gemaakt?

De Voorzitter. — Dat kan. Voor alle duidelijkheid lees ik u wat ons reglement ter zake bepaalt, zodat we op dezelfde golfengte

zitten. In artikel 50, 3°, staat: « 3. Indien de Senaat het nodig acht, wordt de tekst, in eerste lezing aangenomen, opnieuw voorgelegd aan de commissie waarbij het besproken ontwerp aanhangig is geweest. Die commissie onderzoekt uitsluitend de in nr. 1 bedoelde wijzigingen en, in voorkomend geval, de nieuwe op die aanneming of verwerping gegronde amendementen. »

De commissie kan dus de wijzigingen die in eerste lezing werden aangenomen, opnieuw grondig onderzoeken.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, in die omstandigheden ga ik ermee akkoord dat het ontwerp naar de commissie wordt terugverwezen. Uit artikel 50, 3° van ons reglement blijkt dat de stemming die vandaag in de openbare vergadering werd uitgebracht, niet noodzakelijk moet behouden blijven en ongedaan kan worden gemaakt door een stemming in de commissie over het artikel in kwestie.

Ik ga er echter vanuit dat die terugverwijzing van het ontwerp niet impliceert dat ik ermee akkoord moet gaan dat ook het voorstel van de heer Gijs in de commissie wordt behandeld en er ongedaan kan worden gemaakt.

De Voorzitter. — Wanneer gevraagd wordt dat het voorstel van de heer Gijs eveneens, en tegelijkertijd, wordt besproken, houdt dit helemaal niet in dat daarvoor dezelfde beperkingen gelden als voor het ontwerp. De bespreking van het voorstel-Gijs is volkomen open en vrij.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben het eens met de terugverwijzing van het ontwerp naar de commissie. Ik stel echter voor dat wij stemmen over de wenselijkheid het voorstel-Gijs daaraan te koppelen.

De heer Erdman. — Wij aanvaarden volkomen dat het voorstel-Gijs voor spoedige bespreking naar de commissie wordt verwezen. Het is echter niet onze taak om de werkzaamheden van de commissie te regelen.

De Voorzitter. — Ik wil in dezelfde richting argumenteren. Er is geen stemming vereist, ten eerste, omdat de Senaat akkoord gaat om ingevolge artikel 50, 3°, het wetsontwerp naar de commissie te verwijzen, ten tweede bestaat er ook een consensus om te vragen dat de commissie dringend het voorstel-Gijs zou behandelen gelet op de grote band die er bestaat tussen het ontwerp en het voorstel.

Le Sénat est-il d'accord:

Premièrement, de renvoyer, selon l'article 50, 3°, le projet de loi en commission?

Deuxièmement, que la commission examine d'urgence la proposition de M. Gijs et consorts? (*Assentiment.*)

Il appartient, bien entendu, à la commission, d'organiser ses travaux.

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — La commission du Travail parlementaire propose, pour la semaine prochaine, l'ordre du jour suivant.

Mercredi, 6 février 1991, à 14 heures 30.

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

3. Projet de loi sur l'exercice de la médecine vétérinaire. (*Continuation.*)

L'avis du Conseil d'Etat nous est annoncé pour le lundi 4 février 1991. Si ce délai est respecté, la commission se penchera sur cet avis le mardi 5 février 1991 et le projet de loi sera donc examiné, en séance publique, le mercredi 6 février 1991.

4. Proposition de loi insérant un article 1412bis dans le Code judiciaire.

5. Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale.

Eventuellement: Votes.

6. Interpellations:

a) De M. Bouchat, au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones sur « le retard dans la construction, en Wallonie, des bureaux principaux de la poste »;

b) De M. Schoeters au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « les conséquences des déversements de produits de dragage en face de la côte belge ».

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor toekomstige week volgende agenda voor.

Woensdag 6 februari 1991, te 14 uur 30.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

3. Ontwerp van wet op de uitoefening van de diergeneeskunde. (*Voortzetting.*)

4. Voorstel van wet tot invoeging van een artikel 1412bis in het Gerechtelijk Wetboek.

5. Ontwerp van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet. Eventueel: Stemmingen.

6. Interpellaties:

a) Van de heer Bouchat tot de minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie over « de achterstand in het bouwen van hoofdkantoren in Wallonië »;

b) Van de heer Schoeters tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « de impact van de lozingen van baggerspecie voor de Belgische kust ».

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux?

Is de Senaat het met deze regeling van de werkzaamheden eens? (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

PROJET DE LOI ORGANISANT L'AGREATION D'ENTREPRENEURS DE TRAVAUX

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE REGELING VAN DE ERKENNING VAN AANNEMERS VAN WERKEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

137 votent oui.

137 stemmen ja.

16 s'abstiennent.

16 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Allewaert, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Bascour, Bayenet, Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Mmes Hanquet, Harnie, M. Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Langendries, Larcier, Laverge, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mathys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborght, Vandersmissen, Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verrecyken, Verschueren, Waltiel, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Collignon, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Erdman, Glibert, Hasquin, Hatry, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Petitjean et Saulmont.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Boël. — Monsieur le Président, mon groupe s'est abstenu car, bien que cette loi constitue indéniablement un progrès par rapport à la situation actuelle, elle manque de rigueur. Les amendements que nous avons déposés visaient à y porter remède, mais ils ont été rejetés.

M. le Président. — L'adoption du projet de loi organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux implique que la proposition de loi modifiant l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agrégation des entrepreneurs vient à tomber.

De goedkeuring van het ontwerp van wet houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken impliceert dat het voorstel van wet tot wijziging van de besluitwet van 3 februari 1947 houdende regeling van de erkenning der aannemers vervalt.

PROJET DE LOI PORTANT UN REGIME DE LICENCIEMENT PARTICULIER POUR LES DELEGUES DU PERSONNEL AUX CONSEILS D'ENTREPRISE ET AUX COMITES DE SECURITE, D'HYGIENE ET D'EMBALLISSEMENT DES LIEUX DE TRAVAIL, AINSI QUE POUR LES CANDIDATS-DELEGUES DU PERSONNEL

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE BIJZONDERE ONTSLAGREGELING VOOR DE PERSONEELSAFGEVAARDIGDEN IN DE ONDERNEMINGSRADEN EN IN DE COMITES VOOR VEILIGHEID, GEZONDHEID EN VERFRAAIING VAN DE WERKPLAATSEN, ALSMEDE VOOR DE KANDIDAAT-PERSONEELSAFGEVAARDIGDEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégués du personnel.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

La parole est à M. Taminiaux pour une explication de vote.

M. Taminiaux. — Monsieur le Président, le groupe socialiste votera ce projet parce qu'il apporte une réponse positive aux problèmes de protection des délégués syndicaux et, plus spécifiquement, aux problèmes réels posés par le licenciement des représentants et des candidats représentants des travailleurs aux comités de sécurité et d'hygiène et aux conseils d'entreprise.

Nous estimons également qu'il permet de franchir un pas supplémentaire vers une démocratie plus sociale en réduisant notamment les possibilités d'arbitraire. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Harnie voor een stemverklaring.

Mevrouw Harnie. — Mijnheer de Voorzitter, wij menen dat wij met dit ontwerp de klok van de syndicale afgevaardigden met tien jaar achteruitzetten. Het herneemt de regelingen van vóór 1981.

Het ontwerp bevat wel twee belangrijke verbeteringen. Er is een gedeeltelijk herstel van het koninklijk besluit nummer 4 van 1978 betreffende de afdanking om dringende redenen. Het bevat ook een gedeeltelijk herstel van de regeling van de afdankingen om economische en technische redenen van vóór 1981. Dit ontwerp zou dus een oplossing kunnen bieden voor de huidige moeilijkheden, maar dat moeten wij nog afwachten.

Het verstrekt echter geen enkel perspectief voor het creëren van volwaardige werknemersraden en voor de democratisering van de onderneming zoals wij dit opvatten. Wij zullen het ontwerp van wet bijgevolg niet goedkeuren.

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt pour une explication de vote.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, nous estimons que ce projet n'est pas équilibré. En effet, il impose notamment à l'employeur de garder à son service un travailleur qui aurait commis une faute grave. Par ailleurs, l'employeur se voit contraint au paiement d'un complément d'indemnité même dans le cas où le licenciement est justifié. Par conséquent, nous ne pourrions pas voter ce projet.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

113 votent oui.

113 stemmen ja.

36 votent non.

36 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Evrard, Falise, Flagothier, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulllet, Priëls, Schellens, Schoeters, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dieckx, Duquesne, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Laverge, Lenfant, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aparen, Van den Broeck, Vandersmissen et Van Thillo.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Collignon et Erdman.

M. le Président. — L'adoption du projet de loi implique que la proposition de loi tendant à protéger du licenciement les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et la proposition de loi portant des règles concernant la résiliation du contrat de travail des travailleurs salariés exerçant un mandat syndical viennent à tomber.

De goedkeuring van het ontwerp van wet impliceert dat het voorstel van wet houdende bescherming tegen ontslag van de leden van de werknemersdelegatie in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen en het voorstel van wet houdende bijzondere regelingen inzake de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van werknemers die een syndicaal mandaat uitoefenen vervallen.

PROJET DE LOI REGLANT L'UTILISATION DES INFORMATIONS DU REGISTRE NATIONAL DES PERSONNES PHYSIQUES PAR DES SERVICES MINISTERIELS ET PAR LES INSTITUTIONS DE SECURITE SOCIALE RELEVANT DU MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT REGELING VAN HET GEBRUIK VAN DE INFORMATIEGEGEVENS VAN HET RIJKSREGISTER VAN DE NATUURLIJKE PERSONEN DOOR MINISTERIELE DIENSTEN EN DOOR DE INSTELLINGEN VAN SOCIALE ZEKERHEID DIE ONDER HET MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG RESSORTEREN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi réglant l'utilisation des informations du Registre national des personnes physiques par des services ministériels et par les institutions de sécurité sociale relevant du ministère de la Prévoyance sociale.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot regeling van het gebruik van de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen door ministeriële diensten en door de instellingen van sociale zekerheid die onder het ministerie van Sociale Voorzorg ressorteren.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

112 votent oui.

112 stemmen ja.

34 s'abstiennent.

34 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Evrard, Falise, Flagothier, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen,

MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Clerdent, Collignon, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declercq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Duquesne, Erdman, Glibert, Gryp, Hasquin, Hatty, Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Laverge, Mme Mayence-Goossens, MM. Peetermans, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de PVV-fractie heeft zich onthouden. Wij gaan akkoord met de inhoud van dit ontwerp van wet, maar wij wensen door onze onthouding duidelijk te maken dat wij het betreuen dat deze wet niet is besproken in samenhang met een wet op de privacy, wat ons nochtans reeds jaren geleden werd beloofd.

M. Boël. — Monsieur le Président, mon groupe s'est abstenu pour les mêmes raisons que celles invoquées par Mme Herman. Nous estimons, en effet, qu'il était indispensable que cette loi très valable s'assortisse d'une loi relative à la protection de la vie privée.

M. Vaes. — Monsieur le Président, nous estimons que le projet doit être soutenu, car il accélère le traitement des dossiers des assurés sociaux, réduit le contentieux des paiements indus et valorise les efforts consentis pour l'informatisation coûteuse des services administratifs.

Toutefois, comme Mme Herman et M. Boël, nous estimons que le gouvernement doit, dans la mesure où il dispose de l'avis du Conseil d'Etat, déposer le projet relatif à la protection de la vie privée, et ce dans les meilleurs délais, afin qu'il puisse être voté dans les deux Chambres avant la fin de la législature. L'absence de cette législation globale sur la protection de la vie privée constitue pour nous le motif d'abstention.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE NORVEGE RELATIF AU TRANSPORT PAR GAZODUC DE GAZ EN PROVENANCE DU PLATEAU CONTINENTAL NORVEGIEN ET D'AUTRES ZONES VERS LE ROYAUME DE BELGIQUE, ET DE L'ECHANGE DE LETTRES CONCERNANT L'INTERPRETATION DE L'ARTICLE 2, PARAGRAPHE 2, DUDIT ACCORD, SIGNES A OSLO LE 14 AVRIL 1988

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK NOORWEGEN INZAKE HET VERVOER PER PIJPLEIDING VAN GAS VAN HET NOORSE CONTINENTAAL PLAT EN UIT ANDERE GEBIEDEN NAAR HET KONINKRIJK BELGIE, EN VAN DE WISSELING VAN BRIEVEN INZAKE DE UITLEGGING VAN ARTIKEL 2, PARAGRAAF 2, VAN DEZE OVEREENKOMST, ONDERTEKEND TE OSLO OP 14 APRIL 1988 .

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant

approbation de l'accord entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement du royaume de Norvège relatif au transport par gazoduc de gaz en provenance du plateau continental norvégien et d'autres zones vers le royaume de Belgique, et de l'échange de lettres concernant l'interprétation de l'article 2, paragraphe 2, dudit accord, signés à Oslo le 14 avril 1988.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van het koninkrijk Noorwegen inzake het vervoer per pijpleiding van gas van het Noorse continentaal plat en uit andere gebieden naar het koninkrijk België, en van de wisseling van brieven inzake de uitlegging van artikel 2, paragraaf 2, van deze overeenkomst, ondertekend te Oslo op 14 april 1988.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

139 membres sont présents.

139 leden zijn aanwezig.

131 votent oui.

131 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declercq, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loo, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Evrard, Falise, Flagother, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatty, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Laverge, Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Mathot, Matthys, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baalen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Van Aperen, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandersmissen, Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, M. Collignon, Mme Dardenne, MM. Dierickx, Erdman, Gryp, Janzegers et Vaes.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION N° 151 CONCERNANT LA PROTECTION DU DROIT D'ORGANISATION ET LES PROCEDURES DE DETERMINATION DES CONDITIONS D'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE, ADOPTÉE A GENEVE LE 27 JUIN 1978 PAR LA CONFERENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL AU COURS DE SA SOIXANTE-QUATRIÈME SESSION

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG NR. 151 BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN HET VAKVERENIGINGSRECHT EN PROCEDURES VOOR HET VASTSTELLEN VAN ARBEIDSVOORWAARDEN IN DE OPENBARE DIENST, AANGENOMEN TE GENEVE OP 27 JUNI 1978 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR VIERENZESTIGSTE ZITTING

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant approbation de la Convention n° 151 concernant la protection du droit d'organisation et les procédures de détermination des conditions d'emploi dans la fonction publique, adoptée à Genève le 27 juin 1978 par la Conférence internationale du travail au cours de sa soixante-quatrième session.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 151 betreffende de bescherming van het vakverenigingsrecht en procedures voor het vaststellen van arbeidsvoorwaarden in de openbare dienst, aangenomen te Genève op 27 juni 1978 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

141 membres sont présents.

141 leden zijn aanwezig.

139 votent oui.

139 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Clerdent, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Evrard, Falise, Flagothier, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Laverge, Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Mathot, Matthys, Mmes Maximus, Mayence-

Goossens, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Brec, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandersmissen, Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weys, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Collignon et Erdman.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE AANVULLENDE OVEREENKOMST BIJ DE OVEREENKOMST AFGESLOTEN OP 16 SEPTEMBER 1971 TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE NOORD-ATLANTISCHE VERDRAGSORGANISATIE BETREFFENDE DE CONCESSIE AAN DE NOORDATLANTISCHE VERDRAGSORGANISATIE VAN EEN TE BRUSSEL GELEGEN TERREIN VOOR DE OPRICHTING VAN DE PERMANENTE ZETEL VAN DEZE ORGANISATIE, EN BIJLAGE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 22 JUNI 1988

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION ADDITIONNELLE A LA CONVENTION CONCLUE LE 16 SEPTEMBRE 1971 ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET L'ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD RELATIVE A LA CONCESSION A L'ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD D'UN TERRAIN SITUÉ A BRUXELLES EN VUE DE LA REALISATION DU SIEGE PERMANENT DE CETTE ORGANISATION, ET ANNEXE, SIGNÉE A BRUXELLES, LE 22 JUIN 1988

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de aanvullende overeenkomst bij de overeenkomst afgesloten op 16 september 1971 tussen het koninkrijk België en de Noordatlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noordatlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van de permanente zetel van deze organisatie, en bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1988.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant approbation de la convention additionnelle à la convention conclue le 16 septembre 1971 entre le royaume de Belgique et l'Organisation du traité de l'Atlantique nord relative à la concession à l'Organisation du traité de l'Atlantique nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette organisation, et annexe, signée à Bruxelles, le 22 juin 1988.

Het woord is aan de heer Janzegers voor een stemverklaring.

De heer Janzegers. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben verwonderd dat wij ons moeten uitspreken over een ontwerp van wet waarin men voorbijgaat aan de huidige gewijzigde relaties tussen Oost- en West-Europa. Wij zouden eerder moeten worden geconfronteerd met plannen die leiden tot afbouw in plaats van met plannen voor nieuwbouw. Wij vrezen dat deze plannen kunnen kaderen in de wens van sommigen om zowel de taken als het werkingsgebied van de NAVO verder uit te breiden.

Om deze reden en ook omdat de minister in de commissie op deze vragen, of op vragen aangaande dit onderwerp, niet geantwoord heeft, zullen de Groenen dit ontwerp van wet niet goedkeuren. (Applaus.)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

140 leden zijn aanwezig.

140 membres sont présents.

129 stemmen ja.

129 votent oui.

6 stemmen neen.

6 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Clerdent, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declercq, De Cooman, Deghila, Delloy, De Loo, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Evrard, Falise, Flagthier, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Glibert, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Laverge, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Mathot, Matthys, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Van Aperen, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandersmissen, Van Eervelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Dierickx, Gryp, Janzegers et Vae.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Collignon, Erdman, Leclercq, Pataer et Schoeters.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

INTERPELLATIES VAN DE HEER DE BELDER TOT DE REGERING OVER «DE HOUDING DIE ZIJ INNEEMT IN HET GOLFCONFLICT EN DE GEVOLGEN DIE HIERUIT ZULLEN VOORTVLOEIEN VOOR BELGIES BUITENLANDS BELEID» EN VAN MEVROUW AELVOET TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE BELGISCHE DEELNAME AAN DE GOLFOORLOG»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATIONS DE M. DE BELDER AU GOUVERNEMENT SUR «LA POSITION QU'IL PREND DANS LE CONFLIT DU GOLFE PERSIQUE ET LES REPERCUSSIONS QU'ELLE AURA SUR LA POLITIQUE ETRANGERE DE LA BELGIQUE» ET DE MME AELVOET AU PREMIER MINISTRE SUR «LA PARTICIPATION BELGE A LA GUERRE DANS LE GOLFE PERSIQUE»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellaties van de heer De Belder en van mevrouw Aelvoet werden drie moties ingediend.

Mesdames, messieurs, trois motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. De Belder et de Mme Aelvoet.

De eerste, de eenvoudige motie, door mevrouw Aelvoet en de heren Gijs, Pécriaux, Seeuws en Van Hooland, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heer De Belder en mevrouw Aelvoet en het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken, Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de M. De Belder et de Mme Aelvoet et la réponse du ministre des Affaires étrangères,

Passe à l'ordre du jour.»

De tweede, door mevrouw Dardenne en de heer Dierickx, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heer De Belder en van mevrouw Aelvoet en het antwoord van de regering;

Is van mening dat de geïndustrialiseerde mogendheden een zware verantwoordelijkheid hebben wat betreft wapenleveringen aan het Midden-Oosten, het steunen van dictaturen, de economische onrechtvaardigheid ten opzichte van de derde wereld en de plundering van de energiebronnen;

Veroordeelt de invasie van Koeweit door het Iraakse leger evenals de voorgaande schendingen van het internationaal recht waarvan deze dictatuur zich schuldig heeft gemaakt, in het bijzonder ten opzichte van de Koerdische bevolking;

Is van mening dat het wenselijk en gewettigd was dat de internationale gemeenschap krachtig reageerde tegen deze bezetting, maar stelt vast dat deze reactie geleidelijk en gevaarlijk is afgeweken van de procedures die het Handvest van de Verenigde Naties voorschrijft: verbod van elk gebruik van geweld, behalve in geval van wettige zelfverdediging;

Vraagt de Belgische regering om aan de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties voor te stellen het einde van de militaire operaties in de Golf af te kondigen, opnieuw het beheer van het conflict in eigen handen te nemen en de initiatieven te nemen die noodzakelijk zijn om door onderhandeling tot een globale oplossing te komen van alle problemen in het Midden-Oosten (Koerden, Libanon, Palestina) in overeenstemming met het Handvest;

En vervolgens vastberaden het embargo opnieuw toe te passen indien Irak de bezetting niet beëindigt, en vraagt de Belgische regering haar strijdkrachten uit de Golfregio terug te trekken.»

« Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de M. De Belder et de Mme Aelvoet, et la réponse du gouvernement;

Estime que les puissances industrialisées ont de lourdes responsabilités dans les livraisons d'armes au Moyen-Orient, dans le soutien aux dictatures, dans les injustices économiques vis-à-vis du tiers monde et le pillage des ressources énergétiques;

Condamne l'invasion du Koweït par les forces armées de l'Irak ainsi que les précédentes violations du droit international dont cette dictature s'est rendue coupable, en particulier à l'égard des populations kurdes;

Estime qu'une ferme réaction de la communauté internationale à cette occupation était souhaitable et légitime, mais constate que cette réaction s'est peu à peu et dangereusement écartée des procédures prévues par la Charte des Nations Unies (tout recours à la force y étant proscrit, hors les cas de légitime défense);

Appelle le gouvernement belge à saisir immédiatement le Conseil de sécurité des Nations Unies afin que celui-ci décrète un arrêt immédiat des opérations militaires dans le Golfe, se réapproprie la gestion du conflit et prenne des initiatives indispensables pour une solution globale et négociée de tous les problèmes du Moyen-Orient (Kurdes, Liban, Palestine) et ce en conformité avec sa Charte;

Et, ensuite, reprenne fermement la logique de l'embargo si l'Irak ne met pas fin à son occupation et appelle le gouvernement belge à retirer ses forces de la zone du Golfe. »

De derde, door de heer Verreycken, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heer De Belder en van mevrouw Aelvoet over de situatie in het Golfgebied en het daarop volgend debat;

Vraagt de regering het recht van alle volkeren op een eigen en onaantastbaar grondgebied te benadrukken;

Vraagt de regering elke bezetting van volkeren door onvolkse Staten aan te klagen;

Dringt er bij de minister van Buitenlandse Zaken op aan deze onderwerpen aan te kaarten bij de Europese Gemeenschap. »

« Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de M. De Belder et de Mme Aelvoet sur la situation dans le Golfe et le débat qui s'en est suivi;

Demande au gouvernement de souligner le droit de tous les peuples à un territoire propre et inviolable;

Demande au gouvernement de dénoncer toute occupation d'un pays par un autre Etat;

Insiste pour que le ministre des Affaires étrangères aborde ces sujets au niveau de la Communauté européenne. »

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

138 leden zijn aanwezig.

138 membres sont présents.

105 stemmen ja.

105 votent oui.

31 stemmen neen.

31 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeyss, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egemeers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijss, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbrough, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declercq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Dierickx, Duquesne, Glibert, Gryp, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, MM. Peetermans, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Collignon et Erdman.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — M. le Premier ministre étant retenu à la Chambre, je vous propose de suspendre notre séance pendant quelques minutes avant d'entendre l'interpellation que doit développer Mme Mayence sur les suites de la présence de M. Walid Khaled sur notre territoire.

Par ailleurs, je vous rappelle que les commissions des Finances et de la Justice se réunissent maintenant dans les locaux habituels.

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

— La séance est suspendue à 17 h 25 m.

De vergadering wordt geschorst om 17 h 25 m.

Elle est reprise à 17 h 35 m.

Ze wordt hervat om 17 h 35 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

INTERPELLATION DE MME MAYENCE-GOOSSENS AU PREMIER MINISTRE SUR « LES SUITES DE LA PRÉSENCE DE M. WALID KHALED SUR NOTRE TERRITOIRE »

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAYENCE-GOOSSENS TOT DE EERSTE MINISTER OVER « DE GEVOLGEN VAN DE AANWEZIGHEID VAN DE HEER WALID KHALED OP ONS GRONDGEBIED »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Mayence au Premier ministre sur « les suites de la présence de M. Walid Khaled sur notre territoire ».

La parole est à l'interpellateur.

Mme Mayence-Goossens. — Monsieur le Président, la population jugera sévèrement le vote qui vient d'avoir lieu à la Chambre. C'est d'ailleurs ce qui m'incite davantage encore à m'adresser à vous, monsieur le Premier ministre, car je sais que je parle au nom de ceux qui ont le sens de la dignité et de l'honneur.

Concernant la « visite touristique » de Walid Khaled dans notre pays le 11 janvier dernier, mes propos ne peuvent être plus sévères que ceux du ministre de l'Intérieur.

Dans l'*International Herald Tribune* on peut lire : « Something is happening in this country that just begins to border on insanity. »

Ces propos sont d'ailleurs répercutés au travers de la presse américaine relatant largement, devant l'opinion internationale, ce qu'ils appellent cruellement *The Belgium gaffe* ou *A sense of diplomatic fiasco*.

Cet épisode ne serait qu'une histoire embarrassante si la période de la guerre ne la rendait aussi dangereuse. Alors que des mesures s'imposent avec acuité pour lutter contre le terrorisme annoncé par Saddam Hussein, nous recevons chez nous, en toute liberté, de dangereux terroristes et nous libérons Saïd Nasser. A l'issue de son procès, il nous annonce qu'il remettra cela, plutôt que d'exprimer un repentir. C'est un élément sans doute oublié dans l'application de la loi Lejeune dont nous n'avons considéré que le délai pour la libération, sans tenir compte de ses objectifs premiers. Ne s'agit-il pas d'une mesure devant permettre « la bonne réinsertion dans la société » ?

Le ministre de la Justice et, je suppose, le gouvernement semblent donner une interprétation fort extensive de cette nouvelle vie sociale puisqu'on l'expulse. Mais les dires continuellement contradictoires dans cette affaire, les agissements en sens divers dans la crise du Golfe, comme il y a peu de temps dans la crise africaine, m'incitent à vous dire, monsieur le Premier ministre, que vous avez des ministres, mais que vous n'avez plus de gouvernement.

Devant cette dramatique situation, la majorité se tait hypocritement — nous venons d'en avoir une démonstration bien claire — et l'opposition s'insurge, mais le monde entier le constate et se gausse. Que ce soit la presse américaine, britannique ou suisse pour ne citer que ceux qui le constatent dans les relations qu'ils entretiennent avec nous.

Monsieur le Premier ministre, j'en suis profondément indignée et attristée.

Dès que des erreurs sont commises, de graves manquements à la déontologie ou des indiscretions coupables, vous promettez, monsieur le Premier ministre, que la clarté sera faite, que des mesures importantes seront prises, que des sanctions suivront. Que constatons-nous ? Rien, exactement rien, et nous venons d'en obtenir encore, je le répète, la démonstration.

Des explications embarrassées, ambiguës, incomplètes, tout à fait insuffisantes sont données au Parlement.

Monsieur le Premier ministre, vous faites du camouflage, mais vous ne maîtrisez pas la situation. Vous croyez que le temps efface les traces comme celles dont nous ne nous souvenons que trop bien concernant l'indiscrétion de la missive royale lors des événements du Rwanda. On tourne la page...

Depuis la longue interrogation en séance de la commission des Relations extérieures à la Chambre la semaine dernière, concernant cette affaire Khaled, des éléments nouveaux sont apparus alors que j'avais déjà introduit ma demande d'interpellation : une troisième démission se produit, M. Jan Van Dessel, chef de cabinet adjoint, quitte également le cabinet du ministre des Affaires étrangères. Ce qui est très significatif, c'est l'appui donné aux trois victimes par l'Amicale du personnel des Affaires étrangères à laquelle sont affiliés 75 p.c. du personnel.

Voici encore un extrait de la presse américaine : « The diplomat's protest letter complained that lower level officials were being made to take all the blame while government's ministers attempted to remain aloof. »

Gazet van Antwerpen, très bien informée dans cette affaire, fait des révélations importantes. Permettez-moi de vous lire l'extrait

consacré au communiqué de l'Amicale des diplomates : « De diplomaten gaan ervan uit dat Buitenlandse Zaken, strikt genomen, niet moest optreden om de vrijlating van de Silcogijzelaars te bekomen. Buitenlandse Zaken, zo blijkt dus, heeft het dossier op zeker ogenblik naar zich toe moeten trekken omdat andere kanalen faalden. Ofwel weigerden ze hun verantwoordelijkheid te nemen, ofwel waren ze door het dossier rond dokter Cools te verbrand. »

Ik citeer verder : « Beloften die aan Libië werden gedaan door figuren die niet gemachtigd waren namens ons land op te treden », zo lees ik in *Gazet van Antwerpen*.

Je continue ma lecture : « Anderzijds hebben ondoordachte uitlatingen van politici steeds opnieuw de contacten bemoeilijkt met de ontvoerders die zich bij herhaling afvroegen in welke mate ze staat konden maken op de beloften die van Belgische zijde werden gedaan. Zelfs in de ultieme eindfase dreigde het spaak te lopen door onbesuisde uitlatingen van enkele excellenties uit het kernkabinet, de voorzitter ervan inclusief, zo vernamen we uit kringen van de geheime dienst. »

Quelques questions embarrassantes se posent, notamment lorsque la police helvétique reproche à la police belge de ne pas l'avoir avertie du passage de notre « touriste » en Suisse. Qui devait l'en informer ?

Ce dossier est totalement « pourri » et beaucoup de membres de votre gouvernement y sont impliqués à des titres divers, ce qui entraîne une responsabilité collective.

La coupe est pleine, monsieur le Premier ministre. Nous ne pouvons plus nous contenter de fables pour enfants sages ; le Parlement et les citoyens ont droit à la vérité.

Depuis que j'ai introduit ma demande d'interpellation, j'ai lu d'autres articles, notamment dans *Gazet van Antwerpen* de ce jour. Bien que ce soit pour vous une répétition, je me permets d'en citer quelques passages.

« Walid Khaled vraagt onze zaakgelastigde om een afspraak met Jan Hollants van Looke in Brussel om besprekingen te voeren over samenwerking met de Fatah Revolutionaire Raad. Hij wenst een afspraak vóór 15 januari 1991. Deze zin staat in een schriftelijke nota die op 12 januari aan de minister van Buitenlandse Zaken, Mark Eyskens, werd overhandigd met het oog op zijn persconferentie op 13 januari laatstleden over het Silcodossier. » Mijnheer de minister, ik veronderstel dat u het artikel ook hebt gelezen en zal dus niet alles voorlezen.

Er is echter nog een tweede element, namelijk het BRT-telvisiejournaal dat gisteravond uitpakte met een telex. Er werd toen gezegd : « In de telex verstuurd op 10 januari 1991, vijf dagen vóór de vrijlating van de familie Houtekins, vraagt de Belgische zaakgelastigde Jan Kamps of hij aan Walid Khaled en zijn medewerker een visum mag afleveren voor een bezoek aan België. » In die telex is ook sprake van een ontmoeting tussen Khaled en de directeur-generaal Politiek van Buitenlandse Zaken en van een som baar geld. De vraag rijst of deze som geld deel uitmaakte van het pakket voorwaarden voor de vrijlating van de Belgische gijzelaars.

Monsieur le Premier ministre, comme moi, vous avez probablement pris lecture de ces documents. Je suppose que de tels télex vous sont généralement soumis par vos collaborateurs.

M. Martens, Premier ministre. — Je lis beaucoup, madame Mayence, et je consulte tous les documents qui me sont remis.

Mme Mayence-Goossens. — Comme je viens de le démontrer, cette phase de l'affaire Khaled est extrêmement grave et nous ne pouvons la dissocier du dossier du *Silco*. En effet, bon nombre de ministres ont une responsabilité en la matière.

J'ai déjà évoqué le problème de la libération de Saïd Nasser ; le ministre de la Justice a probablement consulté le gouvernement à ce sujet. Par ailleurs, le ministre de l'Intérieur, généralement très bavard — et plutôt sévère lorsqu'il s'agit de porter des jugements —, n'est-il pas également impliqué dans cette affaire ? En effet, il est le chef de la Sûreté de l'Etat, même s'il n'a que mépris pour ce département.

Et que dire du ministre du Commerce extérieur ?

De plus, que signifient les propos repris par *Gazet van Antwerpen* « ... die verbrand zijn » ?

L'ex-chef de cabinet du ministre du Commerce extérieur — qui actuellement travaille de nouveau pour ce département — a également joué un rôle dans le déroulement de cette affaire par les négociations qu'il a menées. De fait, je comprends que les diplomates, qui ont vu cette patate chaude leur tomber dans les mains, décident de résoudre les problèmes comme ils le peuvent et d'en assumer les conséquences.

Monsieur le Premier ministre, j'estime que votre gouvernement et vous-même êtes responsables des fautes commises par vos collaborateurs et donc de la situation dramatique que nous connaissons. Le professeur Van Uytendael, interrogé par la RTBF, s'est d'ailleurs montré formel à cet égard et a clairement indiqué que « toute faute engageait la responsabilité politique des ministres ».

J'ai eu l'occasion de consulter fréquemment *Gazet van Antwerpen* ces derniers jours et je ferai sans doute de même à l'avenir si ce dossier n'est pas — comme ce fut déjà le cas — classé sans autre suite. Je conclus donc.

Als er dan al in de ultieme fase een beoordelingsfout zou zijn gemaakt, blijft de politieke verantwoordelijkheid gelden. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik krijg andermaal de gelegenheid om vragen te beantwoorden die worden gesteld over dit bijzonder ingewikkeld dossier dat ook heel wat politieke passie schijnt op te roepen. Het geeft mij ook de gelegenheid om een aantal foute berichtgevingen en geruchten recht te zetten.

Madame Mayence, puisque vous avez parlé dans les deux langues nationales, je vais suivre votre exemple.

Tout d'abord, chers collègues, j'attire votre attention sur le fait qu'il ne faut pas constamment confondre, dans ce dossier, l'accès-soire et l'essentiel.

Cette affaire s'est tout de même terminée par le retour de quatre personnes qui, pendant de nombreuses années, ont été gardées en otages et ont été très marquées par cette expérience. Je les ai rencontrées quelques heures après leur retour et j'ai lu, dans les yeux des parents et des deux enfants, l'angoisse, l'inquiétude et la souffrance.

Nonobstant les innombrables difficultés que nous avons rencontrées, les traquenards, les on-dit, la présentation tendancieuse de la situation, j'estime encore aujourd'hui qu'il était nécessaire de faire tout ce qui était en notre pouvoir pour les faire rentrer, madame Mayence, avant le 15 janvier, date de l'ultimatum fixé par les Nations Unies. Qu'aurait-on dit aujourd'hui si les Houtekins n'étaient pas rentrés avant cette date ?

Après l'écatement du conflit armé, vous m'auriez interpellé, j'en suis convaincu, avec le talent qui est le vôtre, pour m'accuser de n'avoir rien fait et d'avoir abandonné cette famille. J'aurais dû subir beaucoup de critiques.

Evidemment, si je n'avais pas agi, j'aurais sans doute rencontré moins de problèmes politiques ! Mais j'estime que la politique doit aussi servir certains objectifs et certaines causes à caractère humanitaire. Le Premier ministre lui-même n'a-t-il pas rappelé, lors d'interpellations à la Chambre le 22 janvier dernier, que l'aspect humanitaire était fondamental ? Je ne veux condamner personne. Cela explique peut-être une certaine précipitation, une certaine hâte dans toutes les tentatives entreprises pour en finir avec ce dossier avant le 15 janvier.

Quelles sont les contreparties de la libération des Houtekins ? Nous n'avons absolument rien à cacher. Une coïncidence heureuse — je le dis clairement — nous a permis d'appliquer la loi Lejeune à Saïd Nasser condamné à une peine très lourde pour un crime. Ici, je veux encore une fois rendre hommage à la communauté juive de notre pays, éprouvée comme nous le savons, pour la sérénité avec laquelle elle a réagi face à un événement extrêmement dur.

Nous avons pu bénéficier de cette coïncidence entre l'application de la loi Lejeune et le retour des Houtekins.

Y a-t-il eu échange ? C'est peut-être une question de présentation. Mais, si le cas Houtekins n'avait pas existé, de toute manière, à un certain moment, après onze ou douze ans, la justice aurait dû s'interroger sur l'opportunité de l'application de la loi Lejeune à Saïd Nasser. Le problème aurait été posé de toute façon.

Nous avons donc pu valoriser cette possibilité légale. Nous avons accepté de sortir du frigo un accord commercial-cadre qui sommeillait depuis 1982, paraphé par mon prédécesseur et qui sera maintenant signé par mon collègue M. Urbain.

Dans les contacts que nous avons eus avec les ravisseurs — et je ne parle pas des négociations —, nous avons expliqué qu'en effet, la Belgique pratique également une politique de coopération au développement avec des populations qui ne vivent pas à l'intérieur d'une structure étatique. Je fais ainsi directement allusion au peuple palestinien. L'année passée, nous avons consacré 68 millions à la coopération au développement sous forme d'organisations multilatérales subsidiées par la Belgique ou sous forme d'organisations non gouvernementales. Nous continuerons à agir dans ce sens.

Dès lors, madame, vous auriez pu me demander pourquoi, en Belgique, deux ou trois ans de contacts et de pourparlers ont été nécessaires pour libérer les Houtekins alors qu'en France, la branche française des Houtekins était déjà rentrée depuis six ou sept mois. La raison réside dans le fait que les Belges, qui ont négocié leur retour, ont expliqué les possibilités et la position légales de la Belgique et pas davantage et que les ravisseurs ont mis un certain temps pour l'accepter et pour le comprendre.

Venons-en à la pénible affaire de la visite de Walid Khaled. Il est à présent clairement établi que ce dernier a demandé à venir en Belgique à notre chargé d'affaires à Beyrouth, le 10 janvier. Il a donc sollicité un visa d'entrée.

L'octroi d'un visa est une affaire purement administrative, vous le savez très bien, et n'échoit jamais au ministre. Mais, en l'occurrence, il s'agissait d'un octroi de visa revêtant un aspect politique tout à fait évident.

Je suis en possession d'un document dont je ne veux ni user ni abuser, mais que je tiens à votre disposition si vous le souhaitez. Ce document constitue une sorte de déposition. Il s'agit d'un témoignage d'un des trois fonctionnaires qui ont présenté leur démission, lundi dernier. Ce document montre qu'il n'y a pas eu tellement d'erreurs de jugement dans le fait de ne pas avoir informé les ministres de cette demande de visa, mais qu'il y a eu une option, un choix, dans le chef de quelques hauts fonctionnaires.

Quelques-uns d'entre eux se sont, en effet, basés sur l'absolue nécessité de garder le secret, ce qui pouvait peut-être se justifier d'un point de vue tactique, pour mener à bien des pourparlers difficiles, mais une telle option dénote, vous en conviendrez, un jugement politique totalement erroné.

Ces éléments peuvent, à mon sens, expliquer ce psychodrame. On a cru, sans doute avec les meilleures intentions, pouvoir résoudre ce problème sans en référer aux autorités politiques, en premier lieu, au ministre des Affaires étrangères.

Walid Khaled s'est présenté dans notre pays dans les circonstances que vous savez. Il est arrivé le mardi soir, vers 19 heures 20. Un télex du 10 janvier, rendu public hier, par la télévision flamande, faisait état d'une information très vite dépassée par les événements, à savoir que Walid Khaled était accompagné, ce qui est faux. Le lendemain un autre télex révélait, au contraire, qu'il avait décidé de venir seul en Belgique.

Une fois encore, je le répète, la Belgique n'a pas payé de rançon, dans cette affaire, ce qui explique peut-être la durée de la solution apportée à ce dossier.

Hier soir, j'ai été choqué de voir la télévision flamande reproduire des télex du ministère des Affaires étrangères, télex qui nous parviennent codés et que l'administration décode. En l'occurrence, ils étaient destinés à mon chef de cabinet. J'ai immédiatement demandé à notre secrétaire général de mener une enquête administrative afin de déterminer d'où viennent les fuites.

Mes collaborateurs, madame, ont présenté leur démission de leur propre initiative. Je n'ai pas voulu les accabler. La déontologie me contraint d'ailleurs à une certaine réserve.

D'aucuns prétendent que j'aurais dû lire tous les télex. A votre avis, madame Mayence, quel est le nombre de télex qui arrivent, par an, au ministère des Affaires étrangères ?

Mme Mayence-Goossens. — Sans doute beaucoup, monsieur le ministre, mais vos collaborateurs sont également nombreux pour les lire.

M. Eyskens, ministre des Affaires étrangères. — Mon département reçoit, madame, 80 000 télex par an. Si le ministre devait les lire tous, comme cela a été dit tout à l'heure à la Chambre, il devrait se poster jour et nuit devant les machines qui les transmettent.

Mme Mayence-Goossens. — Un tri préalable est effectué par l'administration, monsieur le ministre.

M. Eyskens, ministre des Affaires étrangères. — Mes collaborateurs me transmettent tous les jours un nombre limité — 20 à 25 — de télex jugés essentiels, mais dans le cas qui nous occupe, j'ai dû constater qu'ils ont été transmis à un fonctionnaire et que cette information a été considérée comme tombant sous le secret le plus absolu, cela étant corroboré par la citation que je viens de faire.

Je n'ai donc pas vu le télex mentionné à la télévision et dans la presse ce matin. Un journal a, en effet, annoncé depuis cinq jours, qu'il allait faire des révélations sensationnelles, ce qui a sans doute eu pour effet d'augmenter son chiffre de vente. Je souhaite bonne chance à ses responsables avec ce genre de « nouvelle ». Il a fait allusion au fait que j'aurais reçu une note dans laquelle il était fait référence à un extrait de télex annonçant l'arrivée de Walid Khaled.

Vous avez été ministre, madame Mayence. Vous n'ignorez certainement pas que chaque année, un cabinet reçoit, non pas quatre-vingt mille, mais des centaines, voire des milliers de notes, d'études, de revues et autres documents.

Il est exact que mes fonctionnaires m'ont transmis énormément de documents et de notes relatifs à l'affaire Houtekins. J'ai lu et annoté tous les écrits qui m'étaient destinés. Aucun de ces documents, rédigés à mon intention, ne faisait la moindre allusion à la visite de Walid Khaled en Belgique. J'ai, par ailleurs, reçu des notes à caractère documentaire dans lesquelles l'histoire complète de ce dossier était reprise.

L'article du journaliste de la *Gazet van Antwerpen* n'est pas inexact en ce sens qu'il existe effectivement une note accompagnée de deux annexes. La première contient vingt-cinq pages, la seconde une douzaine environ. Cette dernière, en fin de son volet libyen, intitulé « besprekingen met Libië », contient, en effet, un petit entrefilet où il est question d'entretiens à Beyrouth. Le sujet traité est d'ailleurs en contradiction avec le titre. Ce paragraphe reprend le texte d'un télex, daté du 10 janvier dernier, que la télévision a d'ailleurs rendu public hier.

En mon âme et conscience, j'affirme que mon attention n'a pas été attirée sur cet extrait de télex. De toute manière, je n'ai pas été associé à la prise de décision concernant la venue de Walid Khaled en Belgique.

Mijnheer de Voorzitter, ik wil besluiten.

Ik ben niet ontevreden over de openheid in dit dossier. De premier en ikzelf hebben er nochtans de jongste weken veel hinder van ondervonden. Ik wil niet ontveinzen dat wij er sedert veertien dagen mee worden gebombardeerd, maar dat is nu eenmaal de democratie.

Mevrouw Mayence zegt dat wij onze politieke verantwoordelijkheid moeten dragen. Dat doe ik. Dit is de reden waarom ik op deze tribune sta en waarom wij ons aan een vertrouwensstemming onderwerpen, zoals daarnet gebeurde in de Kamer.

Mme Mayence-Goossens. — C'est ce que j'appelle la majorité hypocrite.

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Wij ontlopen die verantwoordelijkheid niet.

Mevrouw Mayence, u heeft voldoende ervaring met staatszaken om te beseffen dat sommige elementen van dat dossier beho-

ren tot het staatsbelang en bijgevolg tot het staatsgeheim. Een minister kan dus niet alle informatie open en bloot weergeven. U moet dit toegeven. Ik meen trouwens dat het publiek dit begrijpt.

Ondanks de elementen die verborgen moeten blijven, heeft België in zo een moeilijk dossier, waarrond in een sfeer van verdachtmaking politiek hoog spel werd gespeeld, maximale openheid geboden ten opzichte van gelijkaardige dossiers in het buitenland. Zou zulk een debat plaatsvinden in de Franse Nationale Assemblée? Geen sprake van.

Mme Mayence-Goossens. — Là, les ministres prennent d'office leurs responsabilités.

M. Eyskens, ministre des Affaires étrangères. — Evidemment.

Dit is een dossier zonder doden of gekwetsten; dit is een dossier van levenden.

Ik ben blij dat het achter de rug is.

Mevrouw Mayence-Goossens. — Dat geloof ik!

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Ik ben blij voor de mensen die zijn teruggekeerd na jarenlange gevangenschap en hoop dat we er voor de toekomst conclusies uit trekken. Dat doe ik althans. Indien zich nog een gelijkaardig dossier zou voordoen, moeten wij ons beter indekken en afdekken tegen bepaalde risico's. Als men echter in zo een dossier geen risico's neemt, wordt het waarschijnlijk nooit opgelost.

De heer De Belder. — Zeer juist.

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Ik betreur de incidenten bij dit dossier en blijf ter beschikking voor bijkomende toelichting voor zover dit deontologisch mogelijk is.

Is de regering fout geweest of heeft ze naar best vermogen geprobeerd om een ontzaglijk moeilijk en ingewikkeld dossier op te lossen? Mijn besluit is dat uiteindelijk deze vergadering daarover moet oordelen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Martens, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, vermits mevrouw Mayence ook Nederlands heeft gesproken, wil ik bij wijze van inleiding even in het Nederlands ingaan op een van haar opmerkingen, namelijk de reactie van de internationale pers.

Het is een beetje overdreven te laten uitschijnen dat een zo betreurenswaardige zaak als die van Walid Khaled alleen maar in België kan gebeuren. Wij weten allen dat zulke dingen ook in andere landen met andere bestuursystemen voorvallen. Zo is er *Irangate* geweest. Degene die het boek over president Mitterrand heeft gelezen, weet dat er de affaire van de *Rainbow Warrior* geweest is. Zo was er ook een IRA-zaak, enzovoort. Onze regering en ook onze pers hebben gelukkig nooit van die situaties misbruik gemaakt om waardeoordelen uit te spreken over andere systemen.

Wij hebben op internationaal vlak ook goede beslissingen genomen. Zo hebben wij de beslissing genomen over de middel-lange afstandsraketten, waarmee niet iedereen in de huidige meerderheid het eens was.

Wij hebben de beslissing waarover het nu gaat, genomen in zeer moeilijke omstandigheden. Het is te eenvoudig deze aangelegenheid nu aan te grijpen om de regering te bekritisieren.

Mevrouw Mayence, u heeft een artikel geciteerd uit de *Gazet van Antwerpen*. Ik weet op basis van welke nota dat artikel werd geschreven. Ik weet dat de auteur van die nota, een diplomaat, uitermate kritisch staat tegenover bepaalde verklaringen die sedert geruime tijd over de zaak-Walid Khaled door ministers werden afgelegd. Het gaat hier onder meer over de verklaring die ik in april of mei van 1990 heb afgelegd in de TV-uitzending *Samedi Première* naar aanleiding van de lovende brief van de Franse regering aan kolonel Khadafi na de vrijlating van Jacqueline Valente en haar familie.

De journalist vroeg mij of ik hetzelfde ging doen bij de vrijlating van de familie Houtekins. Mijn antwoord was: « Non ». Dit is een

van de punten van kritiek in de nota. Dit wordt ook aangehaald als de reden waarom bepaalde informatie en bepaalde telexen van een bepaald ogenblik af niet meer aan de politici, meer bepaald aan de bevoegde minister, werden doorgegeven. Men beweert dat het risico op het doorbreken van de geheimhouding te groot was.

Ik geef u dit voorbeeld *sans rancune*. Het gaat hier echter om een beoordelingsfout. Het is niet alleen een beoordelingsfout de minister niet in te lichten, maar ook over de grond van de zaak is er een beoordelingsfout gemaakt. Het is immers de verantwoordelijkheid van de politici om na te gaan of de politieke realiteit het toelaat de woordvoerder van de gevaarlijkste terroristenorganisatie een visum te geven voor ons land. Het gaat hier om een politieke beslissing, waarover de regering verantwoording verschuldigd is tegenover het Parlement.

Le sujet dont nous discutons aujourd'hui et qui a fait l'objet d'un important débat de l'opinion publique, concerne les séquelles de l'affaire du *Silco*.

Comme l'a souligné M. le ministre des Affaires étrangères, il s'agit d'un dossier extrêmement complexe, revêtant d'importants aspects politiques, diplomatiques et humains.

Je crois, comme lui, que l'obtention de la libération de la famille Houtekins était une mission humanitaire et nombre de responsables se sont efforcés de la mener à bien.

Des diplomates du ministère des Affaires étrangères ont assumé, en l'occurrence, de larges responsabilités. Ils ont fait preuve de beaucoup de persévérance et n'ont pas évité les risques personnels.

Certains d'entre eux ont, dans la dernière phase, commis ce que j'ai appelé une erreur de jugement. Je maintiens ces termes et m'en expliquerai ultérieurement.

Divers facteurs ont contribué aux énormes efforts fournis en vue de la libération de la famille Houtekins.

La prise d'otage s'étant prolongée pendant des années, l'inquiétude concernant le sort de ceux qui en faisaient l'objet et la façon dont ils s'adapteraient, physiquement et psychologiquement, à leur séquestration ne faisait que s'accroître.

Il fallait également tenir compte de la pression exercée par l'opinion publique belge, qui ne comprenait pas que Fernand Houtekins et son amie aient été libérés et rapatriés en France dans le courant de 1990, alors que la famille belge Houtekins restait toujours aux mains des ravisseurs.

De plus, au cours de ces dernières semaines, la plus grande importance était attachée à la date fatidique du 15 janvier, à laquelle expirait l'ultimatum du Conseil de sécurité des Nations Unies ce qui, comme cela s'est avéré par la suite, pouvait très rapidement mener à un conflit armé dramatique dans le Golfe, avec toutes les répercussions défavorables que cette évolution pouvait avoir sur le dossier du *Silco*.

Ces circonstances de fait, de même que l'évolution psychologique qu'elles entraînent, expliquent un certain nombre d'attitudes et de décisions adoptées durant les derniers jours précédant le règlement de ce dossier.

Je tiens à préciser au préalable qu'au cours de la réunion du Premier ministre avec les Vice-Premiers ministres, à laquelle s'étaient joints le ministre de la Justice et le ministre des Affaires étrangères, il avait été convenu qu'une décision quant à la libération de Saïd Nasser ne serait prise qu'en application de la loi Lejeune. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle, indépendamment de la question de savoir s'il fallait le faire, nous n'avions pu aboutir à une solution en avril dernier.

Nous avons toujours refusé d'y procéder à un moment où les conditions requises pour l'application de la loi Lejeune n'étaient pas remplies. J'ai d'ailleurs déclaré publiquement, en avril 1990, qu'outre l'application de cette loi, la libération devait se faire dans des conditions acceptables et sans paiement d'une quelconque rançon.

En ce qui concerne la responsabilité politique, je tiens à préciser que ladite décision a été prise par le Premier ministre, de concert avec les Vice-Premiers ministres et le ministre des Affaires étrangères. C'est donc le gouvernement tout entier qui, par la voix de ses ministres, prend la décision et en supporte la responsabilité.

Les délibérations, au sein du gouvernement, ne requièrent pas toujours la présence de tous les membres du gouvernement. Diverses instances existent, comme les comités ministériels, le Conseil des ministres et le Conseil de gouvernement. Certaines décisions sont prises conjointement par quelques ministres.

Mais les décisions prises lient tous les ministres du gouvernement, même ceux qui n'ont pas assisté à la délibération.

Le jour de l'arrestation de Walid Khaled par la police de Bruxelles, le ministre de l'Intérieur m'a informé personnellement, à 20 heures, de sa présence à Bruxelles. Je me trouvais alors à ma résidence de la rue Lambermont où j'avais invité des hôtes étrangers à dîner. En effet, puisque je m'attendais à l'éclatement d'une guerre — nous étions le 16 janvier —, j'avais décidé de rester à Bruxelles afin d'être sur place pour recevoir toutes les informations qui me seraient transmises à ce sujet.

Mon chef de cabinet de la politique générale a immédiatement contacté ses homologues des autres cabinets. A 23 heures 40, j'ai reçu un appel téléphonique du ministre de la Justice au cours duquel nous avons décidé que Walid Khaled devait quitter notre pays avant le lever du soleil. J'ai informé le ministre des Affaires étrangères de cette décision et ai fait part de notre communication au ministre de la Justice. J'ai ajouté également que le parquet a été informé par le GIA, lui-même alerté par la police de Bruxelles qui s'était adressée à lui afin d'obtenir une photographie de l'intéressé. C'est peu après 20 heures que le magistrat national, M. Van Dooren, a avisé le procureur général de Bruxelles. Ainsi que je l'ai déclaré publiquement, je rappelle que, dans notre système politique, le ministère public est maître de l'exercice de l'action publique.

Il ressort du récit que je viens de vous faire que la présence de Walid Khaled sur le territoire belge a été de courte durée, c'est-à-dire du mardi soir à la nuit du mercredi au jeudi.

Les discussions qui ont surgi au sujet de la présence de Walid Khaled dans notre pays ne peuvent certainement pas nous faire oublier l'importance de la libération de la famille Houtekins et de son retour en Belgique après une épreuve très douloureuse. Le gouvernement s'est constamment efforcé de tout mettre en œuvre pour que ce drame humain prenne fin. Ceux qui se sont effectivement engagés pour aboutir à ce résultat ont dû travailler dans des circonstances difficiles, parfois même dangereuses, et ce sous une énorme tension psychologique et sous la pression du temps.

Ainsi que j'ai déjà eu l'occasion de le déclarer publiquement, il est incontestable que des erreurs de jugement ont été commises lors de la prise et de l'exécution d'un certain nombre d'initiatives. Après avoir entendu le rapport que le ministre des Affaires étrangères a présenté au gouvernement, permettez-moi de vous indiquer à quels niveaux se situent ces erreurs.

Premièrement, le ministre des Affaires étrangères n'a pas été informé de la demande de visa, ni de sa délivrance, ni de l'éventualité de la visite de Walid Khaled en Belgique.

Deuxièmement, l'accord de principe — nécessaire pour délivrer un visa — communiqué téléphoniquement au chargé d'affaires Jan Kamps a sans doute, étant donné son manque de précision, été mal interprété par ce dernier.

Troisièmement, on a fait intervenir les services de la Sûreté de l'Etat trop tardivement. En effet, ils n'ont été prévenus que le mercredi 16 janvier après-midi, c'est-à-dire après la libération de Walid Khaled par la police de Bruxelles, alors qu'ils auraient dû être avertis de son arrivée éventuelle et, de toute façon, consultés au préalable.

J'ai donc utilisé les termes « erreur de jugement ». J'ajoute qu'il ne s'agit pas ici — j'en suis convaincu — d'une erreur commise sciemment, de mauvaise foi ou avec une intention de dol. Comme je viens de le dire, c'est une erreur de jugement, et chacun doit l'interpréter comme telle.

Les sanctions qui ont été prises s'imposaient.

Ces erreurs de jugement ont été correctement évaluées par le directeur général de la politique et par le chef de cabinet du ministre des Affaires étrangères, ce qui les a amenés à présenter leur démission, laquelle a été acceptée par le ministre concerné.

D'autres remarques concrètes formulées par Mme Mayence appellent également une réponse.

Tout d'abord, il est évident que les événements démontrent la nécessité d'une coopération efficace et rapide entre le ministre, son entourage et l'administration. Ils prouvent également qu'une coordination valable doit être organisée à partir du moment où plusieurs départements sont impliqués dans une même affaire aussi complexe.

Mme Mayence a posé une question sur la démission de M. Jan Van Dessel en tant que collaborateur du ministre des Affaires étrangères. Je me contenterai de répondre que cette démission repose sur des raisons propres à cette personne et qu'elle ne résulte pas de l'enquête relative à la présence de Walid Khaled à Bruxelles.

Je ne souhaite pas entamer de polémique quant à la déclaration de l'Amicale du personnel extérieur du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, amicale dont semblent faire partie la majorité des diplomates. Après les événements de ces derniers jours, un temps de réflexion s'impose afin d'éviter que les erreurs que je viens d'évoquer puissent se répéter à l'avenir.

J'en arrive à ma conclusion. Je ne puis que déplorer ce qui s'est passé. Comme je l'ai dit, ces événements démontrent la nécessité absolue de mettre au point une coordination plus efficace des canaux de communication entre l'administration, le cabinet du ministre et ce dernier. Je rappelle en outre que le gouvernement devra réfléchir — et prendre les décisions qui s'imposent — à la réorganisation de tous les services de police et de renseignement. Nous préparons des projets de loi sur la base du rapport d'une commission d'enquête de la Chambre. J'espère que ces projets pourront encore être votés dans le courant de cette législature et que nous pourrions aboutir à une meilleure coordination — je pense à une sorte de cellule de commande — dans le but de résoudre les problèmes de sécurité auxquels notre pays est actuellement confronté.

Ik zou daar nog één zaak aan willen toevoegen. De beslissing die ik samen met de minister van Justitie heb genomen om Walid Khaled voor zonsopgang uit het land te laten zetten was een spontane, intuïtieve, maar juiste beslissing. In ons systeem van politieke inlichtingendiensten beschikken wij niet over een gemeenschappelijk commando dat ons raad geeft.

Ook al is in dit geval een juiste beslissing genomen door de politici, de nood blijft bestaan aan een veel grotere onderbouw en een betere voorbereiding en coördinatie. We hebben zeer bekwame mensen in de diplomatie, in de inlichtingen- en politiediensten, maar de structuren ontbreken om het werk te ondersteunen van de politieke verantwoordelijken, van de ministers die zowel op Europees als op nationaal niveau moeten optreden. Zij moeten over meer middelen kunnen beschikken zowel op technisch vlak als op het vlak van de informatie om — vaak zwaarwichtige — politieke beslissingen oordeelkundig te kunnen nemen. *(Applaus.)*

M. le Président. — La parole est à Mme Mayence pour une réplique.

Mme Mayence-Goossens. — Monsieur le Président, je ne répliquerai pas très longuement au Premier ministre, malgré le fait que je pourrais reprendre plusieurs éléments que j'ai évoqués tout à l'heure.

Je voudrais tout d'abord vous dire, monsieur le Premier ministre, que je trouve que vous restez très égal à vous-même. En effet, comme d'habitude, vous vous contentez d'espérer que le temps effacera les traces. Evidemment, il y a tant d'événements graves actuellement que vous comptez un peu sur eux pour tenter de faire oublier le problème. Vous tournez simplement la page.

M. Martens, Premier ministre. — Non.

Mme Mayence-Goossens. — Je constate que vous admettez qu'il y a eu une erreur de jugement, mais vous semblez satisfaire parce que quelques diplomates ont donné leur démission.

Je vous ai dit tout à l'heure qu'un professeur de droit constitutionnel émet un argument de poids, à savoir que, pour toute faute commise par un fonctionnaire, le ministre est politiquement responsable.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE MME HANQUET AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR « LA SITUATION AU KOSOVO »

INTERPELLATIE VAN MEVROUW HANQUET TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER « DE TOESTAND IN KOSOVO »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Hanquet au ministre des Affaires étrangères sur « la situation au Kosovo ».

La parole est à l'interpellateur.

Mme Hanquet. — Monsieur le Président, la guerre du Golfe, l'évolution de la situation en URSS ne peuvent détourner notre attention de la situation dramatique des Albanais du Kosovo.

*M. Toussaint, premier vice-président,
prend la présidence de l'assemblée*

Depuis le début de cette année, les manifestations pacifiques des Albanais du Kosovo contre le changement de la constitution de 1974, imposé par la Serbie, et en faveur de la démocratie ont été très violemment réprimées. En quelques semaines, elles ont fait une centaine de morts, des centaines de blessés et plusieurs centaines de prisonniers. Au cours de ce premier semestre de l'année 1990, des empoisonnements massifs ont touché également des milliers d'Albanais, surtout des enfants et des adolescents. Ces empoisonnements dus à des gaz toxiques continuent encore aujourd'hui, et les malades ne bénéficient pas de traitements adéquats. Plusieurs missions humanitaires internationales se sont rendues sur les lieux, fin mars et début avril.

Récemment, la Serbie a ordonné la libération de plusieurs prisonniers politiques, dont le « Mandela » albanais, l'écrivain Adem Demaçi, qui a passé vingt-neuf ans en prison. Elle a également annoncé la levée de l'état d'urgence en vigueur au Kosovo depuis plus d'un an.

Ces deux mesures ont été prises pour améliorer l'image de la Yougoslavie au moment où elle négociait pour obtenir l'aide de la CEE et des Etats-Unis, mais n'ont guère apporté de changement au Kosovo. Les prisonniers libérés sont très peu nombreux et ont souvent été relâchés quelques mois avant l'expiration de leur peine, comme Adem Demaçi. Quant à l'état d'urgence, il reste toujours en vigueur dans les faits, puisque la police provinciale a été dissoute, et que la police dépend entièrement de la Serbie.

Cinq mille policiers serbes venus de Serbie forment d'ailleurs des unités spéciales chargées de semer la terreur et l'arbitraire parmi la population albanaise. En outre, l'armée stationnée dans la périphérie des grandes villes du Kosovo n'a toujours pas quitté la province.

La mesure la plus récente prise par les staliniens serbes de Belgrade a été l'adoption d'une « loi » qui suspend entièrement l'autonomie des autorités provinciales du Kosovo. Cette « loi » est entrée immédiatement en vigueur, et les autorités albanaises du Kosovo n'ont pas du tout été consultées, alors que les Albanais sont plus de 90 p.c. au Kosovo. Il s'agit d'une « loi » anticonstitutionnelle adoptée en violation de la constitution yougoslave qui garantit l'autonomie du Kosovo. En effet, d'après la constitution yougoslave élaborée en 1974, la province du Kosovo est « un élément constitutif de la fédération ».

Cette « loi » permet à la Serbie de casser les lois votées par le parlement du Kosovo, de contrôler entièrement les tribunaux du Kosovo et de faire appliquer des mesures d'administration provisoire dans les entreprises.

Cette mesure décidée par le dictateur serbe, président de Serbie, intervient deux mois après que la Serbie ait pris entièrement le contrôle de la police du Kosovo. En outre, toute initiative des autorités fédérales concernant le Kosovo est bloquée par la Serbie.

Un véritable apartheid est instauré au Kosovo actuellement, la majorité des Albanais ont été chassés des postes de décisions politiques et économiques, et ont quitté les institutions officielles comme la ligue des communistes ainsi que les syndicats et associations liés à la ligue.

Tous les secteurs de la vie publique sont touchés par la perte d'autonomie. Ainsi, au parlement, la Serbie peut suspendre toute loi votée par le parlement du Kosovo.

Sur le plan de la Justice, la Serbie peut contrôler, annuler ou rejeter un jugement rendu par un tribunal du Kosovo. L'autorité de la chose jugée n'existe pas et les magistrats sont majoritairement serbes et sont nommés par Belgrade.

Quant à la police, la Serbie l'a entièrement reprise en main. Cinq mille policiers serbes ont été envoyés de Serbie pour former des unités spéciales. Les supérieurs sont généralement serbes et ne sont soumis à aucun contrôle, bien qu'ils soient responsables de meurtres, de disparitions et de tortures.

Dans les entreprises, un contrôle est exercé par Belgrade qui tente de plus en plus de fusionner avec des grandes entreprises de Serbie, sans tenir compte de l'intérêt des firmes du Kosovo. La majorité des directeurs d'entreprises albanais ont été remplacés par des Serbes, pour s'être opposés aux décisions de Belgrade.

La Serbie a gelé le financement de la radio et de la télévision de Prishtina, la capitale du Kosovo. Conscients de l'importance d'un bon fonctionnement de leurs médias, des milliers d'Albanais, dont les revenus sont déjà très faibles, font la file pour apporter leur soutien financier à la radio et à la télévision de Prishtina.

Sur le plan de la santé, les médicaments font gravement défaut. L'accès aux soins de santé n'est pas le même pour les Serbes et les Albanais. Des Albanais blessés se sont vu refuser l'accès à l'hôpital par des policiers.

En matière de culture, de nombreuses rues et institutions ne peuvent plus porter les noms des héros de la résistance albanaise ou des écrivains de la renaissance albanaise. Les statues et édifices historiques albanais sont saccagés par des extrémistes serbes sous l'œil complice des policiers.

Certains romans de l'écrivain albanais de renommée mondiale, Ismail Kadare, sont interdits, ainsi que d'autres ouvrages albanais.

Le programme de l'enseignement de l'histoire est obligatoirement réduit à l'histoire albanaise d'après la deuxième guerre mondiale. Le nombre de lycéens et d'étudiants autorisés à poursuivre leurs études a été réduit de plusieurs milliers cette année. Depuis le début de cette année, les autorités ont décrété un apartheid de fait entre étudiants serbes et albanais sur le campus de l'université de Prishtina.

A l'armée, des miliciens albanais sont tués au cours de leur service militaire, mais leur nombre est difficile à déterminer. Leurs corps sont envoyés à leurs familles dans des cercueils scellés, avec interdiction de procéder à des autopsies. Des familles qui ont bravé l'interdiction ont découvert que des miliciens avaient été exécutés d'une balle dans la nuque ou dans le dos. Nonante pour cent des officiers et hauts gradés de l'armée sont serbes ou monténégrins. Quant aux Albanais, qui forment un tiers des effectifs de l'armée yougoslave, ils ne sont pratiquement pas présents dans la hiérarchie militaire.

Les Albanais sont les seuls citoyens yougoslaves à se voir interdire le droit de se rendre à l'étranger. Cette interdiction frappe surtout les intellectuels.

La dictature serbe a décidé, en violation de toutes les lois internationales sur le droit d'asile, d'expulser des centaines de réfugiés politiques qui se sont installés au Kosovo après la deuxième guerre mondiale. Ces réfugiés se voient d'abord dépouiller de leurs biens et reçoivent ensuite un avis d'expulsion.

En réaction à la confiscation de tous les pouvoirs par les autorités serbes, les Albanais ont quitté massivement la ligue des communistes du Kosovo, où il n'y a pratiquement plus que des Serbes; plus de 100 000 travailleurs albanais ont quitté les syndicats officiels, tandis que les artistes et intellectuels ont déserté les associations officielles liées à la ligue des communistes.

Les Albanais du Kosovo ont choisi la résistance pacifique et se sont regroupés dans des partis et organisations indépendants qui

ne sont évidemment pas reconnus et qui possèdent des moyens financiers très faibles. Parmi les partis démocratiques nouvellement apparus au Kosovo, citons le Parti paysan, le Parti social-démocrate, le Parlement des jeunes et, surtout, la Ligue démocratique du Kosovo.

Jusqu'à présent, cette ligue est parvenue à réunir autour d'elle et de son programme la majorité des Albanais. Elle prône l'économie de marché, le multipartisme, l'état de droit, le respect des droits de l'homme et l'intégration de la région du Kosovo à l'Europe économique et politique. La Ligue démocratique a démontré que les seules voies pour parvenir à la démocratie sont le dialogue avec les autres peuples, le rejet de la violence et la recherche d'un consensus.

Malheureusement, ses interlocuteurs, les staliniens serbes de Belgrade, rejettent toute forme de dialogue et continuent à imposer avec une violence inouïe ce qu'ils appellent cyniquement « la troisième colonisation du Kosovo ».

La situation est devenue tout à fait intenable pour les Albanais au Kosovo, ce qui rend très urgente une intervention des institutions internationales et des gouvernements occidentaux.

C'est pourquoi le PSC se rend solidaire des revendications du peuple albanais du Kosovo et demande au gouvernement belge de condamner la torture psychologique, culturelle et physique qui accable ce peuple en réclamant la fin définitive de toutes les formes de torture, des arrestations arbitraires et des mauvais traitements à l'égard des prisonniers politiques albanais, violant systématiquement les droits proclamés dans la déclaration universelle des droits de l'homme: arrestations, détentions et exils arbitraires, non-respect du droit à la liberté d'opinion et d'expression, droit au travail, droit à un niveau de vie suffisant, droit à l'éducation dans la langue maternelle.

Le PSC réclame encore: le respect de la déclaration parlementaire d'autonomie, l'arrêt des expulsions d'Albanais et du projet de « recolonisation » serbe, le retrait des forces militaires du Kosovo, la libération de tous les prisonniers politiques emprisonnés depuis 1981, le rétablissement des assemblées dissoutes de force, la liberté de presse, la réouverture de la radio et de la télévision albanaises dans le respect de la liberté d'opinion et d'information, l'organisation d'élections libres garanties, les sanctions économiques liant toute aide financière au strict respect des droits de l'homme et des traités internationaux, une aide humanitaire d'urgence pour le Kosovo, et l'application de la résolution adoptée par le Parlement européen.

Monsieur le ministre, quelle est l'attitude du gouvernement belge face à cette situation?

Quelles initiatives prend-il — ou a-t-il l'intention de prendre — au niveau des relations bilatérales ou multilatérales? (Applaudissements.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Janzegers.

De heer Janzegers. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de diensten van de Senaat die mij in de garage zijn komen waarschuwen zodat ik mij alsnog kan aansluiten bij de interpellatie over Kosovo. Ik had immers ook over deze aangelegenheid een interpellatieverzoek ingediend.

Ik verontschuldig mij ook voor mijn niet-verantwoorde afwezigheid gisteren en vanmorgen in de Senaat, wat strijdig is met artikel 17bis van ons reglement. Spijtig genoeg heeft dat meegebracht dat ik mijn vragen niet vooraf aan de minister heb kunnen bezorgen maar dat zal hem wellicht niet beletten mij toch een antwoord te geven.

Ik ben blij dat het probleem van Kosovo verschillende fracties interesseert en dat het probleem van deze minderheid in de Joegoslavische federatie niet helemaal uit de belangstelling verdwijnt nu de aandacht vooral toegespitst wordt op de Golf en de Baltische Staten.

Een jaar geleden werd één van de leiders van de Albanese Joegoslaviërs in ons land vermoord te Sint-Gilles. Hiermee werd nog maar eens de aandacht gevestigd op het probleem Kosovo, een autonoom gebied binnen de Servische deelrepubliek van de Joegoslavische federatie.

De huidige Servische regering heeft de jongste jaren allerlei maatregelen genomen tegenover de Albanese bevolking, die zowel naar inhoud als naar de wijze waarop die maatregelen worden toegepast, onaanvaardbaar zijn en als zware schendingen van de mensenrechten kunnen worden beschouwd.

Hoewel mevrouw Hanquet al een hele reeks maatregelen van de Servische regering heeft opgesomd, kan ik niet nalaten er nog enkele aan toe te voegen. Niet alleen het parlement van Kosovo werd ontbonden, ook in het justitieapparaat werden alle Albanese verwijderd. De lokale politie wordt er vervangen door een speciale Servische eenheid die bijzonder brutaal tewerk gaat en niet terugdeinst voor foltering, doodslag, onnodig wapengebruik bij betogingen en zelfs verantwoordelijk is voor verdwijningen.

In het lokale economische leven worden verantwoordelijke Albanese vervangen door Serviërs. De Albanese radio- en TV-uitzendingen vanuit Prishtina, de hoofdstad van Kosovo, werden gestaakt; sinds korte tijd werden Albanese scholen en culturele instellingen gesloten en ter beschikking gesteld van «geïmporteerde» Serviërs; hetzelfde geldt voor hospitalen. Albanese Joegoslaviërs worden uit het land gezet en anderen worden gehinderd in hun bewegingsvrijheid omdat zij geen paspoort meer krijgen om Kosovo te verlaten. Mevrouw Hanquet heeft daar trouwens ook reeds op gewezen.

Deze toestanden zijn reeds herhaaldelijk het voorwerp geweest van diverse enquêtes en verslagen. Hier kunnen worden vermeld: het rapport *Yugoslavia: Kosovo in crisis*, in maart 1990 gepubliceerd door de «US Helsinki Watch Committee» en de «International Helsinki Federation for Human Rights»; een onderzoek over de vergiftiging van jongeren door de «Fédération internationale des droits de l'homme» van 24 april 1990; een resolutie van het Europees Parlement van 12 juli 1990 waarbij men de bespreking van het tweede financiële protocol met Joegoslavië afhankelijk wil maken van de eerbiediging van de mensenrechten in Kosovo; een rapport van 29 augustus 1990 over het optreden van de politie door Amnesty International; twee rapporten (van 27 september 1990 en 4 oktober 1990) van de «International Helsinki Federation for Human Rights» over diverse schendingen van de mensenrechten door de Servische regering in Kosovo.

De Albanese inwoners van Kosovo vrezen dat de Servische regering, wier politiek tot nu toe in Kosovo op weinig verzet is gestuit, zal profiteren van de huidige internationale toestand om haar politieke doelstellingen ten aanzien van Kosovo te verwezenlijken. Wij mogen dan ook niet onverschillig blijven voor Zuidafrikaanse of Baltische toestanden in een land dat steeds meer aansluiting zoekt bij de Europese Gemeenschap.

Vandaar de volgende vragen aan de minister. Welke akkoorden bestaan er op het ogenblik tussen de Europese Gemeenschap en België enerzijds en Joegoslavië anderzijds? Is de Belgische regering op de hoogte van wat zich in Kosovo afspeelt? Zo ja, welke maatregelen werden er tot nog toe genomen tegenover Joegoslavië?

Wat is de houding van de regering ten opzichte van het verlangen van Kosovo om erkend te worden als zevende republiek binnen de Joegoslavische federatie, wat maatregelen ten voordele van de etnische minderheden veronderstelt?

Men zegt nogal gemakkelijk dat de bevolking van Kosovo de onafhankelijkheid wil. Uit gesprekken blijkt zeer duidelijk dat men met onafhankelijkheid in feite bedoelt dat men streeft naar een republiek met een zekere zelfstandigheid binnen de Joegoslavische federatie. Indien de huidige toestand blijft aanslepen, zullen separatistische ideeën en de drang naar aansluiting bij Albanië natuurlijk meer aanhang krijgen bij de bevolking.

Heeft de regering de Joegoslavische federatie of de Servische deelrepubliek reeds aangesproken over de diverse schendingen van de mensenrechten, de willekeurige arrestaties, verdwijningen, folteringen, deportatie en reisverbod?

Hoe staat de regering tegenover het elimineren van de Albanese taal uit het openbaar leven, de media en de scholen? Wat is haar houding ten opzichte van de militaire bezetting en de aanwezigheid van speciale politie-eenheden?

Kortom, kan het nodige worden gedaan via politieke, financieel-economische en andere drukmiddelen om de Joegoslavische en vooral de Servische overheid tot andere gedachten te brengen?

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Kuipers.

De heer Kuipers. — Mijnheer de Voorzitter, geachte vergadering, hier spreken over Kosovo is geen exotisch feit. Wij zijn met het Albanese volk onherroepelijk verbonden door dezelfde Europese geschiedenis en cultuur. Het zijn de Kelten, de Illyriërs en de Fins-Oegrische volkeren die de enige — vergeef mij het woord — «overschotten» zijn van de Europese beschaving die ooit uit de nevel vertrok, en door wie wij nu het recht hebben te praten. Het woord is dus even oorspronkelijk ontstaan bij de Illyriërs als bij andere volkeren. Eerbied past dus ook voor hen. Ik ben blij dat mevrouw Hanquet, de heer Verschuere en de heer Janzegers met andere collega's de moed opbrengen om voor dit oorspronkelijk volk het bestaansrecht te beklemtonen. Europa mag de wortels van zijn eigen cultuur niet vernietigen. De Turken hebben het Parthenon ooit gebruikt als kruisopslagplaats. Niemand zou zo iets nu nog aandurven.

Evenmin zou iemand het nog aandurven de uitspraak van Winston Churchill uit 1919 over het gifgas, de uitvinding van de Duitser Justus von Liebig, te herhalen. Zoals u allen weet gebruikte dit cultuurvolk in 1915 gifgas voor de eerste keer in Boezingen bij Steenstrate. Churchill beweerde dat dit gifgas zeer goed zou kunnen gebruikt worden om personen, volkeren en culturen van een mindere soort uit te schakelen.

Ik haal deze uitspraak nu ook aan ter attentie van onze collega's-haviken die onlangs te Brussel bij het beeld van Churchill, als een soort *rendez-vous des Belges*, bloemen neerlegden om deze regering ten val te brengen en om dan een andere — agressievere — politiek te voeren in het Midden-Oosten-conflict.

Mijnheer de minister, ik wens deze vergelijkingen ook naar Joegoslavië toe te ontwikkelen. Het Illyrisch geheel is een vast Europees gegeven dat zeker ouder is dan Joegoslavië en even oud als het Latijnse en het Griekse beschavingsselement. Net zoals het Koerdisch in Klein-Azië, in het Midden-Oosten en in Turkije roept het weerstanden op. Waarom? Met welk recht? Ik vraag de Serviërs alle eerbied voor het parthenon van de Balkan-culturen.

De Serviërs zijn sociologisch gegroeid als *un peuple guerrier*, zoals de Pruisen dat waren. Hoe was het in godsnaam mogelijk dat de Pruisen vanuit de cultuur die Goethe en Schiller voortbrachten een traditie hebben kunnen opzetten om de andere Duitstalige volksdelen rondom hen te gebruiken in een soort elitair denken van oorlogvoering en overheersing?

Een deel leidinggevende Serviërs dragen nog steeds hetzelfde conflictmodel van militaire opbouw en dominantie in zich. Ik kwam reeds een tiental keer met dit volk in zeer nauw contact en ik verbleef er langere tijd. Ik spreek en getuig dus hier. Ik bestudeerde hun samenleving met Serven, Kroaten en Slovenen.

Mijnheer de minister, de repressie die op dit ogenblik in Kosovo heerst — Kosovo is één van de vijf gebiedsdelen waar het Albanese, het Skipitaarse of het Illyrische volk leeft — is sterker dan wat wij hebben meegemaakt in Transsylvanië, in Roemenië of wat wij zagen in de Baltische Staten. De Serviërs, zoals ook destijds de Pruisen, gaan ervan uit dat een militaire en organisatorische macht opzij kan schuiven wat leeft op wat zij hun grond heten: «Het Merelveld» en alles wat er bij hoort. Het is een soort *Blut und Boden*-denken gevoed door het Servisch staatsnationalisme en -imperialisme.

Daartegenover staat een historisch agrarische gemeenschap met schitterende figuren zoals onder meer Moeder Teresa, die ons wellicht het best bekend is. Zij is geboren in Macedonië, in Skopje, dat voor meer dan de helft Albanese is. Vanuit haar subliem gezin en volk, vertrok zij, de wereld tegemoet, bijna zoals Vlaanderen en andere volkeren de besten onzer zusters en broeders uitzond. Pater Lievens vertrok zo naar 't Indische Ranchi om er de missionering in Indië op een autochtone, antropologische manier, vertrekkend van het volk, op te zetten.

Mijnheer de minister, ik zond u een uitgebreid verslag over Kosovo en ik dank u voor het zeer goede antwoord dat u heeft gegeven. Ik dank ook onze diplomatie, in het bijzonder onze ex-ambassadeur Blancquaert in Belgrado. Hij was de enige van de diplomaten van de Twaalf die werkelijk leiding nam om de gewelddaden ten aanzien van de Albanezen aan te klagen. Zijn stem klonk door: « Wij gaan niet naar het galadiner van Milosović wanneer er op hetzelfde ogenblik in Prishtina of in Peje mensen worden doodgeschoten. » Maar er is meer te doen.

Mijnheer de minister, u draagt mede verantwoordelijkheid, in overleg met de Twaalf, ten aanzien van deze toestand. Daarom deze vijf precieze vragen.

Ten eerste, Joegoslavië kent grote noden. Het heeft Europees geld nodig. U weet dat vele multilaterale en bilaterale leningen met Joegoslavië lopen. Is u van plan een gesprek op gang te brengen aangaande kredietbeperkende maatregelen ten aanzien van Joegoslavië? Is u bereid om te eisen dat Joegoslavië de mensenrechten eerbiedigt vooraleer het Belgische of Europese hulp kan krijgen? Dezelfde houding namen we aan ten aanzien van de Zuidafrikaanse apartheid of ten aanzien van de Sovjetonderdrukking.

Ten tweede, op het ogenblik woedt er vanuit Servië een denationaliseringsgolf ten aanzien van Kosovo. Ik zal dit precies omschrijven. Het Kosovaarse autonome parlement het Kuvend is opgeheven sedert maart 1989. Twee van de honderd en tien parlementsleden vonden reeds de dood. Dit is dus een manifest begin van de afbraak van de democratie. Gaat u de leiding nemen in de Europese Gemeenschap om te eisen dat de democratie in Kosovo voor, door en met het volk moet worden hersteld?

Ten derde, zal u in het politieke overleg met Joegoslavië de leiding nemen opdat onze hulpgevaren in het kader van de actie Moeder Teresa, die dit jaar 85 wordt, bij de juiste bestemmingen in Kosovo terecht komen? Deze hulpgevaren, ook de hulpgevaren van het Rode Kruis, worden nu aan de grens van Servië opgehouden of afgeleid. Ik heb ginds parochies bezocht, waar hulpgevaren uit het Westen door de Servische politie werden weggeroofd. Zal u ervoor zorgen dat de werking « Moeder Teresa » en andere NGO's — en ik reken hierbij het Rode Kruis — met hulpacties kunnen doorgaan?

Ten vierde, mijnheer de minister, elk volk heeft recht op eigen onderwijs, dat weten wij, Vlamingen, zeer goed. De Kosovaarse kunstacademie in Prishtina is nu opgeheven; een gedeelte van de Albanese universiteit is gesloten; meer dan negenduizend Albaneesprekende kinderen zijn verbannen uit het voortgezet onderwijs omdat er zogezegd voor hen geen plaats is. Zal u ervoor zorgen met de hulp van uw elf collega's dat de UNESCO-resoluties, door Joegoslavië ondertekend onder meer in het Jaar van het Kind, er zullen worden uitgevoerd?

Tenslotte verzoek ik u de ambassadeur van Joegoslavië uit te nodigen. Wil u hem confronteren met ons dossier over Kosovo? Ik zal u een vreselijke videoband en foto's bezorgen. Daarin zal u merken hoe Kosovaren gedood worden om hun Albanees-zijn in het Servisch leger. Zij werden eerst gemarteld en dan doodgeschoten en werden nadien — hoe ironisch het ook klinken — met Servische militaire eer begraven. De mensen hadden de moed om verzegelde kisten te durven opgraven en te openen. Ik bespaar de Senaat verdere details, maar hou mijn dossier voor elkeen ter beschikking.

Mijnheer de minister, wij staan in dit mensonterend dossier niet tegenover elkaar als concurrenten. Wij staan hier in de Senaat tegenover elkaar als mensen. Ik breng hulde aan al de partijen die over hun verschillen heen het initiatief ondersteunden om een gezamenlijke resolutie in te dienen. Wij moeten hier nu dieper op deze volkerenmoord ingaan. Wij zijn immers allen Europeeërs, en daardoor alleen al hebben we de plicht én het recht om tegenover mekaar op te treden. Elk volk gaat in zijn bestaansrecht boven een toevallige staatssoevereiniteit.

Zestig jaar geleden, bij de opening van de pas vernederlandste Gentse universiteit, heeft Vader Vermeylen zijn openingstoespraak afgesloten met de woorden die u wellicht kent: « Vlaming zijn om Europeeër te worden »; dit is waar voor elk volk. Men kan ook zeggen « Waal zijn om Europeeër te worden » of « Albanees zijn om Europeeër te worden ». Meervoudig zijn we met zijn allen

in die eenheid en dat waarborgen we ook vanuit ons mens-zijn. Het moet nu afgelopen zijn dat er waar ook ter wereld, en dus ook in Europa, nog wordt gediscrimineerd tot gemarteld om het anders-zijn. Maar dat dit echter dag-aan-dag nog te vaak gebeurt, hebben wij zelf ondervonden bij onze bezoeken aan Kosovo.

Mijnheer de minister, wij — als meervolkeren staat — moeten het voortouw nemen in de Europese mensenrechtenpolitiek. Mag ik u nog een praktische weg aanduiden? U weet dat Joegoslavië Europees geld nodig heeft om de verbindingsweg naar Griekenland aan te leggen. Zal u aan de commissaris die in de Europese Commissie het vervoer onder zijn bevoegdheid heeft, de Vlaming Karel Van Miert, vragen dat dit krediet gehypothekeerd wordt met de mensenrechten? (Applaus.)

De Voorzitter. — Ik kan inderdaad bevestigen dat mevrouw Hanquet een ontwerp van resolutie heeft ingediend.

Mesdames, messieurs, Mme Hanquet a déposé, sur le bureau du Sénat, une proposition de résolution. Cette dernière étant signée par beaucoup de co-auteurs, je suppose que le Sénat sera d'accord pour la prendre en considération et pour la renvoyer immédiatement en commission des Relations extérieures. (Assentiment.)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

La parole est à M. Eyskens, ministre.

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, het strekt onze parlementaire democratie tot eer dat senatoren zich ook op dit late uur buigen over een probleem dat vaak wordt afgedaan als marginaal of volkomen bijkomstig, maar dat te maken heeft met het feit dat mensen worden gediscrimineerd, vervolgd en gefolterd en dat zij leven in omstandigheden die absoluut niet voldoen aan de elementaire rechten van de mens.

Je réponds à l'interpellation de Mme Hanquet.

Madame, l'approche des Douze, vis-à-vis des problèmes en Yougoslavie, a toujours été d'encourager l'intégrité d'une Yougoslavie démocratique et pluraliste — nous n'avons jamais préconisé l'écclatement de ce pays, cette alternative ne nous paraissant pas souhaitable pour l'instant —, dans le plein respect des droits de l'homme, et de soutenir éventuellement les réformes économiques du premier ministre Marković.

La Belgique ainsi que les Douze n'ont pas hésité à traduire leur mécontentement en ce qui concerne la violation des accords internationaux des droits de l'homme et ont entrepris de nombreuses démarches auprès des autorités yougoslaves pour souligner leur attachement à ces principes.

Au début de l'année, notre ambassadeur était présent au procès Vlasi.

Ik ben blij dat de heer Kuipers zich heel positief heeft uitgelaten over de rol van onze diplomaten, en meer bepaald van één diplomaat in Joegoslavië, precies op de dag dat men op hen heel wat kritiek heeft geuit. De heer De Belder zal mij niet tegenspreken, wanneer ik beweer dat het beroep van diplomaat zeker niet gemakkelijk is. Ik ben blij wanneer ik hoor dat er over hen ook zeer positieve zaken kunnen en moeten worden gezegd.

Plus récemment, la Belgique a protesté contre la répression violente des manifestations à l'occasion de la dissolution du parlement de Prishtina. Notre ambassadeur, tout comme les autres ambassadeurs de la CEE, était absent lors de la réception offerte par le président serbe, le 6 juillet 1990.

De plus, notre représentant auprès du Conseil de l'Europe n'a pas manqué d'exprimer ses préoccupations à l'égard de la situation des droits de l'homme en Yougoslavie. Vous savez que la Yougoslavie veut devenir membre de cette organisation. Il n'en est évidemment pas question tant que ce pays ne répond pas aux exigences élémentaires qui sont celles du Conseil de l'Europe en matière de respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Au sein des Douze, une démarche a été effectuée dans le cadre du mécanisme de la CSCE. A cette occasion, il a été souligné que la situation actuelle est en contradiction avec les engagements pris

par les Trente-Quatre, y compris la Yougoslavie, à savoir le principe VII de l'Acte final d'Helsinki qui a encore été renforcé par ce qu'on appelle la Charte de Paris. Cette démarche a été effectuée le 14 août. La Belgique a entrepris une démarche bilatérale en juillet afin de manifester ses sérieuses préoccupations auprès du gouvernement yougoslave. La réponse yougoslave à la démarche communautaire n'étant pas entièrement satisfaisante, les Douze sont à nouveau intervenus auprès des autorités yougoslaves, le 26 novembre 1990.

Les observateurs internationaux n'ont pas, lors des élections en Serbie de 1990, rapporté, il est vrai, d'importantes irrégularités. Le boycottage de ces élections par les Albanais au Kosovo a directement influencé le résultat. Ces élections au niveau des républiques ne constituent qu'un premier pas vers la démocratie et le pluralisme.

De volgende stap is de herziening van de grondwet en de wetgevende verkiezingen op het federale niveau, waarover wel werd gesproken, maar de datum is nog steeds niet vastgelegd.

Dit zou een fundamentele ingreep zijn, niet alleen voor de Albanen in Kosovo, maar ook voor heel Joegoslavië. Het zou tevens een Europese betekenis hebben indien Joegoslavië de weg zou kunnen opgaan van een authentieke democratische gemeenschap.

In deze geest hoop ik dat de Joegoslaven van Albanese oorsprong bereid zullen zijn zich aan te sluiten bij het democratiseringsproces. Zij boden, en bieden nog, op een bijzonder opmerkelijke en vreedzame wijze, weerstand tegen de huidige situatie die, zoals de heer Kuipers beklemtoonde, een afschuwelijke situatie is.

Wij moeten op het diplomatieke en politieke vlak, in de Europese Gemeenschap, in de Raad van Europa en in de KVSC verder blijven ijveren. Dit klinkt misschien allemaal enigszins academisch. De heer Kuipers deed een aantal suggesties.

Er is een Europees samenwerkingsakkoord met Joegoslavië. Een tweetal maanden geleden hadden wij een werkvergadering. Deze vergaderingen hebben meestal plaats om 18 uur 's avonds, na een hele dag vergaderen met de Raad Algemene Zaken. Op die vergadering, die plaatsgrijpt op de hoogste verdieping van het Charlemagnegebouw, wordt het land uitgenodigd waarmee er een samenwerkingsakkoord is. De vertegenwoordiger van het land in kwestie, in dit geval de heer Lonchar, minister van Buitenlandse Zaken, is er aanwezig met zijn medewerkers. Hij houdt er een toespraak die op voorhand is geprogrammeerd. De voorzitter van de Raad antwoordt beleefd. De voorzitter van de Commissie of de bevoegde commissaris, als het een belangrijk land is, antwoordt en daarmee is de kous af. Dit was ook het geval voor Joegoslavië. Na dit ritueel heeft er een werkdiner plaats.

Wij hebben zo een werkdiner georganiseerd met Lonchar waarop vele personaliteiten en ook ikzelf zijn aandacht hebben gevestigd op de mensenrechten in zijn land. Hij heeft mij later gezegd dat hij interesse heeft voor de formule waaraan België sleutelt met betrekking tot de culturele autonomie en andere domeinen waarop autonomie kan worden gebaseerd.

Ik heb hem documentatie opgestuurd, maar ik weet niet of dit tot enig resultaat kan leiden in een land dat op het ogenblik erg onderhevig is aan middelpuntvliedende krachten. Nog nauwelijks een week geleden was men de mening toegedaan dat Joegoslavië zou exploderen.

Wij mogen de mensen in Kosovo niet in de steek laten, wat ook de staatkundige evolutie van Joegoslavië mag zijn.

De heer Kuipers heeft een vijftal voorstellen gedaan. Met de meeste kan ik het eens zijn. Ik heb ze dan ook zorgvuldig genoteerd: Unesco, wat het onderwijs betreft, het promoveren van niet-gouvernementele organisaties, het opnieuw laten optreden van onze ambassadeur in Joegoslavië — wat hij beslist zal doen — en het geregeld tot de orde roepen van de ambassadeur van Joegoslavië in Brussel.

Het voorstel met betrekking tot de verbindingsweg met Griekenland is expliciet tijdens een discussie van de Europese Raad van ministers genoteerd. Ook de Grieken hechten daaraan veel belang. Dat voorstel kan dus worden gerealiseerd, maar het is nuttig dat wij de aandacht van commissaris Van Miert hierop nogmaals vestigen.

Ik heb nochtans één bedenking bij het voorstel van de heer Kuipers met betrekking tot kredietverlening en de mensenrechten. Principieel kan ik het aanvaarden, maar het is moeilijk de Delcredietdienst te laten functioneren volgens criteria van de mensenrechten.

Wij hebben die criteria voor het eerst op een algemene manier ingebouwd in de akkoorden met Zaïre. Als een slechte schuldenaar het krediet niet herverzekert, komt geen geld vrij van de financiële instellingen. Als men geld storten afhankelijk maakt van het eerbiedigen van de mensenrechten — nogmaals, ethisch gezien keur ik dat principe goed — zullen er niet veel financiële transacties meer worden gesloten. Dit is wat Elsschot noemde de praktische bezwaren die bestaan tussen droom en daad en de weemoed die iemand overmant als het avond wordt omdat hij constateert dat er van zijn ochtendidealisme niet veel meer is overgebleven omwille van de *Realpolitik*.

Ik heb geen concreet antwoord met betrekking tot dat voorstel. Indien wij ons handelsbeleid in het algemeen en ons kredietverleningsbeleid in het bijzonder moeten afstemmen op dit soort criteria, zouden wij niet veel meer exporteren. Op het eerste voorstel kan ik dus geen concreet antwoord geven.

Ik ben wel de mening toegedaan dat wij in akkoorden inzake economische en technologische samenwerking duidelijk moeten verwijzen naar de eerbiediging van de mensenrechten.

Het belangrijkste drukkingsmiddel voor de Joegoslaven is momenteel hun toetreding tot de Raad van Europa en het krijgen van een intermediair statuut. Wij zouden die toetreding strikt moeten binden aan het eerbiedigen van de mensenrechten, te beginnen bij de inwoners van Kosovo. Joegoslavië verlangt de inschakeling in Europa, in de Raad van Europa en ook wel in de Europese Gemeenschap. Op het gebied van economische convergenties moet er echter nog veel gebeuren.

Ik herhaal dat dit voor de Joegoslaven een zeer belangrijk drukkingsmiddel is. Ik noteer dit met de grootste aandacht en zal mijn vertegenwoordigers in de betrokken instellingen de opdracht geven hieraan prioriteit te verlenen. Ik hoop dat niet alleen België, maar ook de andere EG-landen, er met vereende krachten kunnen voor zorgen dat er voor de inwoners van Kosovo een toestand ontstaat die in overeenstemming is met de engagementen van de federale regering van Joegoslavië.

Die toestand moet rekening houden met het meest elementaire, namelijk dat men moet kunnen leven in een samenleving die beantwoordt aan de verwachtingen van elke mens, waarin vrijheid en recht heerst en waarin de meest elementaire mensenrechten worden geëerbiedigd. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Hanquet.

Mme Hanquet. — Monsieur le Président, je remercie le ministre pour les informations qu'il nous a données. La Belgique fait, je le constate, d'indéniables efforts sur les plans bilatéral et multilatéral. Je souhaite que, sur le plan de la défense des droits humains, nous puissions combiner nos efforts pour le développement et le respect de cette région.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Janzegers.

De heer Janzegers. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb begrip voor de positie van de minister in deze zaak. Er is inderdaad een verschil tussen droom en werkelijkheid. Wij spreken geregeld over de rechten van de mens wanneer wij het hebben over onze buitenlandse betrekkingen. Bij de gebeurtenissen in Roemenië hebben wij zeer duidelijke maatregelen genomen. Alle besprekingen werden opgeschort. Een land zoals Joegoslavië kunnen wij vooral treffen in zijn economie, wanneer het dus gaat over geld. Hiervan moet werk worden gemaakt, maar dat moet dan wel samengaan met een duidelijke veroordeling van de toestand op het vlak van de mensenrechten.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

VOORSTELLEN VAN WET

*Inoverwegingneming**Mededeling van de Voorzitter*

PROPOSITIONS DE LOI

*Prise en considération**Communication de M. le Président*

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen van wet waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen van wet in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen van wet, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

VOORSTEL VAN WET — PROPOSITION DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer Deneir heeft ingediend een voorstel van wet tot wijziging van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

M. Deneir a déposé une proposition de loi modifiant la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

Dit voorstel van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de loi sera imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Onze agenda is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw woensdag 6 februari 1991, om 14 uur 30.

Le Sénat se réunira le mercredi 6 février 1991, à 14 heures 30.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 19 h 20 m.)

(La séance est levée à 19 h 20 m.)

ANNEXE — BIJLAGE

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de in overweging te nemen voorstellen van wet:

Liste des propositions de loi prises en considération:

Houdende wijziging van sommige bepalingen van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum (van de heer Vaes en mevrouw Nélis);

Modifiant certaines dispositions de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence (de M. Vaes et Mme Nélis);

— Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoyé à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Betreffende een verbod op de markt- en leurhandel van gezelschapsdieren (van de heer Janzegers en mevrouw Nélis);

Pourtant interdiction du commerce ambulant des animaux de compagnie (de M. Janzegers et Mme Nélis);

— Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Mid-denstand.

Renvoyé à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Tot wijziging van het Kieswetboek en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen (van de heer Gijs c.s.);

Modifiant le Code électoral et la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales (de M. Gijs et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoyé à la commission de l'Intérieur.

Tot invoering van een systeem van participatiebewijzen, de bedrijfsspaarplannen en de participatiebijdrage, met het oog op de financiële participatie van de werknemers in de onderneming van de werkgever (van de heer Cooreman c.s.);

Instaurant un système de titres de participation, de plans d'épargne d'entreprise et de contribution de participation en vue d'intéresser financièrement les salariés dans l'entreprise de l'employeur (de M. Cooreman et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoyé à la commission des Affaires sociales.

Tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensden (van de heer Cooreman c.s.);

Modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes (de M. Cooreman et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoyé à la commission de la Justice.

Tot wijziging van artikel 319, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, wat de erkenning van een minderjarig en niet-ontvoegd kind betreft (van de heer S. Moureaux);

Modifiant l'article 319, § 3, du Code civil, en ce qui concerne la reconnaissance d'un enfant mineur non émancipé (de M. S. Moureaux);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoyé à la commission de la Justice.

Betreffende de politierechtbanken (van de heer Arts);

Relative aux tribunaux de police (de M. Arts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoyé à la commission de la Justice.

Tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de erkenning door de vader of door de moeder (van de heer Henrion).

Modifiant certaines dispositions du Code civil relatives à la reconnaissance de paternité ou de maternité (de M. Henrion).

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoyé à la commission de la Justice.